

كارل بوبر

خلاصة القرن العشرين

ترجمة : الزاوي بغورة
و لخضر مذبوح

اهداءات ٢٠٠٤

المجلس الأعلى للثقافة
القاهرة

خلاصة القرن

تأليف : كارل بوبر

ترجمة : الزواوي بغورة

و
لخضر مذبوح



- العدد : ٤١٠

- خلاصة القرن

- كارل بوبر

- الزواوي بغفوة

- والمختصر مذبوح

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة الكتاب :

La Leçon de Siecle

تأليف : Karl Popper

المصدر عن دار نشر : ANATOLIA

٤

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٢٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalayn St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com

تهدف إصدارات المشروع القومى للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربى وتعريفه بها ، والأفكار التى تتضمنها هى اجتهادات أصحابها فى ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأى المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

7	مقدمة : بقلم الدكتور/ الزواوي بغرة
15	مقدمة : جيانكارلو بوزيتي
27	القسم الأول : الحوار
29	١ - النزعة السلمية ، الحرب ، واللقاء بالشيوعية
35	٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية
38	٣ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفيياتي
48	٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال، دولة القانون والأطفال
59	٥ - لترفض التاريخانية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً
67	القسم الثاني : الدراسات
69	١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية
87	٢ - الحرية والمسئولية الفكرية

مقدمة

بقلم الدكتور/ الزواوى بغورة

لا جدال فى أن الفلسفة عالمية وإنسانية بالطبيعة ، و خلاصة العقل والجهد البشريين، ليس لها من سلطة غير سلطة العقل والبرهان ، فكل ما هو عقلى هو فلسفى وإنسانى وعالمى ومحلى فى نفس الوقت ، لأن الفلسفة تقول بالمنظر والماهية ، بالشكل والحتوى ، بالعقل وتظهراته . ولما كانت كذلك فإنها لا تؤمن بالحدود والحواجز والخصوصيات . لأنها بحث فى الحقيقة وتشدان للمعنى ، وإقامة للتواصل والحوار واللقاء بين الحضارات والأمم مهما اختلفت أديانها وعقائدها ونظمها واتجاهاتها ونحلها وملها وفرقها ولغاتها .

من هنا سعت الفلسفة قديماً وحديثاً للتغلب على عقبة اللغة من خلال الترجمات من مختلف لغات الأمم ، وكانت بذلك تجسيداً للزعة إنسانية مبكرة وعميقة ورفيعة ، ولعل فى فلاسفتنا القدامى خير مثال على ذلك ، حيث استعانوا على عقبة اللغة بترجمين وشراح من أجل معرفة النصوص الفلسفية، والتعرف على أصناف المناهج والطرق المؤدية إلى الحقيقة ؛ لأن المعرفة الفلسفية كما قلنا معرفة عالمية كونية ، تقوم بتعميم التجربة الإنسانية ورفعها إلى مقام المفهوم والقولة بحيث تنطبق على كل الأجناس البشرية .

من هنا عمدنا إلى ترجمة هذا الكتاب ، الذى هو فى صيغة حوارات ومقالات، لفيلسوف القرن كارل بوبر (١٩٠٢ - ١٩٩٤) ، نصوص تعد خلاصة فكره وتجربته حول القرن . ومن دون شك فإن نهاية القرن العشرين قد حملت معها الكثير من الأحداث والقضايا، لعل أهمها نهاية الاستعمار وظهور الأمم الجديدة على مسرح التاريخ وقيام حربين عالميتين وسقوط أكبر إمبراطورية فى العصر الحديث ، سقوط وإنهيار فى ظرف وزمن قياسي لم تشهده البشرية من قبل مع ما تبعها من تحولات اقتصادية واجتماعية، هذا بالإضافة إلى التطورات المذهلة فى الصناعة والتكنولوجيا والعلم والمعرفة البشرية على العموم.

ولعل الأهم من هذا كله ليس تحليل ماجرى وماحدث ، ولكن الوقوف على الأفاق ومحاولة استشراف المستقبل من خلال التجربة الماضية والقائمة في الحاضر ، وهو الأمر الذي دفعنا إلى ترجمة نصوص هذا الفيلسوف الذي كان سبباً إلى العديد من الأفكار التي أكدها الواقع وهو ما يزال على قيد الحياة ، فإجابة على سؤال ما الذي ينبغي علينا أن نترجمه كتاب حول قرن انتهى أو هو في حكم الانتهاء ، ولماذا بوير؟ نقول لأنه كارل بوير ولأن ما كتبه عن القرن من النواحي العلمية والفلسفية والتاريخية جدير بالقراءة والنظر ، لهذا أردنا أن نطلع القارئ العربي على آخر ماكتبه وفكر .

ولعل من باب أولى أن نسجل نقطة تاريخية تضعنا في سياق الفكر العربي المعاصر ، وهي أنه وعلى الرغم من انتشار التيار الوضعي في الفكر العربي المعاصر وخاصة ما قدمه الأستاذ الدكتور زكي نجيب محمود ، إلا أن بوير لم تتم معرفته بما فيه الكفاية وذلك لأنه ناقد للوضعية ولأنه لم يتوقف عند التحليلات المنطقية للعلم بل تعدى ذلك إلى المسائل التاريخية والاجتماعية والسياسية بشكل خاص ، ولعله من هذه الناحية - أقصد السياسة ونقد الماركسية على وجه الخصوص - لم ينتشر ، إذا عرفنا أن الماركسية هي من التيارات التي عرفت انتشاراً واسعاً في العالم العربي وخاصة في الخمسينيات والستينيات وحتى السبعينيات ، وهي الفترة التي نشر فيها كارل بوير آرائه السياسية والتاريخية وخاصة كتابيه : "المجتمع المفتوح وأعدائه" ١٩٤٥ و "بؤس التاريخانية" ١٩٥٧ ، صحيح أن هذا الكتاب الأخير قد تمت ترجمته منذ الخمسينيات ، وتحديداً سنة ١٩٥٩ ، ولكنه بقي في طي النسيان ، وقد يكون مصير هذه الترجمة هو الذي حدثنا على ترجمة هذه الحوارات والمقالات السياسية ، فالمنتبع للتيار الوضعي الذي مثله الفكر الكبير الدكتور زكي نجيب محمود يرى أن الفكر لم يلتفت إلى أهمية بوير وإلى أهمية نظرياته السياسية ونقده التاريخي للماركسية رغم أنه قد حاول تقديم بعض الملاحظات حول الماركسية يوماً الاستفادة من انتقادات بوير في هذا المجال^(١) .

(١) لنظر على سبيل المثال : في حياتنا العقلية ، دار الشروق ١٩٨١ ، الفصل الخامس بـ : الماركسية منهاجاً .

وإن القارئ ليتساءل عن عدم اهتمام الدكتور زكي نجيب محمود بالقراءات النقدية الوضعية وخاصة تلك القراءات التي تمت من قبل مابعد الوضعية ، ويتساءل أكثر عن قدرة هذا الفكر العربي على النقد الذاتي عندما يتعلق الأمر بمشاكل الفكر العربي وخاصة في "تجديد الفكر العربي" و "المعقول واللامعقول في التراث العربي" ويقائنه ضمن النظرة الوضعية المنطقية على مستوى النظرية الفلسفية ، وإنه لمن المهم طرح مسألة حدود النقد الذاتي الذي مارسه مفكر من وزن زكي نجيب محمود ، وأن يسأل إن كان ذلك النقد نقداً أم تكيّفاً وتلازماً واستجابة لمستجبات ظرفية أو مرحلية، خاصة إذا ما تتبعنا المسار النقدي لهذا الفكر الذي أغنى المكتبة الفلسفية العربية وأدخل طريقة جديدة في التفكير الفلسفي العربي .

إننا بطرحنا لهذه الأسئلة لانرغب في متابعة المسار الفكري الذي اتخذته الوضعية ومابعد الوضعية في الوطن العربي بقدر ما نريد أن نتساءل عن مدى معرفتنا بالثقافة الغربية ، وعن مدى قدرتنا على تمثيل الفكر الغربي الذي يشكل إحدى المرجعيات الأساسية في الفكر العربي المعاصر ، ولماذا نجد - وتقريباً في كل الحالات وفي كل الاتجاهات - انتقائية في الاختيار وثباتاً على المعطيات الأولية ووقفاً عن متابعة التجديد الذي يحصل في الفكر الغربي ؟ ولماذا الفكر لعربي المعاصر والفكر العربي المعاصر يتوقف عن متابعة التطورات والتغيرات والتحولات ما إن يعلن انتماءه وبشكل قناعاته الأولية ، بدلاً من أن يعمل على تقديم فرضيات في السحث وأطروحات وقضايا قابلة للنقاش والتطوير والتحسين ؟ إن هذه الأسئلة هي التي تهمننا أكثر من متابعة المسار الفكري للوضعية ومابعد الوضعية في الفكر العربي .

وفي هذا السياق فإننا نلاحظ - بناء على ما استطعنا الاطلاع عليه - أن آراء وأفكار كارل بوبر السياسية لم تعرف انتشاراً ودراسةً وبحثاً بالرغم من أن أفكاره العلمية والمنطقية والمنهجية قد عرفت طريقها إلى المكتبة العربية ، سواء عن طريق الترجمة أو البحث الأكاديمي^(٢) ، فهل كان ذلك اختصاراً أم انتقائية ؟ أم أنها استجابة

(٢) نقدم تلك الأعمال الترجمات والدراسات الآتية

١ كارل بوبر - علم المذهب التاريخي - ترجمة د. عبد الحميد صبرة ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ١٩٥٩ وأهاد بشره بعنوان - بيزس الأيديولوجية - مقدم مندا الأشماط في التطور التاريخي - دار الساقي ، بيروت ، لبنان ، ١٩٩٢

ناتجة عن ظروف وضغوط سياسية واجتماعية واقتصادية ؟ وإلا كيف نفهم أنه في الوقت الذي بقي فيه فكر بوهر السياسي محدود التداول في أوروبا وخاصة في فرنسا وإيطاليا^(٢) ، يكون الأمر كذلك في الوطن العربي ، ليس الأمر يعود إلى أن الأفكار التاريخية التي كانت مهيمنة على الضفة الشمالية للبحر المتوسط في الخمسينيات والستينيات والسبعينيات من هذا القرن كانت هي نفس الأفكار المهيمنة في العالم العربي .

قد يكون هذا أحد الأسباب التي يبين وتوضح غياب النص السياسي لكارل بوهر وخاصة كتابه "المجتمع المفحوم وأعداؤه" ، الذي نتمنى أن يترجم وأن تقدم حوله دراسات وحجج غيره من النصوص السياسية والتاريخية ذات الأهمية القصوى في تاريخنا المعاصر ، وخاصة تلك المتعلقة بمعنى لتاريخ والنظرية الماركسية .

والذي شدنا أكثر إلى ترجمة هذا الكتاب هو حجم القضايا التي طرحها بوهر ووجهة نظره في معالجتها وهي - كما سيبين التحليل قضيا وأهنا ريعضها حارقة - مثل العنف وبولة القانون والديموقراطية والأقليات . إلخ ، هذه القضايا الأساسية مطروحة من زاوية السيرة الذاتية ، لذلك فهي بقدر ما تعكس اهتمام الذات ومشاكلها فإنها تعكس في الوقت نفسه تفاعل الذات مع واقعها وتاريخها ، وأكثر من هذا تجاوز

= ٢ - منطق الكنف العمي ، ترجمة د . ماهو عبد القادر محمد علي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٧ ملاحظة : ترجم الكاتب ، الفصل الأول والثاني والثالث والرابع والخامس والسادس ، أي الجزء الأول من الكتاب الذي يتكون من منطق الكشف العلمي فني يتكون بدوره من ثلاثة أجزاء هي "المنهج الواقعي وهدف العلم" و "العالم المفترض" و "نظرية الكون"

٢ بحثاً عن عالم أفضل ، أحمد مستجير ، سلسلة ألف كتاب ، ١٩٩٧

أما الدراسات فهي

١ - معنى طريق لمرابي فلسفة كارل بوهر . الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٩

٢ - محمد محمد قاسم نظرية المعرفة في ضوء المنهج العلمي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٦

٣ - كامل محمد مويطة كارل بوهر فيلسوف العقلانية النقدية دار الكتاب اللبناني ، ١٩٩٥ (طبعاً لا تشكل هذه قائمة نهائية لأعمال الفيلسوف بالعربية ، ولا يمكن أن نزع ذلك في ظل غياب تلك المعلومات العربية في هذا المجال)

(٣) "المجتمع المفحوم وأعداؤه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩

الذات لشرطها الوجودي والمعرفي ، وهو ما مكنها من الإبداع والاستكشاف رغم كل ملاميات الواقع ومعوقاته وبعدهاته ، وهكذا فإن البحث عن الحقيقة والصدق في البحث عنها والإيمان بها والافتقار بها والتكلم الدائم منها يؤدي بالضرورة إلى نتائج صحيحة ، إن هذا ينطبق على بوير وعلى مساره العلمي والسياسي معاً ، ذلك المسار الذي تلاحم فيه الفصل السياسي بالبحث العلمي وحج وإرادة الكشف عن الحقيقة مع أخلاقيات علمية وفلسفية رفيعة .

لقد كان بوير خصماً كبيراً للماركس والشيوعية، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسي على أساس معرفة قوانين التصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له قرن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية لقد بدأ صياغتها في سن السابعة عشرة ، بعد أن فتنته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للتوريين البلاشفة ، وأوقعته في فخها (فخ الفأر "piège à rat" ، كما قال)^(٤) .

لقد أراء المحاور الإيطالي أن يسأل بوير عن كيفية صياغته مبكراً لقناعات واضحة جداً ، حول الخطأ الملازم للنسق الماركسي ، وما هو الموقف الذي تشاء تجاه الناس ، وخصيصاً المفكرين الذين بقوا على قناعه بالنظرية الماركسية ، والتي فهم قوتها وخطأها^(٥) في الوقت نفسه ، ولم ينجر إلى قدره معيته أو إلى نوع من الكبت ؟ نستطيع أن نخسّر - كما قال محاوره - أنه قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه . لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأً "اللاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي

K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvresse, Paris, (1) Calmann Levy 1981.

ملاحظة : النص مأخوذ من مقدمة المحاور الإيطالي . ونظراً لوجه المقابلة إلى قراء غير القراء العرب ونظراً للاختلاف في الاعمال أثرها الاستغناء عن مقابلة المحاور . وسبدالها بمقدمة من صديق بين طلائعنا بصورس بوير ، وتشير إلى القضايا الأساسية التي تهمنا كجتمعات مامية لاينور عليها الحديث في هذه الدراسة إلا بطريقة غير مباشرة - (م)

(٥) يقول كارل بوير في سيرت الذاتية "بحث معقد" ص ٤٤ ، حيث يعرف فيها الحجة الماركسية كما يلي "إنها تتمثل في نموة تاريخية ، مشتركة مع نداء هيماني لقانون الأخلاق التالي : أيدوا محقّق"

(التاريخ والسياسة) كمعسكرين متدينين هو واحدٌ من المنفذ التي يؤخذ بها الماركسية ، ولا النهر . لأنه بالنسبة ليوبير (تمثيل التاريخ بمجرى مائى ، نعرف منبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ؛ "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذى ينتهى فيه التاريخ ، ونحن لسنا قائلين على رؤية التاريخ ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياره ، ولا تستطيع كذلك أن نقول إننى عرفت دائما أن النهر سيعبر من هنا"

عند يوبير ، فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضي ، لكن لأشياء يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ يزرع كل مسؤولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحول الناس إلى مجرد منفذين لمصير - مهما كان الحال - سيحقق ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية ليوبير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة" مسار القضايا أو الشؤون الإنسانية ، هي "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدى إلى إعطاء المشروعية للنمف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يعرض الناس للسوء .

ككيف نفسر الانهيار والسقوط ؟ لقد بدأ من النقطة الأضعف من "المجرى" - وإن كنت أسبابه لبعده مطلة أكثر فى كتابه "المجتمع المفتوح وأعدائه" و "تؤمس التاريخانية" وكانت نتائج كبيرة على النظرية السياسية المعاصرة ، ولعل أكبر مشكلة تواجهنا ليست تحلين ماجرى بغير الإجابة على سؤال كيف العمل على إقامة بناء جديد ؟

ليوبير وجهة نظر مؤداها أن البناء الجديد لا يقوم على اقتصاد السوق ولكن على دولة القانون من خلال العدالة ، لذ يكتسى القضاء وتكوين لقضاة أهمية بالغة فى تصوره . فكيف يتم تنظيم مجتمع مابعد انهيار الاشتراكية ؟ - وهو سؤال تقاسمه العديد من البلدان لحرية ، التى اعتمدت استخطيط وإدارة الدولة للاقتصاد - يجب يوبير بضرورة الحفاظ على التوازن الصعب بين حرية السوق وتدخل الدولة ، مع تفصيل لتدخل تدرجى ديموقراطى للدولة فى الآليات الاقتصادية ، أو كما قال (لا وجود للاقتصاد من دون تدخل الدولة) .

وأما عن دور اليمين واليسار فى العمل السياسى فإنه يقدم جملة من الأوليات المشتركة التى تتطلب تعاون الجميع وهى : السلم ، والتربية على اللاعنف ، والتحكم فى النمو الديموجرافى هذه الأولويات ليست يمينية ولا يسارية ، وإنما هى قضايا مشتركة

تفرض تعاون الجميع مثلها مثل مشاكل البيئة والمحيط الموهنة ، هي أيضا بالحد من النمو الديموجرافي ، وليس بالحد من التكنولوجيا والصناعة ، لأنه بالعلوم الطبيعية والتكنولوجية نستطيع حماية البيئة والمحيط وليس العكس، كما أن التربية على اللاعنف تفرض الرقابة على وسائل الإعلام ، مهما كنا محاقطين أو لبراليين ، بمنسقين أو يساريين فإنه لا حرية من دون مسئولية ، وأنه لا يجب أن نرعى الشباب وخاصة الأطفال على العنف ، وإن دولة القانون تقتضى إقصاء العنف، بل أكثر من هذا إن تعريف دولة القانون لا يكون من دون القضاء على العنف ، أو كما قال (دولة القانون هي الدولة المناهضة للعنف)

وحول البديل السياسى لدى يحمل هذه الأولويات ويطبقها خارج ثنائية اليمين واليسار يجيب بوير بقوله إنه النموذج الديموقراطى حيث يجب الخروج من التمسك البردى على مستوى الأحزاب إلى تمثيل المواطنين ، كما يجب أن تقوم الديموقراطية على الحرية الثقافية للناس واحترام لعاداتهم وأديانهم وتقاليدهم ، من هنا وجب على الدولة الديموقراطية حماية الأقليات والتعاون مع الأقلية رغم الطابع العلماني للديموقراطية شريطة استبعاد كل أشكال التطرف والتعصب أو الأصولية لأنها خطر على الديموقراطية

إن الديموقراطية ليست حكم الشعب كما هو رائج ومفهوم خطأ ، الديموقراطية هي القدرة على محاكمة الحكومات والمقدرة على منع قيام طاغية باسم شعبية أو أغلبية مهما كانت ، فليست الديموقراطية حكم الشعب ولكن منع انعدام الحرية وتجنب ظهور طاغية أو ديكتاتور باسم الأغلبية أو باسم الشعبية ، الديموقراطية تقتضى المقدرة على إقالة الحكومات والدفاع عن المعوزين والمعاقين وخصوصاً الأطفال وحمايتهم من عنف وجرائم الكبار

هذه هي بعض القضايا التي يطرحها فيلسوف القرن فى نرسة أو خلاصته حول القرن كم أثرنا أن نحتون هذا الكتاب - وهي قضايا تمتد إلى مناقشة ونقد النزعة التاريخية وخطر البحث عن معنى التاريخ ، بالإضافة إلى أطروحاته حول الدولة وحول مايسميه بدولة الحد الأدنى وعلاقتها بالحرية ومسئوليه المثقف ونوره فى المجتمع ، ولعل أهم وأكبر تلك المسئوليات مسئوليتة فى السلام ولحقيقة الموضوعية والحكمة والأمل فى مستقبل مفتوح .

مقدمة

جيانكارلو بوزيتي^(١)

في لحظة معينة أثناء محاورتنا ، عند منتصف جلسة طويلة في بيته يكتلى Kenley ، مقاطعة ساريّ Surrey ، مسافة ساعة من لندن ، وعند عوبته مرة أخرى إلى مسألة نقده للماركسية ، ينهض كرل بوبر ويدعوني لاتباعه إلى بهوه حيث المكتبة ، فالتفتنا حول بياض كبير غطى ظهره كايه بكتب كان بعضها مفتوحاً ، لكتب الأخرى الأكثر ثقلاً وضعت على مقارئ معدنية . ومن الفضول معرفة عما إذا كان يشتغل (الفلسفة ما قبل سقراط ، اسيرة الذاتية لدالاي لاما Dala-lama ، أو أزمة الصواريخ بكوبا) ، جلت بباطري متقللاً من بعضها إلى بعضها الآخر ، لكن بوبر أخذني من يدي وقادني إلى نهاية الحجرة قرب أذراع مخصصة لماركس ، جمعت طبعات عديدة إنجليزية وألمانية للقرن التاسع عشر ، مجلدة بالنحاس ، بعنوانين حروفها ذهبية . إنها الجزء الأقدم من المكتبة ، على عكس المكتبة التي يحفظ فيها هذا الفيلسوف نو الأربع والثمانين سنة أعمالاً مترجمة في كل اللغات . أظهرت لي أجزاء رأس المال التي يشتغل عليها منذ سن السابعة عشرة ، لكن ليس من أجل هذا قطعنا الجلسة ، أخرج مؤلفاً أقدم عوا وأكثر انبساطاً ، الطبعة الإنجليزية لسنة ١٩١٢ "بؤس الفلسفة" ، نصفحه عروقاً بكفاءة عما يتحدث عنه فيه ، وأظهره لي في الصفحة ١١٧ ، ثم قال لي "لر ما يقول هنا" وقرأ واحده من الجمل الأخيره من هذا المقل لماركس ، الذي صدر باريس سنة ١٨٤٧ ، ودأ على "فلسفة اليؤس" الذي كان قد نشره في السنة السابقة برويون ، إنه يعالج مسألة "تحرير الطبقة المضطهدة (البروليتاريا) ، وهذا يستلزم بالضرورة خلق مجتمع جديد" ، وتحدث . "عندما لا تستطيع القوى المنتجة المحققة قبل

(١) ترجمة الأستاذ الأخضر منبوج

والعلاقات الاجتماعية الموجودة أن تتواجد جنباً إلى جنب^(١) ، "تنظيم العناصر الثورية كطبقة ، يفترض وجود كل القوى المنتجة التي يمكن أن تنتج داخل المجتمع القديم" لكن ما يهم بوير في هذا القطع الشهير الذي يدخل مفهوم "الثورة الشاملة" ، ويعلن عن نهاية كل عداء وصراع ، إنها نقطة بقيقة ، كما لو رأى فيها ثمرة بارزة ، كما لو أنه هما في رأس ماركس ظهرت المسألة المفتاح التي يمكن أن تقلب بناء التطري ، وقرأ الأسطر الثلاثة التالية "هل يكون هناك بعد سقوط المجتمع القديم هيمنة طبقية تتلخص في سلطة ميساسية جديدة"^(٢)

إن هذا التساؤل يمس بدون شك لبّ مشكلة الشيوعية ذاتها ، لأنه بدأ أن هذه الفكرة (فكرة نهاية كل صراع اجتماعي وسياسي) غير ملائمة مع الديمقراطية ، مع مبدأ الحرية في المعارضة وتضمعاتها ، لأنه بعد أن تعرض إليه أجاب ماركس بكل بساطة "لا" ، "هو ذلك" ، قال بوير يطرحه لهذا السؤال إنه قد لمس هذا المشكل الكسر ، ماذا بعد ؟ يكتب بـ "لا" بدون أي تفسير وبدون حتى محاولة ، كما كان يتوجب عليه إظهار لماذا ، وعلى أي أساس يستند يقينه ، لأننا نعرف الآن أن ماركس أخطأ في هذه النقطة .

كان بوير خصماً كبيراً لماركس والشيوعية ، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسي على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية لقد بدأ صياغتها في سن السابعة عشرة بعد أن فتنته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للثوريين البلاشفة ، وأوقعته في فخها "فخ الفأر" "piège à rat" ، يذكر هذا في هذه المحاورة ، التي تكمل وتثري بعناصر غير منشورة قصة هذه المرحلة من حياته ، التي عرضت قبل في سيرته الذاتية^(٣) ،

(٢) للقليل معلومة من الطبعة الفرنسية ، كارل ماركس . بوير للفلسفة ، رداً على الفلسفة البويس ليربون . في ماركس أعمال ١ ، مكتبة سياد ، عالمنا ، 1985

(٣) K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvèresse, Paris, (٣) Gaimann Levy, 1981.

وانتقاداته قد وضحت في "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبيعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ . إن لفائدة اليوم من معرفة الأفكار السياسية لبوير ، ليس فقط استعراضاً جديداً للنقاط القوية لهجومه على الماركسية ، وإذا كنت اليوم هنا معه ، فذلك من أجل سببين رئيسيين : واحد يتعلق بالتاريخ ، والثاني بالنظرية السياسية . السبب الأول مرتبط بالسؤال الذي كنت أمر منذ ١٩٨٩ طرحه على فيلسوف كان قادراً (بعد فترة وجيزة من ثورة أكتوبر) أن يتصور نقداً للشوعية الماركسية ، التي رند غالبية المختصين في السياسة المعاصرين خطوطها الكبرى .

النظام الشيوعي الذي ولد في شجايه قد اجتاز حوالى أربعاً وثمانين سنة من حياته ، أردت أن أطلب من بوير - الذي صاغ مبكراً قناعات واضحة جداً حول الخطأ الملازم لهذا النسق - ما هو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا أوفياء لقناعات متعارضة ؟ طلبت منه إذا كان في مواجهة أمر واقع مستمر مدة طويلة ، يستند إلى نظرية (التاريخانية الماركسية) التي فهم - في نفس الوقت - قونها وخطأها^(٤) ولم يتجر إلى بعض القدريّة ، أو يظهر بعض الكبت ، لأنه في الأخير ماذا يفيد تطويق خطأ إذا استمر مدة طويلة جداً ؟ لم يرد بوير التعرض لهذا السؤال تعرضاً مباشراً إلا في مقطة واحدة ، حتى يستخرج أدلة أخرى ضد التاريخانية نستطيع أن نتصور أنه في الحسب قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه ، لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "اللاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التفسير الثنائي (التاريخ والسياسة) كمعسكرين عدوين هو واحد من المأخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر لأنه بالنسبة لبوير (تمثيل التاريخ بمجرى مائي ، نعرف مقيمه ومصبيه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ، "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذي ينتهي فيه التاريخ ، ونحن لسنا قادرين على رؤية التاريخ ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياره ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : "إنني عرفت دائماً أن النهر سيمر من هنا"

(٤) يقول كارل بوير في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٥٥ ، التي يعرف فيها الحقبة الماركسية كما يلي "إنها تتمثل في صورة تاريخية ، مشرقة مع نداء صمعي للقانون الأخلاقي الثاني : أيُّنا المحتوم

عند بوير فكره لجميع المنحوت تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد تتعلم من الماضي ، لكن لا شيء يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ ينزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحول الناس إلى مجرد منفذين لمصير - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية لبوير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة لمسار القضايا أو الشئون الإنسانية" ، هي "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدي إلى إعطاء المشروعية للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يتعرض له الناس من سوء . نفهم إذن لماذا يفهم الموقف الذي يتمثل في القول "أعرف أن هذا سينتهي هكذا" ، ولا يتعلق الأمر عنده بتواضع مراوغ ، أو حرج ظرفي بوير يهين نفسه على سقوط الشيوعية ، وأكثر : يهيم محاربة فكرة أننا محمولون بمسار التاريخ تحت جميع أشكاله ، حتى في الفن ، وليس فقط في الميدان السياسي

إذا غُذت الماركسية الإيمان بالشيوعية (بصفتها حركه واقعية تطيح بنظام الأشياء القائم على أساس معرفة "قوانين المصيرورة" ذات غائية *Téléologie* تسمح وتحمي بتشكيل المادة الاجتماعية) فإن هذا لا يبرر البتة الإيمان بالمعكوس والمنظر : "نهاية الشيوعية ليست نتيجة قوانين أخرى "صادقة" للتاريخ ، وتأييداً لهذا الموقف المضاد للقدرية أكثر منه مضاداً للتاريخانية يتقدم بوير خلال حديثنا بتأكيدين يستحقان التفكير

التأكيد الأول النظام الشيوعي كان يمكن أن يستمر مدة أطول ، وحتى إلى الأبد ، فهذا الذي سبب سقوطه ليس قانوناً ولا مصيراً أو قدراً ، لكنه سلسلة محددة جداً من الوقائع والقرارات المتخذة من قبل رجال من لحم وعظم ، لها مجازفتها ومخاطرها .

التأكيد الثاني الأيديولوجيا الماركسية ووجود سلطه شيوعيه أظهرها بصفة حتمية إلى الوجود أيديولوجية معادية لماركسية والشيوعية ، وطيلة هذا القرن لاحظنا مواجهة بين هذين المذهبين "الذين كانا بصفة ما مجتوبين"

إن هذا التأكيد الأخير يستدعي تطورات عديدة مهمة ، إن نحن اتفقنا مع الرأي القائل أن ثمة عناصر "جنون" من طرف آخر ، وهذا لا ينقص شيئاً من المسؤوليات

التي يحملها بوير للماركسية - إفلاس الأنظمة المستلهمة من المشروع الماركسي لا يستلزم أن ننسبه إلى الأيويولوجيا التي حارسته ، على الأقل كما قدمت ميعة هذه المواجهة ، وزيادة على هذا ، بغض النظر عن السياسات الرجعية والمحافظة التي ترفع لواء العداة الشيوعية لمعارضه الحركات الديمقراطية اليسارية الحركات التي لا علاقة لها بالشيوعية وترفضها هي أيضا فإن هذا التأكيد يقترح أن الفكر الليبرالي يستطيع أن يلعب أو يعيد لعب دور (الذي منذ ثورة أكتوبر) قد فقت شيئا فشيئا .

إن هذا الاستدلال يقودنا إلى النظرية السياسية، لنقطة الثانية التي بدا لي مهما في هذا الوقت معرفة فكر بوير حولها ، هل نستطيع أن نعر في "ليبراليتة" على مدخل حل محتمل لمشكلة السياسة وبمشكلة المسار ؟ يتعلق الأمر برؤية إذا كان القوس الشيوعي الطويل ، قد أخفى مسارات أخرى ممكنة ، وإذا كنت هناك خيارات كبرى قادرة على الجمع بين الحركات والانعتاق الاجتماعي لم تسحق ولم تحجب بالتصادم بين الليبرالية المعادية للشيوعية والشيوعية ، باختصار ما إذا كان ممكنا رؤية مسار ذي وجه ديموقراطي ، اجتمعى وليبرالى ، الذى يبدو لمد الآن تقريبا طويلا ، يستطيع أن يدخل فى نطاق الممكن فى سيرته الذاتية . كتب بوير حول موضوع الحقبة التي ابتعد فيها عن الشيوعية "لقد بقيت شيوعيا خلال سنوات عديدة أخرى ، حتى بعد رفض الماركسية ، ولو كانت مواجهة الاشتراكية والحرية الغربية قابلة للتحقيق ، لكنت اشتراكيا اليوم أيضا ، لأن لا شيء أفضل من العيش عيشة متواضعة ، بسيطة وحررة فى مجتمع مساواتي . وتطلب منى هذا وقتا قبل أن أدرك أن هذا ليس إلا حلما جميلا ، وأن الحرية أكثر أهمية من المساواة . وأن محاولة إقامة المساواة يعرض الحرية للخطر ، وأن التضحية بالحرية لن تجعل البتة المساواة تسوء بين المستعبدين" (٥) .

يستطيع بوير بدون شك تأكيد هذه الكلمات التي كتبها سنة ١٩٧٦ ، إن الجمع أو لاتصال ما بين الاشتراكية والليبرالية الغربية ليس إلا حلما ، على الرغم أنه يُستنتج من محاورتنا أن بوير لا يخلو ولا يتراجع عن الضرورة لسياسية فى المنود التي

(٥) "بعث معتد" نفس المصدر ، ص ٤٦ - ٤٧ (الصفة الفرنسية)

تساهم فيها في إقامة التوازن بين السوق الحرة وتدخل الدولة ، ويبدو إذن أن منظوره لا علاقة له بالليبرالية التخييلية Abstensionniste .

ومن العلامات الكاشفة أنه يلوم جورباتشوف كونه أراد خلق بورصة قيم بموسكو، قبل أن يفهم جيداً بإصلاحات سييسية ، كان يجب أن يعلن ميلاد دولة القانون ، ونفس الشيء عندما باسم التربية على ثقافة اللاعنف يدعو إلى رقابة على وسائل الاتصال الجماهيرية ، ويظهر توجهاً تدحياً جداً "très interventionniste" ، نجد في المجتمع المفتوح وأعدائه ، أن تفكير بوپر حول هذه النقطة - التوازنات بين الدولة والسوق - يبدو من قبل مؤيداً ، ليس بدون تحفظات كبيرة مع ذلك ، لتصوير عمر سياسي ذي توجه تدخل ديموقراطي وتدرجي ، لكن سيكون صعباً استخراج جدول عمل ميساسي منه أكثر وضوحاً مما هو في هذه المحاورة .

بالفعل يفترض وظيفة حكومية تنجّه نحو أهداف ذات بعد دولي (لإزالة القنابل الذرية ، ومراقبة المواليد ، والتربية) وهي قليلة الملامسة ، ليس مع نظرية المجتمع المفتوح لكن مع روح هذه النزعة الليبرالية ، التي تسعى لتحديد امتداد العمل السياسي ، إن هذه الاختلافات تضر بطبيعة المشكلات التي تطرح اليوم لكن أيضاً بانهيار الدولة الشيوعية .

إن انهيار الشيوعية له انعكاسات ليست فقط على الحياة العامة ، لكن أيضاً على النظرية ، خصوصاً في الحقل الواسع للفكر الليبرالي ، كما تؤكدتها التصريحات الحديثة لفكر مثل أشعيا برلين Isaiah Berlin الذي يعرض في الميدان السياسي تشابهات مع بوپر ، مع اختلاف هذا الأخير (أشعيا برلين) الذي يصغر بوپر بسبع عشرة سنة ، لم يفتن أبداً بالماركسيه والشيوعية ، في فترة طفولته تحمست عائلته لثورة فبراير ١٩١٧ ، لكنه صدم بسرعة بوصول لياششفة إلى الحكم . موقفه تجاه الماركسية وتطور تفكيره السياسي قد تعرض لها بشكل مفصل في حديث مع ستيفن لوكس^(١) ، في المقال الشهير لهذا المؤرخ أفكار عنونت "تصوران للحرية" الذي يقيم التمييز بين

I. BERLIN · Eloge de la liberté, traduction Française de J. Carneaud & (١)
J. Lahon, Paris Pres, Rochet, 1990.

الحرية الإيجابية والحرية السلبية . هذا المؤرخ يبحث أساساً على لتحذير من مخاطر مشروع سياسى يتمحور عى الحرية الإيجابية لتي هي حرية الفعل وحرية الوجود ، بعبارة أخرى من مخاطر المجازفات تحديد للمحتويات والصفات التي يجب أن ينعت بها الوجود الإنسانى . وهدفه الرئيسى كان بالتحديد المشروع الماركسى . بيد أن الحريات السلبية (غياب لتضييقات الذى) - إذا دفعت إلى أقصى حد - تطابق فى الاقتصاد دعه يعمل دعه يمر(دوفع عنها كما لو كانت معقلاً لاينال ، بالنسبة لبرلين ، فإن الميزان يميل نحو هذه الحريات السلبية ، لأن الأنظمة الشيوعية كانت التهديد الأكبر الذى يجب تجنبه .

الحرية الإيجابية كانت إذن معروضه كمسئول حقيقى" عن كل الشرور ، وهذا ما يعنى عند هذا التصور الهام للفكر الليبرالى للقرن العشرين - أنه ضرورى كلية تعريف الأهداف والمحتويات الجوهرية للعمل السياسى - مهمة تتوجب على اليسار - أكثر من الدفاع عن مبادئ حرية الفردية ضد تعديات السلطة . إن المنعطف الكبير لسنة ١٩٨٩ داخل الدول الشرقية يبدو إذن له نتائج ثقيلة على الفكر السياسى ، بعد استبعاد التهديد الذى كانت تمثله الأنساق السيمية التوتاليتارية ، والأنساق الاقتصادية الحكومية والنفور الذى يلهمه تدخل السياسى فى المجتمع وفى الاقتصاد ، الذى قد ساد على نطاق واسع فى الفكر الليبرالى ، يبدو أنه زال ، وهكذا انتهى الموقف الذى يغطى التعارضين العام/الخاص ، نظام اشتراكى/نظام رأسمالى

إذا كنت لسياسات الاقتصادية والاجتماعية التى تطالب بها الحركة الاشتراكية الغربية والديموقراطية - وبصفة عامة من قبل اليسار - كانت مختلفة كلية ومستقلة عن اقتصاديات الأحزاب الشيوعية الحاكمة بالشرق فى العديد من المشاريع التى تتطلب توسيعاً لميدان العمل العمومى ، قد اجتنبت حتماً داخل فلك الشيوعية المهتم بالتوتاليتارية ، والتى رفضت أحياناً ثمناً للتخلي عن قرارات سياسية جيدة .

ينبغى أن سياسات التشفييل الكمل وجمالية العمل والضمونات الاجتماعية يتجلى ظل التجرب الاشتراكية الحقيقية ، التهديد التوتاليتارى ، وانطفاء المبادرات الخاصة والحريات الفردية ، وأن هذا التتضيد superposition قد تم توليها بدعم المصالح الخاصة حيث أنه حتى الضرر الشيوعى الذى حمل على الأكثر بتوسع الدولة الراعية Pétat providence ،

وبواسطة تدابير إعادة التوزيع تبدو غير متماسكة كلياً ، وهذا لا ينقص في شيء النتائج والآثار في الموقف الموصوف بوجود أنظمة شيوعية ، فإن ترجيح الميزان العام / الخاص ، عمل سياسي / لا عمل ، الدولة / السوق ، يمين / يسار ، بالنسبة لموقف مثالي قد وجد مشوشاً بحضور المعسكر المغناطيسي الشيوعي الجذاب على حساب الأول .

طبعاً متوجب التساؤل أيضاً حول التأثيرات المتعارضة التي أمكن أن توجد (التدخل المباشر لأنظمة الشرق في الشؤون السياسية للبلدان الغربية) ، لكن خصوصاً دور الأيديولوجيا الشيوعية في حياة جزء من الحركة العمالية لأوروبا الغربية . نستطيع أن نفكر على سبيل المثال في أسطورة ستالين طيلة ما بعد الحرب ، لكن ما يهم الإشارة إليه هنا حدث الفكر الليبرالي بالمعنى الواسع ، أن يكون أقل تردداً واتجاهاً منهجاً لتدخل ، كما لو كان في الأخير ممكناً أن يشغل مكان تصور مفيد حتى الآن ، لكن تجنباً لأنه خطير

إن قائمة الأولويات في البرنامج السياسي المقترح اليوم من قبل بوهر خلال هذه المحاولات تفترض (خصوصاً فيما يتعلق بتربية اللاعنق) تسويغاً شرعياً كبيراً للعمل العام ، الذي يمكن أن يذهب إلى حد الرقابة - كما قيل قبلاً - من أجل حماية الأطفال ، حتى وإن كنا لا نشاطر الفلاسفة التي انتهت إليها الفيسوف - والتي مع ذلك يجب أن يفكر فيها - بالأخذ بعين الاعتبار النحققات المعقدة التي تمت بالولايات المتحدة^(٧) ونسجل أهمية المقطع الذي يصوغ فيه بوهر هذا الطلب دون أن يبتعد عن "قناعته الليبرالية" ، إنه يستند على فكرة دولة القانون كضامنة لحماية الأفراد ضد العنف أو ضد سلطة الدولة ، لكن أيضاً كنتيجة مسار حضاري مؤسس على كره عام تجاه العنف وعلى اتفاق عام على تجنبه ، وما يعرض الثقافة للخطر ، وبكذا التكوين والقيم الأخلاقية التي يستلهم منها سلوك المواطنين ، وعلاقاتهم وتربية أبنائهم .

فدولة القانون كما يراها بوهر هي أولوية مطلقة - إذا كانت النسبة المثوية للأفراد الذين يخرقون الإجماع تتجاوز عتبة ما ، فدولة القانون مهددة ، أو حتى مبددة ،

وكما كانت حصة العنف أكبر ، في المجتمع ضعف الاتفاق العام للقضاء عليه ، توجب توسيع حقل التدابير السياسية القمعية ، إن استئصل العنف (الذي هو الوظيفة رقم واحد لدولة القانون عند بوير) يمكن القيام بها على هذا الشكل. لكن هناك طريق آخر يبدو له أكثر ملاءمة مع التصور الليبرالي ، الطريقة التي تدافع وترعى النزوع الطبيعي للعنف ، اللجوء إلى تدابير صارمة تجاه وسائل الاتصال الجماهيرية ، مثل الرقابة التي نجدها ضرورة لوضع حد للفساد والتفسيخ ، لكنها يجب أن تتم بالموازاة مع سياسات التربية مثبتة لدولة القانون . إن فكرة دولة القانون تهدف من ورائها هكذا إلى أن يكون لها "جوهر" اجتماعي معمول من طبقات ثقافية وأخلاقية ، التي ستصعد عبر الأجيال ، والدفاع عن دولة القانون يبرر أعمالاً سياسية تهدف إلى إعادة بناء وتجديد الجوهر الاجتماعي الذي يتشكل . هل يمكن أن نتساءل ما إذا كانت هذه الرؤية لا يذهب إلى حد إدخال - هي مفهوم دولة القانون - لعناصر أساسية ، تلك التي تعرف مسار الحضرة . ليس فقط رفض المواطنين اللجوء إلى العنف في علاقاتهم الاجتماعية ، لكن أيضا الحد الأدنى من الدخول والثقافة والإعلام، والروح المدنية التي تشترط المشاركة في الحياة العامة . إن دعم دولة القانون (الدفاع وتوسيع هذه المقدمات داخل المجتمع ، ومواصلة مسار حضاري) تستلزم ربما المساهمة في تعريف محمل أهداف العمل السياسي .

ومن الممكن جداً أن اليسار الذي يبحث عن تراكيب تسمح باستخراج لب وظائفها على قواعد جديدة يجد عناصر للتفكير في الحجج المقدمة ، في هذه الصفحات حول موضوع دولة القانون ، على الأقل على المستوى الميتولوجي ، ومع زوال البيوتوبيا الاشتراكية ، وبعد فشل التجربة التاريخية التي مال نحوها اليسار فإنه يبدو أن عليه (اليسار) أن يتخطى عن إيجاد الخلاص في شكل آخر من المجتمع . لقد بين التاريخ أن اليسار كن قادراً على أن يحمل للعمل العام مسئوليات أخلاقية التزاماً بالتحسين الواقعي لمجتمع ، وللمثل التي حثت رجالاً ونساء على مواصلة أهداف عينا من أجل مصالحهم المباشرة

إن التمثال حول الأفكار المذكورة هذ وفي كتب أخرى ، يستطيع أن يستهل البحث عن وصف جيد للغايات ، إن تصور دولة القانون الذي سيظهر في هذه الصفحات يمكن بطريقة مفيدة أن يواجه بفكرة اليسار كقوة في خدمة الحقوق ، كشعاع تؤثر نحو استكمال وتطور المواطنة. لفهم أفضل لفكر بوهر حول الديمقراطية ، حول الحدود بين دولة الحد الأدنى ، والدولة الأبوية ، وحول وسائل الإعلام يجد القارئ في الملحق مقالاً لسنة ١٩٨٨ "ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية" ، ومفلاً آخر سنة ١٩٨٩ بعنوان "الحرية والمسئولية الفكرية" (مقالان غير منشورين بفرنسا) .

في النص الأول يعرض بوهر يتوسع أكثر من الحديث الذي أجرته معه - نقده للديمقراطية متصورة كنظام هيمنة على الشعب، ويردد تميزه الشهير "من يحكم، وكيف يحكم" فيما يتعلق بالانزلاق الذي كان موضوع درسه في الفكر الليبرالي يجب أخذ الصفحات التي يبحث فيها الفيلسوف عن نقطة توازن - بمساعدة كانط بين تصور سببي للدفاع عن الحرية ، وضرورة تبرير أشكال التدخل العام الواسعة نسبياً . في المضيق الضيق الذي يفصل للمتطلبات الشرعية لمناصري دولة الحد الأدنى (الذين يعارضون الإخلالات مواجبات السلطة السياسية النزاعة لإملاء قواعد سعادة المواطنين) وتعسفات دولة حد أقصى أو أبوية التي تطفئ الحرية، يلج بوهر على مديهيية . العمل السياسي لا يمكن أن يجتنب تحديد حريات المواطنين لأسباب أخلاقية ، والصعوبة تتمثل في أنه للأسف مبدئياً، ولأسباب أخلاقية، بدون حد أدنى من السلطة ، فإن الأمور لا تسير سواء نعلق الأمر بفرض حمل حزام الأمن ، ومنع التدخين في الأماكن العامة ، وأخذ التدابير في ميدان الطاع أو النظام العام ، أو رفع ضرائب من أجل تمويل الضمان الاجتماعي ، فالعمل السياسي يبتعد حتماً عن الفكرة المجردة لدولة الحد الأدنى .

فيجب إذن العناية بمراقبة حدود هذا الهجوم باخل التوتاليتارية بإقامة - على سبيل المثال - المعيار . "لا سلطة أكثر مما هو ضروري أخلاقياً" ، ويجب تدعيم المثال الطوباوي لدولة الحد الأدنى ، الذي سيمضي "أن يكون إلا كمنهلاً معدل منظم للوصول إلى تقامم بفضل" في مكان نسبة التفوق الأخلاقي لمبدأ دولة الحد الأدنى على الدولة

الأيوية المتعجرفة أخلاقياً ، ونعود فيها إلى التعارض القديم ما بين الدولة والحرية وإلى القاعدة المناهضة للديكتاتورية الكانطية التي نقول "إن الحرية لا يجب أن تحد إلى الحد الذي ليس ضرورياً مطلقاً" .

إن الجزء من حديثنا الذي خصصه بوير للانحطاط السوفياتي ولتور سخاروف قبل المتعطف ، الذي جعل واحداً من أبطال تغيير الاتجاه الديمقراطي في الاتحاد السوفياتي قد أثار جدلاً والعديد من الاعتراضات ، إن الاتهامات التي يوجهها ضد العالم الروسي اتهامات خطيرة وغير متوقعة ، أو زيادة على هذا مخالفة كلية للمحك الذي أصدره بوير نفسه من قبل على سخاروف (الذي احتقل معه بعيد ميلاده الستين في خطاب ألقى بنيويورك سنة ١٩٨١) ، حججه حول دينامية أزمة الصواريخ الكوبية سنة ١٩٦٢ ، وحول نوايا خروتشوف ، والطريقة التي - حسب رأيه - تجاوز بها الفيزيائي النووي حدود المهمة التي أوكلت إليه قد تركت لتقدير المؤرخين والعلماء .

ومن الأفضل - ربما - لتفسير الحكم الحالي لبوير حول سخاروف أن نتذكر أنه في خطاب نيويورك حياً فيه "فكراً كبيراً" ، فاعل خير كبير للإنسانية ، وطلاً عظيماً ، وخصوصاً رجلاً عظيماً ومخلصاً ، يريد أن نقول له إننا سعداء بميلاده ، ويكونه حياً ويكونه يحارب من أجل عالم أفضل ، كان بوير يقدر وقتها أن العالم الروسي (الذي نعرف جيداً طبعاً دوره الحاسم في منع القنبلة الهيدروجينية) قد كان له نفس سلوك الزينين الغربيين مؤسسي "نشرة العلماء الذريين" ، التي بموجبها يمكن الالتزام بمنع أسلحة نووية شريطة الوعي بالمشكلات التي تطرحها على الإنسانية ، وأكد أنه "على الأقل ابتداء من سنة ١٩٥٧ كرس سخاروف حياته للقيام بكل ما في وسعه لاختزال الضرر الأكثر رعباً الذي وجد النوع البشري" . في هذه اللحظة يعضى بوير على الموافقة على الأسباب التي تحصل بموجبها سخاروف على جائزة نوبل سنة ١٩٧٥ ، وزيادة على هذا جعل اليليسوف من سخاروف مثلاً حياً للإنسان الذي يعترف بأخطائه ، والذي هو إذن قادر على "تغيير الرأي تغييراً راديكالياً" .

وهذا يكمن بالنسبة إليه - الفرق الأساسي "بين فكر دوجماتي وفكر نقدي"، وإذا كان الأمر يتفق بالموقف المتمثل في القيام بفحص نقدي منتظم لنظريته الخاصة، وهو شيء نادر، لكن برهن الفيزيائي أنه قادر ليس في الميدان العلمي فقط لكن أيضا في نظرياته الاجتماعية والسياسية. ويكل بذاته كان بوهر يجهل ما كان يجب عليه تعلمه، وفيما بدا في مزايا سخاروف، بموقفه في النقاش الذي قاد الاتحاد السوفياتي إلى إنتاج "القنبلة الكبرى" الهيدروجينية، موقف ينضم إلى موقف "الصقر" الأمريكي Teller، كتعارض مع أفكار أوبنهايمر Oppenheimer.

وختاماً لا يمكن أن ننسى أن نشير إلى صمت الثقافة الإيطالية، والثقافة الفرنسية على الأقل حتى سنوات ١٩٧٠ (سواء يميناً أو يساراً) تجاه كارل بوهر. إن نصاً مثل «المجتمع المفتوح وأعداؤه» لم يستطع أن يتشر بإيطاليا إلا سنة ١٩٧٤، ولم يصدر بفريسا إلا سنة ١٩٧٩، وهذا يعسر مقدار سيطرة وهيمنة التأريخانية الماركسية أم لا، التي ينتقدها بوهر بشدة، أو بمقدار التأخر الذي مرت به الثقافة الإيطالية والفرنسية اليسارية قبل أن تتحرر من ثقل الستالينية.

القسم الأول

الحوار

١ - النزعة السلمية ، والحرب ، واللقاء الشيوعية (١) :

أعتقد أن هذه المحاورة يجب أن تبدأ بالمهم ، تقدمكم لماركس ، الذي اكتسب شكلاً نهائياً في أعمالكم السياسية ، وخاصة "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، هل تستطيعون أن تفسروا لنا متى وكيف صممتم العنصر الرئيسي لهذا النقد ؟ متى وكيف اقتنعتم بضرورة هذا الهجوم ضد "النزعات الخاطئة" من أفلاطون إلى ماركس مروراً بهيجل ، الذي نظمتوه بطريقة منهجية في هذا الكتاب الصادر سنة ١٩٤٥ ؟

كارل بوير : هذا السؤال يرجعني إلى زمن بعيد إلى جويلية ١٩١٩ ، وقدنا لم أبلغ بعد سن السابعة عشرة ، طبعاً لم يكن لدى بعد الرأي الذي دعمته فيما بعد ، في "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، لكن مع ذلك قبل عيد ميلادي السابع عشر ، في جويلية ١٩١٩ بالتحديد رأيت من الضروري لقيام بتقد لماركسية ، وإعادة النظر في موقفى تجاه هذه النظرية وهكذا بعد فترة وجيزة في فيفري ١٩٢٠ تبينت بشكل كبير الموقف الذى طوّره طيلة حياتى ، ترون إذن أنه ليس وليد الأمس ، وقلائل اليوم هم الذين يستطيعون تذكر وقائع هذه الحقبة ، إنها تقريباً بعد نهاية الحرب العالمية الأولى.

- كيف كان موقفكم من موضوع الحرب ؟

لقد كنت محباً للسلام في وقت كنت فيه تقريباً طفلاً ، حتى قبل اندلاع الحرب ، والنسب كانا محبين للسلام ، وكان في مكتبة أبى كتب ضد الحرب ، لأنه كان خصماً عنيداً للنزعة العسكرية النمساوية . عندما اندلعت الحرب انتابنى الخوف ، ونبهنى ناقوس خطر رؤية كثير من الناس من حولى أصدقاء لمانتى ، أخذوا متعرجاً بدرجة انحراف مئة وثمانين درجة ، وأصبحوا أنصاراً للحرب . يوم عيد ميلادى أرسل لى

(١) مرجم هذا النص الأستاذ لخصر مذبح

والذى رسالة من قيينا (كنا فى عطلة) ، شرح فيها أنه لا يستطيع الالتحاق بنا لأنه "لسوء الحظ - كما قال - هناك حرب" ، والطريف أن هذه الرسالة كتبت عشية عيد ميلادى ، والحرب اندلعت فقط - نعم أعتقد جيداً أن هذا ماحدث - فى نفس يوم عيد ميلادى ، يعنى هذا أنه كان متأكدًا قبل ذلك بساعات قليلة أن الحرب وشيكة ، وبعد فترة وجيزة من الزمان التحقت بقيتنا ، بمدرستى التى كان فيها الجميع مع الحرب .

- أنتم أيضاً إذن قد تأثرتم بهذا المناخ ؟

- لم أكن عديم الإحساس كلية ، لقد أثر فىّ بالطبع بعض الشيء ، لكن ليس إلى درجة يجعلنى فيها إلى ماوراء الأمل فى سلم سريعة ، التى بواسطتها اعتقدت وقتها أننا نحن -الإمبراطوريات الوسطى- سنزوحها طبعاً ، على الرغم أنه فى نفس الوقت ، خلافا للعديد من الآخرين ، لم تكن فى ذهنى فكرة انتصار حقيقى

- هل أنتم متأكدون من تذكر أفكاركم وقتذاك حول الحرب ؟

كل هذا أعرفه ؛ لأنه فى تلك الحقبة كتبت قصيدة أتذكر بعضاً من أبياتها ، قصيدة تسمى "الاحتقر بالسلام" ، لقد كتبت أقول أن كل الأعداء سيعوبون إلى ديارهم ، وأنا سيكون لنا السلام ، لكن لا شيء فى هذه القصيدة يمثل السلام كشئى حماسى بالنسبة لنا ، وأعرف أيضاً أننى كتبت هذه القصيدة فى شهر أكتوبر ١٩١٤ ، وأنه بسرعة فى بداية السنة الموالية أحسست بنفسى محرّجاً ، حيث بلغ بى الاعتقاد حتى درجة التسليم بفكرة النصر ، وفكرة أن الأعداء سيعوبون إلى ديارهم مهزومين ، هذا ماكان موجوداً فى مخطوط النسخة الأولى لهذا النص (القصيدة) ، وهذا يعنى أننى أصبحت بسرعة خصماً حقيقياً - إن استطعت القول - لفكرة هزيمة أعداء الإمبراطوريات الوسطى

ما الذى حثكم على معارضه الحرب بطريقة أكثر راديكالية ؟

- لقد كان لى مع والدى ما بين ١٩١٥ - ١٩١٦ حوارات طويلة حول الاتفاق المستقبلية الممنوحة لنا ، والنقطة المهمة فى هذه الحوارات كانت بالنسبة لى (الذى يفكر طبعاً كطفل) أن النين هم على حق سينتصرون ، ولم يكن هذا محل شك . لقد كانت وجهة نظرى طبعاً بريئة جداً ، لأننى بداية من المشهور الأولى لسنة ١٩١٨

أدركت بعد غزو يابجكا أن حلفاً مخالفاً للاتفاقيات الأولية قد تم ، وأنه كان خرقاً للمعاهدات ، هذا أقنعني أننا نحن اللذين كنا على باصل ، وأن معسكرنا هو الذى أخطأ ، واستنتجت من هذا ، أن وجوب خسارنا

- حتى الآن ، منذ بداية هذه المحاورة ، لم نتحدث بعد عن الشيوعية ، متى اتصلتم أول مرة بأفكار ثورة أكتوبر ؟

- خلال معاهدة "بريست - ليتوفيسك Brest-Litovsk" ، فى لحظة الاتفاق ما بين الإمبراطوريات الوسطى وروسيا ، كان عمري يدهن الخامسة عشرة ، لقد انقطعت مخططات لروس فى نسوة السلام - ، به "تروتسكى" طبعاً ، والذى بهذه المناسبة عر عن الأفكار الأكثر أهمية التى نشرت بطريقة تدعو للفضول بالنمسا (لا أعلم إن كان الحل كذلك بالماليا ، بدون شك نعم) ، إن هذا هو ماجذبى أولاً نحو الشيوعية ، لكن كان لى صديق ولد بروسيا ، كان واحداً من قادة الطلبة خلال ثورة ١٩٠٥ ، كان يحذرنى من الشيوعيين بقوله لى إنهم مستعدون للقيام بأى شىء بما فيه الأسوأ ، ماد م هذا يخدم الحزب . والحق يقال لقد أخذت تحذيراته بشىء من الشك ، والسبب بالضبط يعود للأثر الذى وأنته فى خطابات بريست ليتوفسك .

- إن الاتصال الأولى بالشيوعية قد تم إذن ، و إن ماجتكم هو أنه فى خطابات الروس حديث عن نسلام ، ولأنك تحترق فكرة الانتصار العسكرى ؟

- لقد كنت من وقتها فى مواجهة المشكلة التى فيما بعد استرعت اهتمامى أكثر من غيرها ولأزالت تسترعى اهتمامى إلى الآن وهى : الشيوعية نعم أم لا ؟

- وأصبحت شيوعيين ؟

بعد استتياب السلم بفترة وجيزة فى ١٩١٩ توجهت إلى مقر الحزب الشيوعى النمساوى ، وعرضت عليهم مساعدتى لهم كان من ضمن القادة الشيوعيين وقتها ثلاثة أشخاص "جيرهارد إيسلر Gerhard Eisler" و "هانز إيسلر Hans Eisler" وأخته "فريتى Fritti - كنية لى الفرياد Elfriede" - زوجة "فيرلباندر" ، التى كانت ربما مطقة ، لقد كانوا الأبناء الثلاثة لفيلسوف نمساوى هو "رولف إيسلر Rudolph Eisler" ولذا ذكر فى سياق حديثنا أن جيرهارد كان سيصبح رئيس الحزب الشيوعى الأمريكى

قبل أن يطرد من الولايات المتحدة الأمريكية بعد الحرب العالمية الثانية ، أحوه الصغير هانس كان واحداً من أكبر موسيقيي ألمانيا الشرقية ، في حين كانت فريتي فرايبلندر التي كانت تحمل اسم "روث فيشر" رئيسة الحزب الشيوعي الألماني هي الأكثر نبوغاً بين النساء ، إن لم أبالغ .

- كل هذه الشخصيات يبدو لي أن لا أثر لها على سيرتكم الذاتية التي تتحدثون فيها عن "الأصدقاء الشيوعيون" بصفة عامة ، لماذا تتعرضون إليهم الآن ؟

- لأن هذه اللقاءات كانت هامة جداً ، لأنهم عاملوني بكثير من اللطف ، ولأنهم فتنتوني ، ولأنني في مرحلة أولى صدقتهم . لكنني أدركت بسرعة أنه يكفي برقية من موسكو لجعل الثلاثة يغيرون مواقفهم بصفة راديكالية ، وأن يكرهوا مسنعين اللباق عن عكس ما ألكوه البارحة ، وكذلك ياتجاه الأشخاص أيضا ، يغيرون كلية الموقف من يوم لآخر . باختصار لم يكن لديهم إلا مبدأ واحد : التأسد المطبق لموسكو ضد كل الرياح والأمواج بدون أدنى تردد ، لقد كانوا مستعدين لتأييد العكس في كل وقت عندما أدركت هذا زعزعتني في أفكارى تجاه الشيوعية .

على ما أفهم الإخوة يعمل كانوا أشخاصاً ذوي مستوى فكري معين ، سلوكهم هذا حكمه إذن على البحث على هذه التغيرات المفاجئة ، داخل الأيديولوجية الشيوعية أكثر من البحث عنها في طباعهم . هل كان هذا هو نقطة انطلاق التحليل الذي أكملتموه فيما بعد في "المجتمع المفتوح وأعدائه" ، لقد جان الوقت ، ربما لنقولوا لنا فيما يتمثل تفكيركم العظيم تجاه الماركسية ؟

- نعم ، هاهو فيما يتمثل : تنبأ ماركس بأن الاشتراكية أو الشيوعية - لا يهم المصطلح الذي نستعمله هنا - كشكل ليكتاتورية البروليتاريا يجب أن تتحقق ، لقد كانت الضرورة التي يمكن أن تقام بكل يقين من خلال دراسة التاريخ والاقتصاد ، يمكن البرهنة عليها ، الشيوعية هي شيء يجب أن يحدث ، الرأسالية هي شكل مجتمع غير مقبول ، يجب أن ينتهي ، هذا ما يجب أن يحدث ، وبعد انبثاقها سيكون هناك مجتمع رائع ، جديد كلية ، في داخله يتحاب الناس ، يحبون بعضهم بعضاً ، ويسود السلام على الأرض . تلك كانت نواة المذهب ، وتنبؤ ماركس يمكن تأسيسه بكل يقين علمي كلية ، هذه هي النقطة الهامة ، وهو السبب الذي به عرفت المذهب الشيوعي كفتح ، كنوع من فتح الفأر ، ولقد كنت الفأر .

- لقد كتبتم حول هذه الحقبة في سيرتكم الذاتية : "لقد فهمت لب الاسدلال الماركسي ، إنه يعتمد في نبوءة تاريخية ، مشتركة مع ند ، ضمنى ، إلى القانون الأخلاقي التالي . أينما المحترم ؟ يمكن أن يسمح هذا بفهم أفضل لفكرتكم عن "الفخ" ؟

- المذهب الشيوعي هو اعتقاد بظهور عالم أفضل يقال أنه مؤسس على قوانين الصيرورة التاريخية إذا كنت هذه النواة فملى كل واحد واجب بديهي - وخصوصاً الذين هم مثلي يكرهون الحرب والعنف - أن يزيد الحزب الذي سيحقق أو سيسهم في تحقيقه . إن هذا هو الأمر الواقع الذي يجب بكل الطرق أن يحدث ، وإذا قاومت شخصية - علماً بأن الأمر يتعلق بشيء حتمى - فإن هذا جريمة ، لأنها تقاوم شيئاً يجب أن يحدث ، وتصبح بهذه المقاومة نفسها ، مسنولة أو مشتركة في المسؤولية عن العنف العنيف ، وعن كل الموت الذي سيحدث حتى تقام الشيوعية . يجب أن تأتي الشيوعية ، يجب أن تقدم ، ويجب إنن أن نأمل أن يكون هناك الحد الأدنى من المقاومة ، وعدد أقل قدر الإمكان من الذين بضحي بهم . وأيضاً لقد مهم كل واحد أن التنبؤ يمكن البرهنة عليه علمياً وأن الاشتراكية يجب بكل الطرق أن تصبح واقعاً ، ومن واجب كل واحد تسهيل ظهورها ، ومن أجل هذا يتصرف الشيوعيون بطريقة غريبة ، ويتناقضون من يوم لآخر ، كل شيء كان مبرراً ، لأنهم سيمساعدون الشيوعية على الاستيلاء على الحكم ، لقد أدركت أن هذه هي النقطة الرئيسية ، المسألة الحاسمة في التاريخ ، والسبب الرئيسي لكل تشاغل ، وهذا ما يبرر كل الاختيارات ، في الواقع لم يكن فقط تبريراً لأنه من الواضح أنه يمكن أن نخفى وحتى القادة الشيوعيين يمكن أن يرتكبوا أخطاء ، لكن هذا يظهر هذه الأخطاء كخطأ ثانوية . الشيوعيون يحاربون من أجل شيء يتوجب أن ينتهى بالتحقق ، هذا ما أسميته الفخ ، والذي وقعت فيه لفترة وجيزة أنا أيضاً .

- شهر قليلة ثم غيرتم فكرتكم ، ماذا حدث خارج الثقليات التي تعرضتم لها من أصدقاؤكم ؟

- بدأت سلسلة من الأحداث مثيرة للجدل جداً ، بـ "فينا" - أوقف بعض الشيوعيين ، واحتفظ بهم بحافطة الشرطة ، لنر هذا : قرر الحزب تنظيم مظاهرة للمطالبة بإطلاق سراحهم ، مظاهرة شارك فيها خصوصاً الشباب ، وخلال هذه المظاهرة أطلقت الشرطة النار وقتل ستة شبان ، لقد رأيت ما حدث ، لأننى أنا أيضاً كنت ضمن المتظاهرين ، ودفعنى هذا إلى التفكير في سيرة القادة الشيوعيين ، كلما حدثت أشياء فظيعة ،

كان الأمر أفضل ، لأن هذا يساعد على التهييج (وهو عامل ضروري) للثورة الكبرى ، فلم يصبروا إذن بالندم كثيراً حول موضوع ما حدث ، في حين أحسست أنني كنت مسئولاً عن موت هؤلاء لسان

- هذه النقطة ليست واضحة تماماً لا في سيرتكم الذاتية ولا في أحاديثكم السابقة ، أين نعبرتم إلى هذه الطلقة من حياتكم ، لأنكم كملخص لذلك قررتم الابتعاد عن الشيوعية ، في نفس الوقت الذي كن فيه الشبان الشيوعيون يموتون من قبل شرطة فيينا ، في هذا اليوم لم يطلق الشيوعيون النار ، لكن كان لهم ضحايا في صفوفهم ، وعى وجه التحديد من هنا ، تطليتم عنهم ، أليس هذا مثيراً لفصوى ؟

- لقد عبرت عن شعوري بالمسئولية ، لأنني كنت أعتقد أن من حقنا توضيحية بأنفسنا ، وأن نعرض حياتنا للخطر ، لكننا شجعنا أشخاصاً آخرين لمواجهة الخطر ، ولنطلق عليهم الرصاص ، وهذا ما لم يكن من حقنا فعله القادة الشيوعيون لم يكن لهم الحق أن يقولوا للآخرين أنه يتوجب عليهم التضحية وتعرض حياتهم للخطر ، هؤلاء الشبان الذين سقطوا كانوا عمالاً ، ونحن مثقفون ملتزمون بوجه ما بالماركسية ، نفكر (بصفتنا ماركسيين) بالقدرة على الحكم من أعلى جداً ، خط "عشوائي" بلا مميزات في تلك الحجة كنت أتردد على الجامعة ، كنا طلباً ، نستطيع قراءة كتب ضخمة ، ويحس أن من حقنا أن نقول للناس "هاهو ما سيكون . الشيوعية يجب أن تأتي ، ويجب علينا أن نسبب ظهورها بالانضال" ، لقد أدركت أننا كنا مسئولين عن هؤلاء الناس الذين كنا ندفعهم للمجازفة ويدأ أتساعل "هل الأمر حقاً هكذا ؟ هل أنا قاصر حقاً على التأكيد على قيمة البراهين الماركسية الفائلة أن الشيوعية ستحدث ضرورة ؟ هل أستطيع أن أذهب لرؤية الناس الذين لا يستطيعون قراءة ماركس ، وأقول لهم : لقد تحققت وجرمت وراقبت ماركس بصفة نقدية ، وأستطيع أن أؤكد لكم أن مايقوله صحيح ، وأن براهينه صحيحة ، الشيوعية ستقوم وستنتصر ، مع كل ما يتضمنه هذا" ؟

- وماذا فعلتم إذن ؟

- لقد قررت دراسة ماركس بعمق ، وهو ما لم أقم به في هذه الفترة ، لقد استعملت ماركس ، لقد توجب عليّ استعماله ، لكن لم يكن لدى إلا معرفة سطحية به وكان يجب عليّ الآن أن أدرس مذهبه وبراهينه بعمق .

٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية^(١) :

- في هذا الوقت بدأت تحددون العناصر الأساسية لنقدكم للماركسية ، كيف أجريت ذلك أو كيف توصلتم إلى ذلك ؟

- لقد بدأت في دراسة الرأسمال Capital ما وانتهيت إلى خلاصة مؤداها أن أطروحته الأساسية ، أو لنقل أطروحته «رقم ١» هي كالتالي : الرأسمالية لا يمكن إصلاحها ، ولا يمكن إلّا هدمها أو تحطيمها ، وإذا كنا نصبر إلى مجتمع راق يجب تحطيم الرأسمالية ؛ والأطروحة الأساسية الثانية ، أو الأطروحة «رقم ٢» هي المتعلقة بالإفقار المتنامي ، وبحسبها تكون شروط أو ظروف العمال تزداد سوءاً بعد سوء ، وهذا ما يستبعد كل إصلاح ممكن للرأسمالية ويسمح فقط بتحطيمها. كما أنني استخرجت من خلال هذه الدراسة أطروحة أخرى هامة ومفيدة جداً وهي لا يجب تجريم وتوبيخ الرأسماليين شخصياً ، لأنهم هم أنفسهم ضحايا النظام ، يجب التذكير بهذا ؛ لأن الشيوعيين لم يأخذوا ذلك بعين الاعتبار ، وأنه تاريخياً لا يمكن الفشل في أنهم أدانوا الرأسماليين على المستوى الفردي ، وحاولوا أن يثيروا المقت والتفرد والاشمئزاز تجاههم ، في حين أن ماركس قد ساند فكرة أن الرأسمالية هي نوع من الآلة الساحقة للرأسماليين والعمال على السواء، وأنهم لا يستطيعون فعل أي شيء خارج ما تمليه عليهم الآلة . لقد كانت هذه الأطروحة في تناقض مع أحد المعالم الأساسية في الدعاية الشيوعية ، بالرغم من أن ماركس ذاته رفض ما وصفه بـ «الماركسية المبتذلة» ، وفكرة أن الرأسماليين سيئون وأنهم يستغلون الناس بالخداع ، ولكن في الواقع أو بالفعل «الماركسية المبتذلة» كانت هي التصور المدعم والمساند من قبل الحزب الشيوعي . ولقد كان الحزب يرى أن من حقه أن يساند هذه الفكرة - فكرة أن الرأسماليين مسئولون شخصياً - لأنه كان يعتقد أن له الحق في كل ما من شأنه أن يساعده على طريق الثورة أو على التعجيل بالثورة ، وهنا يكمن الفخ والمسيبة والشرك والمكيدة ، وظيفة الحزب تسمح له بإثارة الأحقاد الكثيرة والكراهة الكبيرة حتى يمكن من قلوب الشيوعية ، هذا هو ملخص الموقف الأساسي الذي توصلت إليه بعد دراسة ماركس .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوي بغيرة .

- ولكنكم لم تعدوا كل العناصر الأساسية لتقدمكم ، هناك عناصر أخرى فيما بعد أو تابعة لهذه أو لاحقة بها .

هناك انتقادات أخرى والتي أعتقد أنها مهمة ، إنها تلك الأطروحة التي عرضتها بعد نشر كتابي "المجتمع مفتوح وأعداؤه La Société ouverte et ses ennemis" إنه تطور لاحق ، وهناك تحديداً ما يتعلق به الأمر الرأسمالية كما وصفها ماركس لم يوجد على الإطلاق ، وإنما هي محض اختلاق نوع من الخيال الشيطاني أو الرواية الشيطانية ، صحيح أنه كان هناك دائماً أغنياء وفقراء ، وأن الفقراء يعانون دائماً ، وأن الأخلاق تقتضى أن نساعدهم وأن نساعد المعوزين . واليوم ما يزال هذا المشكل مطروحاً علينا كذلك ، ويجب التدخل إلى جانب هؤلاء المعوزين ، إلا أنني لا أعتقد اليوم أن الأمر يتعلق بالعمال ، صحيح أنه حتى اليوم هناك من هم فقراء وسنرى لاحقاً من هم هؤلاء الفقراء ولكن مشكلة المجاعة وظروف العمال لا تطرح كما كانت تطرح في زمن ماركس ، مع مراعاة الفرق بين مجتمع تلك الحقبة كان منكبواً ومشتوماً ، ولا جدال في ذلك ، ولكن هذا لم يكن موضوع ما وصفه ماركس بالرأسمالية التي لا يمكن إصلاحها ، هذا المجتمع يمكن إصلاحه ، في حين أن الأطروحة المركزية لماركس هي أنه لا يمكن إلا تعطيله . لاحقاً وافق أو قبل بأن إنجلترا يمكن أن تحدث فيها ثورة غير عنيفة ، وهو ما يعني أن المجتمع الرأسمالي يمكن إصلاحه . لم يقل هذا بشكل صريح ولكنه بيّن أنه من الممكن أن يحدث التغيير من نور عنف ولكن في إنجلترا فقط ، وليس في أي مكان آخر

وبالفعل فإنه خلال حياة ماركس هناك إصلاحات كثيرة حدثت ، إصلاحات هامة وكبيرة في إنجلترا وفي غيرها من البلدان وخاصة في ألمانيا في عهد "Bismarck" ، إن ما قاله في موضوع الرأسمالية التي لا يمكن إصلاحها قد تم رفضه من قبل الواقع وهو على عيد الحياة ، وهو ما يعني أن ما كن يسميه بـ «الرأسمالية» ، هذا المجتمع حيث الرأسماليون والعمال محكوم عليهم ضمن آلية لا تعمل إلا على الخط شيئاً فشيئاً من وضعيتهم ، هذا المجتمع لم يكن له أبداً وجود ، ذلك أن هذه الأطروحة المتعلقة

بالتدهور عند ماركس تنطبق حتى على الرأسماليين أنفسهم بحيث يتم إقصاء الكثير منهم . «الرأسمالي يحدث الكثير من القتل» ، لقد كانت هذه إحدى الصيغ أو العبارات المعروفة عند ماركس ، لأنه كان يعتقد أن الرأسماليين سيقتلون شيئاً فشيئاً ، وأن الناس سيصبحون إما ضحايا هذه العملية أو بروتاريين . إلا أن مثل هذا المجتمع لم يوجد على الإطلاق ، ورند نخطئ عندما تصنف مجتمع بأنه مجتمع رأسمالي ، لأنه يجب أن نفهم من هذا اللفظ المعنى الماركسي ، وهذا المعنى لا يتطبق على مجتمعنا ، هذا هو النقد الرئيسي الذي أرفعه ضد الماركسية ، ويمكن لنا أن نضيف نقداً آخر ويتعلق الأمر بفكرة ماركس والتي بحسبها يكون الرأسماليون هم «الديكتاتورين المستترين بالدولة» ، وأن الدولة في ظل الرأسمالية ديكتاتورية مسيرة من قبل الرأسماليين ، إن هذه الفكرة ليست أكثر من رؤية فكرية ، فليس هناك أي مجتمع للرأسماليين فيه كامل لسلطة السياسية ، إن الواقع أكثر تعقيداً من هذا ، ولم يكن أيداً بهذه البساطة التي عتقدها ماركس . يجب الاعتراف بأنه هو الذي أدخل في العلوم الاجتماعية وفي فهم التاريخ فكرة جد هامة وهي أن للشروط الاقتصادية تأثيراً كبيراً على العديد من ملامح الحياة والمجتمع . هنا وضع مبدأ مخالفاً - على سبيل المثال - لكل ما قاله المؤرخون قبله ، وأنه لمن الصحيح القول أنه قبل ماركس ليس هناك تاريخ اقتصادي جدي ، ولكن ككل الرواد لقد دفع باكتشافه هذا إلى مبالغات كبيرة مرجعاً كل الأسباب إلى المجال الاقتصادي ، لقد كان يعتقد أن للاقتصاد قيمة تفسيرية كلية أو كونية ، وهذا من نوع شك خطأ ، لأنه في المجتمع - والذي هو واقع جد معقد - هناك عوامل أخرى جد مؤثرة مثل الدين والقومية وعلاقات الصداقة والزمانة ، كانت تدرس في نفس المدارس قفياً قبيحاً - على سبيل المثال - كل القادة الاجتماعيين الديموقراطيين تنلمنوا في نفس المدارس وكانوا أصدقاء منذ سن الدراسة ، وفي إنجلترا نجد لجامعة «أكسفورد» تأثيراً معتبراً في السياسة تقريباً كل رجال لسياسة جميع الأحزاب كانوا أصدقاء أيام الجامعة أو في مرحلة الدراسة الجامعية ، مثل هذه لعناصر تلعب دوراً في المجتمع ، والفكرة التبسيطية القائلة بديكتاتورية الرأسماليين لا تتناسب على الإطلاق مع الواقع .

٢ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفياتي (١) :

- لقد استخرجنا بوضوح نقدكم لفتح الفأر، وشرحت لنا كيف وقعت فيه ، وكيف تحررت منه فيما بعد ، لقد حان الوقت لأن للتعرض لمسألة الشيوعية السوفياتية ، ومحص كيف خرجت بدان كاملة وملايين الأشخاص منها .

- هذه هي النقطة التي أرى أنها مهمة اليوم أسباب الانحطاط السوفياتي ، لكن لتحميدها يجب أولاً رؤية كيف أصبحت الماركسية في روسيا ، هذا المذهب خصوصاً في مرحلة أولى كان مادة فكرية ، ستحت كمية كبيرة من الدراسات ، وأخذت أشكالاً متنوعة متطورة ، خصوصاً بألمانيا ، بفضل أناس مثل "كارل كاوتسكي" و "إدوارد برنشتاين" . في روسيا وإيطاليا أيضاً عرفت الماركسية تطوراً هاماً ، لكن ألمانيا هي التي كانت في مقدمة الصف ، والتي استخرجت منها فلسفات ، وتأسست أشكالاً متعدد ومبدعة لأدب وفكر في روسيا طبعاً ، مع الشيوعيين في الحكم ، أصبحت في الجامعات وعلى كل مستويات البرامج الدراسية مذهباً مرسخاً في أذهان كل الشعب ، وفي حقبة أقرب إلينا هي حقبة خروتشوف ، وهي الفترة التي أرجعت إليها بداية الانحطاط السوفياتي ، أعتقد أن لا أحد من فريق القيادة السوفياتية كان يأخذ الماركسية مأخذ الجد إن لم تكن إلا وسيلة لتدعيم النظام ، وإطالة بقاء الأشياء .

في الواقع هناك نقطة ، ونقطة واحدة أخذت مأخذ الجد وهي فكرة أن العدو الرأسمالي يجب أن يدمر ، ويتعلق الأمر بعبء طبع عرف بالدول الكبرى الرأسمالية ، يعني إجمالاً الولايات المتحدة وبريطانيا الثتان يجب تدميرهما بالنتيجة ، وبإحدى النظريات قد انحل عملياً ، ما عدا هذا المبدأ . في كتاب "مذكرات غير منشورة لخروتشوف" هناك صيغة بسيطة جداً هي مفتاح كل الكتاب :

القضاء على النظام الرأسمالي هي المسألة الحاسمة في تطور المجتمع ، وكان على خروتشوف أن يقول : "تطور التاريخ" وليس "تطور المجتمع" ، لكن المعنى واحد ، والتمييز بكل بداهة ليس محبداً ، إنها طريقة أخرى للقول أن التاريخ يشترط القضاء على الرأسمالية .

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخصر مذيوح

- لقد شك البعض في أصالة هذا الكتاب ؟

من جهتي ليس لدى أى شك حوله . إن تروير أو انتشار هذا النص كان عسيرة محيرة ، به يحوى على أكثر من ستمائة صفحة (٦٠٠) ، ويمتوى على كثير من التفاصيل والإشارات إلى روائع ، بما فيها مكالمات سبالين ، ولاخلافها كان بموجب القيام بأبحاث خلال سنوات وسنوات . فى لواقع طرح التروير لم يؤيد أبدا ، حتى وإن كنت قصة الكتاب غريبة . لقد خرج سرىا من الاتحاد السوفياتى ، وظهر لأول مرة - فى حدود علمى - بالإنجليزية ، أعتقد أن الذين يعرفون شيئا عن تاريخ روسيا يعتبرونه أصيلا ، ولأجل هذا نستطيع أن نفترض أن كاتبه نفسه هو الذى يحكى حياته ، ويقدم أفكاره ، ويتعلق الأمر بكتاب - أكثر من كتب أخرى - يسمح لنا بفهم هذا القرن ، وخصوصاً لحظة الانفلاق الأعظم للمعرج الكبير : أزمة كوبا سنة ١٩٦٢ .

- لماذا تعتبرونه أكثر أهمية ؟

- بالنسبة لى هنا خسر الاتحاد السوفياتى الحرب خلال هذه المحاولة لتدمير أمريكا ، ومع هذه المحاولة انهزت الفكرة الماركسية الوحيدة التى بقيت ، إنه من هذه اللحظة بدأ الاحتطاط الذى أدّى إلى الانهيار العدم ، لأنه فى هذه اللحظة فقط كن للاتحاد السوفياتى الفرصة التى لم تمنح له أبدا من قبل فرصة تدمير الولايات المتحدة ، فالسوفيات لم ياملوا أبداً فى تحقيق هدفهم الملم الذى أوكلها إليهم التاريخ - ما داموا لم يمتلكوا قنبلة سخاروف ، هذه القنبلة التى يتحدث عنها الفيزيائى الروسى فى مذكراته ، هذا الكتاب الذى جعلنى أعبر رأى حول نور هذا الرجل ، أعتقد أنه كانت له مسئوليات إجرامية

- نتحدثون من رجل نال سنة ١٩٧٥ جائزة نوبل السلام ، والذى أنتم أنفسكم قدمتم له مدحا كبيرا فى سنة ١٩٨١ حينئذ عنه كـ "مفكر وإنسانى عظيم وبطل كبير" ، الكل قد كن يعرف أن سخاروف كان صانع القنبلة الهيدروجينية ، لماذا غيرتم رأيكم اليوم ؟

أحتفظ بفكرة رفيعة عما قام به فى هذه العشر سنين الأخيرة ، لكن كما سبوتون هناك فى هذا الكتاب عناصر أرغمتنى على تغيير رأى ، إن حالة سخاروف مهمة جداً ،

لا نستطيع أن نتعرض لكل مظاهرها هنا ، وسيكون من مهمة المؤرخين تعميق هذه المسألة ، أريد فقط أن أذكر على سبيل المثال ماكتبه حول موضوع "القنبلة الكبرى" في مذكراته "لقد قررت تجريب نسخة "Propre" : قنبلة ذات قوة مختزلة ، لكن القنبيلات الكبرى تتجاوز أيضا تجاوزا بعيدا كل شحمة جربت سابقا ، وستكون ألقا عديدة أكثر قوة من القنبلة الملقاة على هيروشيما^(٢) . ماذا يعنى "ألقا عديدة" ؟ نستطيع أن نفترض أن هذا يعنى على الأقل ثلاثة آلاف مرة ، إنها فرضية بالعياب ، لأن سخاروف لم يكن له مزاج مثير للجدل ، ولاعتبارات عديدة لم يكن محمولا على المبالغة ، فإذا قال ألقا عديدة من المرات ، وبخصوص "نسخة" للقنبلة الأضعف بقليل من النسخة التي كان قادراً على إنتاجها ، يعنى هذا أن قنبسته الهيدروجينية كانت بكل تأكيد ثلاثة آلاف مرة أكثر قوة من قنبلة هيروشيما . لقد جربت هذه القنبلة في سبتمبر ١٩٦١ ، لقد اشتغل فيها سخاروف طويلا تحت قيادة ستالين ، وتعاون مع "بيريا" الذي كانت له معه أحاديث خاصة في مناسبات عديدة خلال ساعات وساعات ، وبعد سنوات من التجريب كان الاختبر الحسم سنة ١٩٦١ ، كان خروتشوف طبعا على علم بكل شيء ، لقد كتب في مذكراته غير المنشورة ، بعد أن علم بالنتيجة الإيجابية لهذا الاختبار . إنه خلال زيارة لبلاغاريا جاءته فكرة وضع صواريخ ذات رؤوس نووية بكوبا ، بدون أن يعلم الأمريكان بذلك ، وحتى يكون قد فات الأوان لكي يستطيعوا فعل أى شيء لنا^٣ .

الاختبار قد نجح ، وخروتشوف كانت له فكرة كوبا ، كيف فسرها المؤرخون ، هذه الفكرة جاءت من بلغاريا ، مع التفكير في القذائف النووية الموضوعة ليس بعيدا من هنا ، بتركيا ، ماذا كان هناك من جديد في هذا المشروع ؟

- إن الجدة تكمن في البعد الحقيقي للقوة النووية السوفياتية ، في هذه اللحظة بالذات سنة بعد تجريب القنبلة ينتقل خروتشوف لتحقيق فكرته ، نُفِثَ لقنابل سرّاً إلى كوبا ، وأمكن وضع ثمانية وثلاثين رأساً نووياً ، حتى وإن كانت غير جاهزة للإطلاق قبل أن يكتشف الأمريكان ما يجري ، خروتشوف نفسه كتب بهذا الخصوص "لم يكن

(٢) في هذا المقطع يتحدث سخاروف عن سنة ١٩٦١

لدينا الوقت لإيصال كل سفتنا إلى كوبا ، لكن بضيف "لقد وضعنا من قبل صواريخ لتدمير نيويورك، وشيكاغو ، والمدن الأخرى الصناعية ، دون الحديث عن قرية صغيرة مثل واشنطن" ، وحتى لو عبر من بعد بطريقة مختلفة فإن الزعيم السوفياتي قد قام مرة ثانية بهذا الاعتراف " أعتقد أن أمريكا لم توجد أبدا . مثل ما وجدت في هذه اللحظة بالذات في مواجهة تهديد حقيقي بالتدمير " ولذلك يجب علينا أن نقوم بالحساب التالي : كل رأس من الرؤوس الثمانية والثلاثين الموصوعة قبل بعين المكان بكوبا . كان ثلاثة آلاف مرة القوة المستخدمة في هيروشيما ، وهذا يعني قوة تدميرية كاملة تساوي ١١٤٠٠٠ مرة قد قنبلة هيروشيما قد نحر في التوصل في إرسالها .

- وإن التاريخ خلال هذه الأزمة كان قاب قوسين أو أدنى من الكارثة ، نعرف هذا قبل ...

- لكن ما كان يجعله "جون كينيدي" الرئيس ، وحتى "روبير" أخوه ، الذي لعب دوراً كبيراً في هذه القضية ، ومؤلف كتاب " ثلاثين يوماً "Thirteen days^(٢) كتاب آخر مهم حول مسألة صواريخ كوب - لقد كانت القوة النووية الكامنة السوفياتية بكل تأكيد كانا يعرفان أنها كانت إمكانيات كبيرة ، لكن لا أعتقد أنهما كانا يدركان مداها هذا مانعرفه الآن بفضل المطومات التي أعصها لنا سخاروف سهوا في هذا المقطع، معلومات لم أعر عليها في مكان آخر ، حتى في كتاب أحدث منه ، والموثق جيدا حول هذا الموضوع "كينيدي إزاء خروتشوف Kennedy Versus Khrutchev" لميخائيل بيشلوس^(٣) .

- توبينون القول أن لا أحد من المؤرخين أشار إلى هذا المقطع في منكرات سخاروف ؟

- لا أريد مهاجمة المؤرخين بحكم أنه لم يكن لهم الكثير من الوقت ، لكنني لم أر أية دراسة نقدية تشير إلى هذا المقطع .

ROBERT Kennedy, Thirteen days a memory of the Cuban missiles crisis (٢)
New York Norton, 1969
M. Beschios, Kennedy versus the crisis years 1962-1963, New York, Faber (٤)
& Faber. 1991.

غيرتم رأيكم حول سخاروف بسبب قوة قبلته ؟ كنا نعرف بعد أن لها قوة
تعميريه كبيرة

الآن أود ألفت الانتباه حول النقطة التالية في كتاب سخاروف "بعد ختبر
الغلبة الكبرى، اهم بواقع أن لسكرين لا يستطيعون استعمالها بدون باقل فعال ،
لأن الطائرة المقنبلة سهل إسقاطها" بعبارة أخرى ، القنبلة لا يمكن قلبه بواسطة
الصواريخ التي يمتلكها السوفيات ، العيزياني إذن "أهتم" بهذه لمشكلة ، وهو لم
يكن يعد من مهمته لكن لتواصل ونرى ما يقول : "لقد بدلت ما في وسعي لإنجاح
مشروع طوربيد torpille كبير ، يطلق من عواصة ، ومجهز بمحرك ندى طاقة نووية
يحول الماء إلى بخر ، وستكون الأهداف المستهدفة هي موانئ العدو البعيدة بمئات
عديدة من الآلاف طماننا خبراء في البحرية أننا سنتصر في الحرب ، إن نحن دمور
القواعد البحرية للعبو ، بنية الطوربيدات ستكون بنية أكثر صلابة وثماننا المقاومة
انفجار الآلاف، وثقب الشباك المضادة للطوربيدات ، عندما تصل إلى أهدافها ، شحنات
المئة ويجاطن سواء تحت الماء أو في الهواء تحدث عنداً كبيراً من الضحايا" ،
يمكنكم بالمناسبة أن تذكروا أن سخاروف لم يكن عاملاً سلبياً مصيغاً لأوامر ، لكنه
شخص مكرس بتشاهد لمهمته ، يقول كذلك : "استشرت الأميرال فومان Fomin في بداية
مشروع Torpedo - الطوربيد الكبير لقد كان محيراً مشوش وضجراً من فكرة إبادة
جد فظيلة ومرعبة، ولاحظ أن ضباط الأسطول قد تعوبوا على محاربة خصوم مسلحين ،
فقط في معركة مفتوحة ، لقد أحسست حقاً باحراف في المزاج ، ولم أتكم في هذا
الموضوع مع أي أحد ، ولم أهتم بعدها أبداً بجعل هذه الفكرة مقبولة ، إنها لم تكن
متطابقة مع لذهاب العسكرية المعتادة ، وكان من الجنون إنفاق مبالغ ضخمة ضرورية
لتحقيق هذا المشروع" انظر منحرف المزاج بعقم" هذا هو ملوجد قوله سخاروف ،
بعد أن "بذل ما في وسعي" بتصميم هذه الآلة الرهيبة، التي كانت ستدمر نيويورك في
لحظة ، فإنه يستمع ويتناقش ويلنقى بمسئولي البحرية ، يتناقش مع أميرال ، هذا
الآخر يجيب ، لا نحارب هكذا ، وهو (سخاروف) يحس بـ "انحراف في المراج" ،
لقد عرفتم أنبشتاين ، هل تعتقدون أن موقفه حول موضوع صنع واستعمال
القنبلة كان مختلف ؟

نعم ، قبل أينشتاين العمل حول القنبلة الذرية لأنه كان يؤمن أن الألمان كانوا يصعد صنع آلة ذرية نووية ، وقام بهذا العمل من أجل الدفاع عن أمريكا ، سخاروف كان هو في اللحظة التي تحدث عنها لا يزال شيوعياً ، وهذا يعني إن رددنا مصطلحات خروتشوف إنتهاء الرأسمالية ، لم يكن وسيلة ، أو أداة سلبية بين يدي الزعماء العنوايين ، بل كان بالأحرى - على العكس - منمنسا كلية في هذه الفكرة ، لقد كان عمره تسعاً وثلاثين سنة عندما جرّبت القنبلة ، وأربعين عندما ذهب للقاء الأميرال .

- توجهون لسخاروف تهماً مرعبة ، لماذا تراجعتم عن حكمكم الذي أصدرتموه منذ حوالي عشر سنوات فيما يفيد فتح ملف قضية سخاروف مرة ثانية ؟

لأن هذا يبرهن أنه حتى بالنسبة لرجل مثل سخاروف الذي يتحلى بتكاء كبير ، والذي كان يمكن أن يرى قبل أن النظام السياسي السوفييتي جعل من هذا البلد مكاناً رهيباً - وهو ما أدركه بضع سنوات فيما بعد - إنه قد كان أعمى كلية ، في كتابه لم يقل أبداً "كنت عاملاً أنفذ أوامر" كان يستعمل ، لتردد عبارة خروتشوف ، نفس كلمات سجرمي الحرب الألمان ، وقال له يوماً "سأقوم بواجبي" لقد كان هذا بمناسبة جدال حول التجارب النووية ، كان يعرف سخاروف أن كل انفجار تجريبي من هذه القنبلة الخارقة للعامة يعني مرضاً بالسرطان بواسطة الإشعاع لآلاف الأشخاص ، ويقول أنه حاول إقناع الزعيم السوفييتي بأنه لا يجب القيام بها ، وهو ما أجاب عنه خروتشوف بأنه "مسألة سياسية" وليست مسألة "علمية" ، وغضب جداً منه ، لأنه يشغل بالسياسة "سأقوم بواجبي" ردّ عليه سخاروف ، وهناك الكثير مما يقال حول مسئوليات سخاروف ، يجب العمل طويلاً حول منكراته .

لكن سخاروف يقنع أيضاً وجهاً آخر ، لقد غيّر فكره وبرهن على شجاعة كبيرة وتحدي النظام ، وأصبح واحداً من أنصار "المنعطف الديمقراطي" ؟

- اتخذ سخاروف المبادرة ، دون أن يطلب منه أحد ذلك لبرمجة نمط جديد من آلات الطوربيد بغية تدمير أمريكا ، وواضح أنه كانت تتملكه فكرة إنتهاء الرأسمالية ، لقد وقع في ما أسميته فخ الفئز ، في الثقب الأسود الفكري لأيديولوجيا تزعم معرفة

مسار التاريخ والقوانين التي تحدد تطوره الضروري والمحتوم ، ولا تستطيع أن تقول أن رجلاً بلغ الأربعين لازال صغيراً لا يستطيع الحكم ، وصحيح كلية أنه فيما بعد غير فكرته ، لكن إذا قاتلكم رجل في سن الأربعين ، وتمكن بعد بضع سنوات أن يتفلسف على ذلك ، وإياه كان عليه ألا يفعله . هل يمنعه هذا من أن يكون قاتلاً ؟

أحفظ برأى رفيع للقسم الأخير من حياة سخاروف ، لكن مع انزعاجي الكبير يجب على تصحيح حكمي العام حوله . بالنسبة لي كان أولاً مجرم حرب ، وهذا لا يمكن أن يعزى فيه ، لا شيء إلا لقاء ما قدم به لاحقاً

لا نستطيع مع ذلك إلا أن نلخذ بعين الاعتبار واقع أن سخاروف قد شبّ بالاسناد السوفييتي ، وأنه كان طفل عصره ويلاذه ؟

- صحيح أنه كان في موقف أصعب من موقفي ، وأنه كان يستمتع بسهولة أقل من السهولة التي كانت لي تعيين "الفخ" . أنا كنت أعيش في بلاد حرة ، حرة نسبياً عندما خرجت من هذا الفخ، في سن السابعة عشرة، كان هو يعيش بالاتحاد السوفياتي وقام بهذا التعيين متأخراً جداً . وهذا لا يدل وبطريقة قوية جداً إلا على السلطة التي استطاعت أن تمارسها أيديولوجية على أشخاص نوى ذكاء وموهبة وشجاعة خارقة للعادة ، واشجاعة كانت لسخاروف الفرصة البرهنة على أنه كان يمتلكها .

- لكي نعود إلى أطروحتكم المتعلقة بئزمة الصواريخ الكويتية ، ما الذي يثبت أن خروتشوف كان سيسعمل القنابل هو الأول لو نحج في إرسالها سرّاً ؟ وأن هدفه لم يكن بالآخرى أحداث مفاوضات مع الأمريكان على قديم المساواة (صواريخ كوبا ضد صواريخ تركيا) ؟

- نقل شيء مثل ١١٤٠٠٠ قنبلة من قنابل هيروشيما إلى كوبا بغية التوصل إلى اتفاق مع الولايات المتحدة هذا لا يستقيم . لو كانت القنابل جاهزة للإطلاق ، لاستعملها خروتشوف ، ولرد الأمريكان بأقصى سرعة ممكنة . الزعيم السوفييتي ما يمكنه أن يقول لكييندي "انظروا ، لدى ما أمحوكم به من الخريطة ، إذن فمانا تعطولوني "لأن الولايات المتحدة لم يكن في استطاعتها أن تفعل غير ذلك ، تطلق

بدورها قنابلها ، أليس هذا بديهياً ؟ فى حالة مثل هذه لم يكن لأمريك أى خيار ، وخروتشوف لا يستطيع ألا يعرف أنه لم يترك لخصمه إلا اللجوء إلى الأسلحة النووية ، ولا يمكن رؤية الموقف بطريقة أخرى . أعم أن لديكم مليون فى الجيب، وأنا لست مسدساً ، لكن أيضاً أنتم لديكم مسدس ، إذن إذا عرفت أنا أنكم أيضاً مسلحون، وإذا عرف كلانا أن الآخر مسلح ، قلن أستطيع أن أقول "هوذا سيدي ، جئت لأتفاوض معكم" إنه الذى سيطلق الرصاص الأول .

لقد أدخلتم مشكلة سخاروف وأزمة ١٩٦٢ لتحديثنا عن الانحطاط السوفياتي ، والآن يجب تفسير - بوضوح أكثر - أطروحتكم التى تتحدد مقدماتها الأولى فى هذه الحقبة ، إن فشل هذه المحاولة العسكرية لخروتشوف ، كانت كما يقولون بداية النهاية ، تعتقدون إذن أن هذه المحاولة كانت آخر إمكانية للاتحاد السوفياتي لهزيمة الولايات المتحدة ؟

- الأولى والأخيرة الأولى لأنه بدون قنبلة سخاروف فإن السوفيات لم يكن لهم أى حظ لتدمير أمريكا بدون حرب ، أى بواسطة اعتيال ، والأخيرة لأنه بداية من هذه اللحظة عرف السوفيات دوماً أن الولايات المتحدة لن تتردد لحظة إن جئت ظروف مطابقة لها ، الأولى والأخيرة ، وأنه بهذا الفشل مهد للانحطاط

- إذن تعتقدون أنها أسباب من طبيعة عسكرية هى التى قررت انحطاط الاتحاد السوفياتي والشيوعية ؟

- نعم ، هذا هو بالذات ، الفكرة الوحيدة الأساسية الفكرة الأخيرة التى بقيت من المذهب الماركسي ، كانت هذه . الرأسمالية يجب أن تدمر ، والطبقة الحاكمة الديكتاتورية الشيوعية كانت تقدر أنه أداة التاريخ التى بواسطتها ستدمر الرأسمالية وينتقد العالم ، ومن أجل هذا واصل السوفيات صنع القنابل ، ولا شيء غيرها ، مع علمهم أنهم لا يستطيعون استعمالها ، وهو ما كان على المستوى الفكرى شيئاً غير ندى معنى على الإطلاق . وبداية من هنا فبر الآمال التى كان يستطيع السوفيات تغذيتها لم يفعل إلا على تحللها ، ورغم هذا صنع هذا البلد ما يقارب ١٤٠٠ قنبلة نوية ،

الواحدة منها ذات قوة ثلاثة آلاف قنبلة هيروشيما ، وهو م يعطى على الأقل مجموعاً
لثلاثة ملايين ومائتى ألف قنبلة من قنابل هيروشيما ، وكل واحدة منها يمكن أن توجد
فى السوق السوداء، وقد وجدت بالفعل، دون حساب أن الصينيين أيضاً يستطيعون
منافستهم فى هذه السوق . هاهو الموقف المرعب الراهن ، إنه أول تحد يجب رفعه .

سنعود إلى هذه النقطة الأساسية فى سياسة اليوم . لكن الآن 'ود أن تكملوا
تحليلكم للانحطاط السوفيياتى . لماذا بعد هذه الحقبة سنة ١٩٦٢ - التى عاشت
ما تعتبره كآخر إمكانية "إنهاء" عسكرى للولايات المتحدة الأمريكية ، الكثيرين مستعنون
لاعتبارها على الأقل آخر إمكانية منحت للتوصل إلى توازن عسكرى ، بين الولايات المتحدة
والاتحاد السوفيياتى - النظام الشيوعى هل استمر طويلاً ؟ ليس إلا مع جورباتشوف
فقط حدث المنعطف النهائي ؟

لأنه لانجد إلا مع جورباتشوف على رأس الاتحاد السوفيياتى رجلاً يدرك
ضرورة تغيير القضية القاعدية لكل سياسة روسية ، التى تقول أن هد الشعب تتمثل
مهمته فى تدمير الرأسمالية (يعنى أمريكا) وجورباتشوف هو كذلك الزعيم الوحيد
الذى زار الولايات المتحدة مرات عديدة ، وهذا هو المهم ، لأن هذا سمح له بمعرفة
الواقع الأمريكى ، وترجم إرادته للبرهنة على تفهم تجاه شعب حر ، شعب غير عدوانى
نحو الاتحاد السوفيياتى ، والذى يأمل أن يكون للاتحاد السوفيياتى نفس الموقف .
إنه جورباتشوف الذى أعلن هذه الجملة المهمة "أريد أن أحصل من شعب الاتحاد
السوفيياتى شعباً سوياً" هنا وحدة من كلماته العميقة - والحق يقال - التى تثبت أنه
رأى جيداً أن شعباً سيكون فيه أناس مثل سخاروف يستطيعون أيضاً أن يصبحوا
عدوانيين بدرجة لا تصدق . ليس "شعباً سوياً" هذا هو امتدز جورباتشوف أنه فهم أن
شعبه لم يكن "سوياً" فى حين أن الشعب الأمريكى كان "سوياً" ، أريد أن أقول من وراء
هذا ، أنهما كانت لهما مواقف مختلفة كلمة . وأن الأمريكان لم يكن فى رؤوسهم
الحب المرعب، الذى تحدثنا عنه. كل النعم يعرفون أمريكى يعرفون ماذا أريد أن
أقول .

تعترفون بهذا الامتنين لجورياتشوف ، لكن نظم جيداً أن ليس لكم رأياً رفيعاً حوله ؟ لقد قرأت مهابورتكم مع "ريكارنو شياييرج" والى أكدم فيها أن كتابه "بيريسسترويكا" "هوفارغ كليت" ، وأنه ليس إلا "ريحا" ، وزيادة على هذا تقولون أن يلتسين ليس إلا "رجلاً مريضاً Obsédé بآثاه" .

- نعم أدم هذه الأحكام ، لقد آنت دائماً أن جورياتشوف كان من المحتس أن يكون رجلاً صاحب نوايا طيبة، لكنه بدون أفكار ولا محططات دقيقة كما يستنتج من كتابه ، ومع ذلك له امتيار كونه فهم الفرق الموجود بين الموقف السوفيياتي والموقف الأمريكي، وأيض أنه بحاجة إلى مساعدة الولايات المتحدة أما فيما يخص يلتسين ، يبدو أنه مهيمٌ عليه ليس فقط الالهام الذي يعطيه لنفسه ذاتها، لكن فضلاً عن هذا رغبة الثأر من جورياتشوف .

- دائماً كان هذا مع هذين الرجلين ، وصلنا إلى المنعصف الكبير ، وإلى حل النظام السوفيياتي ، كيف كان حسب رأيكم العمل الحاسم الذي أدى إلى سقوطه ؟

إن لواقعة الحاسمة التي آنت إلى انهيار الأنظمة الشيوعية ، كانت هروب ألمان ألمانيا الشرقية إلى ألمانيا الغربية عبر النمسا . أعتقد أنه حتى ولو أن الاتحاد السوفيياتي لم يختزل ، لأقل هكذا ، إلا إلى نوع من الفضاء الفكري الفارغ ، كان يستطيع أن يستمر إلى الأبد ، أو على الأقل لمدة أطول ، لكن ما عجل الحركة كان قرار المجريين فتح حبرهم لألمان ألمانيا الديمقراطية سابقاً للسماح لهم مع سيارتهم الالتحاق بألمانيا الغربية عبر النمسا ، وهذا سبب أزمة النظام الألماني الشرقي وكل ما تلاه وتبعه . عند هذا المستوى لم يكن يستطيع جورياتشوف تجنب الكارثة ، وكان يمكن إرسال جيوش إلى المجر ، لكنه لم يكن مستعداً لمثل هذه المبادرة ، وزيادة على هذا ما كانت الولايات المتحدة تسمع بذلك هو ذا ، لماذا نستطيع لقول أن الواقعة الحاسمة جاءت من المجر؟ وهذا ما أعقده على كل حال، ونعرف جميعاً ما حدث سنة ١٩٨٩ ، وما حدث منذ الأزمة الألمانية .

٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال ، دولة القانون والأطفال (١) :

- لقد وصلنا إلى نهاية النظام السوفيياتي، أحب الآن أن تناقش نتائج هذه الأحداث ، بداية في البلدان المقادة سابقاً ثم من بعد ذلك في مجموع الساحة السياسية العالمية من وجهة النظرية السياسية، ما النتائج التي يمكن استخلاصها؟

- في بداية هذا المحضر أريد أن أؤكد أنه لا يمكن لنا أن نبني من الأعلى مجتمع الاقتصاد الحر، ما يمكن أن نفعله من الأعلى أو من فوق ، والذي يجب علينا أن نفعله دائماً، وما يتحتم على الحكومات أن تفعله هو محاولة إقامة دولة القانون ، والربوس في حاجة إلى دولة القانون ، ولكن لا أحد يقول ذلك الآن، ولم أسمع أحداً يتكلم عن ذلك . ومن أجل الوضوح أريد أن أشرح الفارق الكبير - حسب رأيي - بين ما فعله جورباتشوف وما كان يجب عليه أن يفعله، وبالفعل فإن ما فعل شيء مضحك وسخيف وذلك عندما أنشأ بورصة القيم في موسكو "Bourse des valeurs" والتي تم تنشيتها تحت رعاية الكنيسة الأرثوذكسية كما رأينا ذلك في الصور الفوتوغرافية

- لماذا تعتبر بورصة القيم في موسكو سخيفة ومهزلة ؟

- لأنه لا وجود للقيم ولا للنقود التي تشتري ، لا قيم بمعنى الأسهم - ولا للنقود ، أريد أن أقول نقوداً حقيقية وليس الروبل ، ومع ذلك فلقد أنشأ بورصة للقيم . أما الشيء الذي لم يكن موجوداً وما يحتاجه الاتحاد السوفيياتي في الدرجة الأولى فهم القضاة ، ليس القضاة الذين يكونون نتيجة لانتقاء الحزب الشيوعي ، وإنما قضاة مكرسون لدولة القانون ، والذين يشعرون أنهم مسئولون عن عملية منجزة نحو تأسيس دولة القانون في أوطانهم أو بلدانهم، إلى حد الآن قضية الاتحاد السوفيياتي كانوا ويشكل أساسى وسافى للديكتاتورية ، فليس هناك قانون يحدد الإجراءات العادية التي تحفظ حقوق الجميع .. إلخ ، من هنا كان يجب البدء وليس من بورصة القيم .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزاوي بغيرة .

وحتى نابليون "Napoleon" كان يعرف أنه يجب إنشاء قانون أو إقامة تشريعات إذا أردنا أن نقوم مجتمع السوق الحرة ، إلا أنه لا أحد قد قال هذا بشكل واضح ، حتى هنا في بريطانيا حيث توجد تقاليد عريقة لنولة القانون ، فحتى هن كذلك يجب أن تكون هذه الضرورة واضحة بما أن الفساد والرشوة تتداخل بشكل واسع مع السوق الحرة . في إنجلترا بهتم الشرطة دائماً بما يجرى في عالم البورصة، ثم إن النضال من أجل نولة القانون لم ينته في أي مكان حتى هنا عندنا ، في المجتمعات الغربية ، وفي روسيا كان على الحكومة أن تقوم بهذه الخطوة الأولى والوحيدة ، ولكن بدلاً من هذا فإنهم حاولوا وبكل الوسائل إدخال نظام جديد في الاقتصاد ، ولكننا لا نقيم نظاماً اقتصادياً من الأعلى ، لأنه لا يمكن أن يكون لنا اقتصاد حر إذا لم يكن لدينا أناس لهم أفكار في الاقتصاد ، أفكر في هذا القطاع أو ذاك ، أناس يفرضون أنفسهم من خلال عرضهم لمنتج لا يقترحه أحد خبز جيد تقاح حميل فلافل كبيرة . إلخ ، ما يريده أو ما يرغب فيه الناس وما يحتاجونه ، يجب أن تكون لهم المقدرة على تقييمه ولكي يكون هذا ممكناً يجب قبل كل شيء أن يكون هنالك آلية بحمي الذي يشترى والذي يبيع . إنها آلية السوق .

– تعرض هنا إلى نقطة مركزية في تفكيرنا اليوم والتي يكتنفها بشكل عام نوع من اللبس : يتعلق الأمر بالعلاقة بين حرية السوق وتدخل الدولة ، بين المبادرة الحرة في الاقتصاد وبين المهام الموكلة لهيئات السياسية العامة والتي لا يجب أن سخرى عنها . فائزئة الأنظمة الشيوعية ذات الاقتصاد المخطط قد أدت إلى نوع من الرأسمالية المتوحشة – محرومة أو مجرودة من الفعل الناظم للسلطة السياسية رأسمالية في الواقع لا وجود لها ، لأنها لم توجد حتى في العالم الغربي. الحقيقة أنتم كذلك في "المجتمع المفتوح وأعضاؤه" ، بمعنى في العمل الذي تنتقون فيه التسيير الاشتراكي باعتبارها تسيير شمولى ، والذي لم تكونوا فيه سذجاً لدرجة أن تعتقدوا أن الليبرالية تعنى أنها مساوية أو معادلة لمعادلة غياب كل أشكال تدخل الدولة، لقد ساندتم في هذا الكتاب فكرة تفضيكم لتدخل تدريجي وديموقراطي مثل ما هو الحال في الاتجاه الاجتماعي – الديموقراطي السكودنافي . لنوضح حلياً هذه النقطة ، حتى نرى إذا كنا نستطيع تقديم اقتراحات عمية لسياسة الحالية والمستقبلية ، في الشرق كما في الغرب .

لنبدأ بهذا : هاهي بخصابكم ، تلك لتوازن الصعب بين السوق والتدخل الاجتماعي ؟
لنبدأ بالقول أنه لا وجود لاقتصاد حر من دون تدخل الدولة ، إن هذا الإقرار يبعد
جمله من الأفكار المعينة والمتداولة . لا يمكن أن يكون هناك اقتصاد حر ، لنكون
واضحين ، من دون تدخل الدولة .

لماذا ؟

- لدينا تقارير تاريخية لما جرى في الأسواق الحرة المتوسطية méditerranéenne
قديمًا كانت سفن فينيقية phenicie ترسو على شواطئ أثينا Athènes ، حيث يتم
تبادل السلع ، ولكن في اليوم الذي رجع فيه الفينيقيون حاملين الأطفال اليونانيين معهم
نق ناقوس لتبادل ، وبطبيعة الحال لم يجرؤ الفينيقيون بعد هذا على العودة إلى أثينا .
أنقهم ماذا أريد أن أقول ؟ الفينيقيون سرقوا ، وبالنظر إلى كونهم سرقوا أشخاصًا
فإن إقامة سوق أصبح أمرًا مستحيلًا فإذا لم يكن هناك نظام شرعي قائم سلفًا
لا يمكن أن يكون هناك سوق حر ، يجب أن يكون هناك فرق بين الشراء والبيع من
جهة ، والسرقة من جهة أخرى ، والحال فإن نظامًا كهذا لا يمكن أن يقوم إلا بواسطة
الدولة ، وحتى في المجموعات التي لا تحصل فيها السرقة إلا مباعدة بمعنى من خلال
الرشوة فإن هذه الأعمال كذلك لا تتلام مع سوق حر ، على سبيل المثال يمكن أن
نشير إلى الحالة التي حدثت في إنجلترا مع الانهيار المالي لـ "ماكسويل Maxwell" ،
هذه كذلك ، كانت ولو نسبيًا مسألة رشوة وسرقة أموال ، بمعنى أن ماكسويل قام
بالاقتراض من البنوك للمبارات لم يستطع تصديدها . كل محاولة لإقامة ما نسميه
"الرأسمالية capitalisme" لا تؤدي في غياب نظام من القوانين إلا إلى الرشوة والفساد
والسرقة ، الفارق بين دولة محدودة التدخل ودولة واسعة التدخل لا يعتد به مقارنة
بالمجتمع الذي له نظام تشريعي ومجتمع لا يملك مثل هذا النظام .

- إنك تقوم بعملية قلب لبعض الأفكار المهيمنة ليس فقط في الشرق ولكن في
جهات أخرى ، والتي من خلالها يمكن إقصاء مختلف لوظائف السياسية أو الانتهاء
مها ، ما نتائجها على سبيل المثال على تطور المجتمع الروسي ؟

- أعتقد أن الأمر يتطلب سنوات حتى يتم تأسيس نظام تشريعي في الاتحاد
السوفييتي سابقًا ، سنوات حتى يتمكن من إقامة شيء يشبه السوق الحرة ، ومن الآن

إلى ذلك الوقت ستعرف وستشهد كل أنواع الانقلابات والتغيرات الناس تذهب إلى روسب وتعود جيوبها ممتلئة ، تاركين خلفهم ديون وفوضى مالية ، هذا لاشك فيه ، ففي ظل غياب نظام من القوانين ، لا يمكن أن نقيم إلا الفوضى أو "الchaos" ، هذه هي الأساس أطروحتي . واعتقد أننا نهمس كل هذا لأننا مازلنا تحت تأثير الماركسية، بمعنى الاستمرار في تفكير الاقتصاد والتقليل من أهمية النظام التشريعي ، لأنه يحسب ماركس . القوانين هي التكرار من لسوق ، لهذا السبب أرى أننا نرتكب خطأ خطيراً .

إن أنت تعتقد أن تدخل الدولة محدد هي إمامة نظام تشريعي ودولة القانون ، إنه شرط مسبق أو مهدم لسوق حرة ، لننظر الآن كيف أن تدخل "الفعل العام" *action publique* يمكن أن يساعد في تحديد دور اليمين واليسار، ولكن هذين العنصرين "يمين" و "يسار" هل مازال لهما معنى عنكم ؟ هي مثالان تقسيم دائمًا للساحة السياسية ومن المفيد الاحتفاظ بهما ؟

- أملي الكبير أنه مع زوال الماركسية ، تمكن من إقصاء واستبعاد الضغط الذي تمارسه الأيديولوجية في قلب السياسة ، الماركسية تأثير حتمًا وجود أيديولوجية مهادنة للماركسية ، لهذا كنت هناك مواجة بين أيديولوجيتين كانتا - بمعنى ما - مجنونتين كلية ، والحال أنه خف هذه المواجهة ليس هنالك أية حقيقة ، وإنما فقط مشاكل وهمية أو مسائل خاطئة ، ما أتمناه ، منذ أن كتبت "المجتمع المفتوح وأعداؤه" هو أن ننجح في إنشاء قائمة للأولويات التي تطبقها في المجتمع .

إن أخبرنا بقائمتك للأولويات ؟

- النقطة الأولى هي السلم ، والمسألة الأولى متعلقه بما سبق أن تحدثنا حوله ذلك المتعلق بقتال سخاروف ، إن الرءوس النووية لمنتجة في الاتحاد السوفيتي والصين توجد مع الأسف في السوق السوداء، الحفاظ على السلم هذا يعني بأن كل المجتمعات المتحضرة والتي مازالت متحضرة عليها أن تعمل من أجل إبعادها أو استبعادها من السوق السوداء، ولعله يجب شرائه، ولم لا ؟ قد يكون ذلك أفضل طريقة لامتلاكها بكل أمن إذ أردنا ضمانًا حقيقيًا للسلم يجب على هذه الدول أن تتعاون حتى تصل إن أمكن - إلى وضعية حيث تكون فيه القنابل في أيدي الشعوب المتحضرة ،

من أجل أن تحطمها ، وأن لا تحتفظ إلا بكمية قليلة منها ، وذلك لأسباب أمنية . هنا تكمن النقطة الأولى من القائمة ، والتي تتطلب تعاون جميع الأطراف ، ولا يجب اعتبارها من طبيعة أيديولوجية .

ثم بعد ذلك يجب وضع حد للانفجار السكاني أو الديموجرافي ، هذه النقطة كذلك ، الثانية في القائمة ، رئيسية بالنسبة للعالم كله ، فكل هذه الأحاديث حول المحيط والبيئة لا تغني شيئاً إذا لم نتمدد للمشكل الحقيقي وهو النمو الرهيب للسكان ، إنه هو الذي يتسبب في هدم وتخریب المحيط ، وهنا أيضاً علينا أن نعاون بعميداً عن الانتماءات لأيديولوجية .

النقطة الثالثة وهي التربية ، وفي هذا المجال أعتقد أنه يجب وضع برنامج يتعاون فيه الجميع ، لقد قدمت حول هذا الموضوع منذ سنوات مداخلة في عرفة اللوربات مطلب من الحزب الديموقراطي - الاجتماعي لقد كانت أطروحتي ومازالت إلى حد الآن ، وهي نحن نربي أطفالنا على العنف بالتلفزيون ووسائل الاتصال الأخرى المختلفة ، في هذه المناسبة قلت - ومازالت أفكرها وأؤمن بها - إننا في حاجة - مع الأسف - للرقابة .

- يأتي هذا التأكيد تقييماً من ليبرالي مثلكم ، في الواقع إن تردى وسائل الإعلام يعاقب عالماً ، وخاصة الولايات المتحدة الأمريكية ، ولكن على العكس من ذلك فإنه في ألمانيا مسموح به من قبل الليبراليين ، التشديد بأضرار أفلام الجنس والعنف أحد فرسان المعركة لمعارضى الليبرالية

- أنا أسف لأنى قلت ذلك ، ولأنى تحديداً ليبرالى ولأنى لست مع الرقابة ، ولكن صحيح أيضاً أنه لا يمكن أن تكون هناك حرية من دون أن تكون هناك مسؤولية ، فلو كان كل واحد يعيش بصفة مسؤولية كاملة كما كان يحب أن يعيش - ويفكر في نتائج أفعاله حتى الأطفال لن نكون في حاجة إلى الرقابة ، إلا أنه مع الأسف الأمور ليست كذلك والوضعية تزداد سوءاً بعد سوء . الناس يرغبون أكثر فأكثر في العنف ويطالبون ذلك من التلفزيون ليعرض أكثر فكل أكثر ، إننا لا نقبل هذا التصعيد ،

لقد قرأت في الجرائد قصة ذلك الشاب الإيطالي، الذي قتل أباه من أجل أن يسرق زميلين له^(٦)، بالإضافة إلى الحدث فإن ما هزنى هو حجم المساعدة التي تلقاها بعد أن ارتكب هذا الفعل، لذلك أتساءل، أليست هنا حجة بآني على حق عندما حذرت من خطر توجيه تربية الشباب نحو العنف؟ رسائل دفاع القاتل تأتي بكل بدهة من أناس يقضون نهارهم أمام الشاشة، شباب يشاهد التلفزة لساعات وساعات. لقد كنت مريباً، وأعرف أن الأطفال لا يحبون العنف وعندما يحدث أن شاهد أفلاماً في السينما مع الأطفال، أفلام مغامرات حيث يموت أحد الممثلين، نعرف تماماً أن الصغار يغمضون عيونهم عند أول خطر يظهر أو يبدو أو يلوح، إلى اليوم الذي يتكسر فيه شيء ما وكما الأحصنة التي تحضرها لمواجهة العنف، فإن الأطفال كذلك ينتهون إلى المطالبة بالمزيد من العنف، لأن العنف يتفوق على عواطفهم، على الخوف والنفور.

بهذه العملية نحن نخلق أو نساهم في خلق وضعية مستحيلة، والمال أن دولة القانون تقتضي أولاً وقيل كل شيء إقصاء لعنف، وأقول أكثر، إن هذا هو التعريف الصحيح لدولة القانون - إنتى لا أستطيع حسب القانون أن أضرب أحداً أو شخصاً آخر، إن حرية و حقوق كفى تنتهى عندما تبدأ حرية الآخرين في الدفاع عن أنفسهم، هذه هي الفكرة الأساسية لدولة القانون، ولكن في الوقت الذي نقبل فيه أن نحتزلها إلى الصغر أو إلى اللاشيء أو إلى العلم فإن النفور العم الذي يوجب به العنف من أننا نخرب أو نعرقل دولة القانون والاتفاق العام يقل، وبذلك نحطم وبخرب حصارتنا.

- النقطة الثالثة في قائمتك، هي إذن تربية الأطفال.

- واجبنا يفرض علينا أن نربيهم بشكل صحيح، تماماً كما يحتم علينا أن نعلمهم القراءة والكتابة، بتعبير آخر علينا أن نتجنب حدوث انتهاء المقاومات الطبيعية للعنف عند غالبية الناس.

(٧) يشير بوير إلى نيترو مازو، الشاب لفيروسي الإيطالي، الذي كان يبلغ من العمر ١٩ سنة، والذي قتل أباه وأمه بمساعدة صديقيه، من أجل الحصول على أموال، هذه القضية نظرت بشكل واسع ومكثف في الصحف البريطانية.

- إنه نوع من التدخل لأخلاقي يثير الفضول جداً ، لأنه صادر من قبل ليبرالي متفهم ظهر في السنوات الأخيرة ، على سبيل المثال ، في مقابل المدافعين عن المحيط والبيئة ، بأنه مع فكرة حل المشاكل بواسطة سوق حرة كلية ، إلا أن انحطاط أو تدهور وسائل الإعلام هو أثر من آثار السوق .

حرية السوق أساسية إلا أنها ليست مطلقة ، إنها صحيحة بالنسبة للسوق ، وكذلك لبقية الأشياء ، لكن الحرية المطلقة عبث ، لناخذ عبارة كانط : « ما نحن في حاجة إليه هو مجتمع حيث حرية الفرد متعادلة مع حرية الآخرين ، حريتي ليست متعادلة معك إلا عندما يرفض معاً استعمال العنف ، أنا لا أخربك وأنت لا تضربني » . ترى إذن أن حريتنا محدودة ، وإذا لم يكن الأمر كذلك أو إذا لم تكن الحالة كذلك ، إذا كان أحدها يريد أن يضرب الآخر ، في هذا الحالة يتدخل القانون ، القانون يحمينا من العنف ومن الجريمة ، هذه هي القاعدة وهذا هو المعيار ، وهذه هي دولة القانون ، فلو لم يكن هنالك أي شخص يرغب في القتل لما حثجت إلي القانون ، ولكن في الوقت الذي يكون فيه فرد يرغب في الضرب فإننا في حاجة إلى هذا العنصر للتدخل والتوسط ، ولهذا السبب قلت إنه إذا ما ربينا أطفالنا بشكل أفضل ، ولجئنا إلى الرقابة كإجراء من بين الإجراءات الأخرى التي تلجأ إليها ، فإننا نحمس على حرية أكثر ، ولكن إذا ما تسيناهما أو تخليت عنها أو أهملناها فإننا سنحصل على حرية أقل ، دولة القانون تتطلب "العنف أو عدم العنف LA Non-violence" وهو النواة الأساسية ، وكلما لم نهمل أو نقلل من واجبنا في التربية على عدم العنف فإننا سنوسع من دولة القانون ، بمعنى تطبيق القوانين في ميدان النشر والتلفزة والاتصال أو الإعلام الجماهيري إنه مبدأ بسيط جداً ، والفكرة هي نفسها أو هي ذاتها . توسيع حرية كل واحد إلى أقصى حد ممكن في إطار الحدود التي تفرضها حرية الآخرين ، ولكن إذا استمررتنا كما نحن الآن سنجعل أنفسنا بسرعة ، في مجمع يصبح فيه الاغتيال أو القتل عملة متداولة .

- إنك تتحدث عن مبدأ سياسي ، وهو كذلك مبدأ أخلاقي ،

- علينا واجب أخلاقي إضافي نحو أطفالنا : علينا أن نعطيهم أفضل ما نملك ، وأن تؤثر عليهم أحسن تأثير ممكن من أجل أن نساعدهم ، إن هذا ليس بجديد ،

إذا كانت القواعد تسمح لي باستعمال كفي في حدود ما يسمح لك بحميه أنفك ، وهو أيضا المبدأ الأساسي لبيروالية ، أنا لا أبتعد عن الليبرالية عندما أشتري وألح على أن دولة القانون يجب أن تتسع للدفاع عن الأطفال ، الذين هم أعز وأثمن وأعلى ما نملك

- نعرف الآن الأولويات التي تضعها على جدول أعمال السياسة ، يتعلق الأمر بموضوعات السلم ، والتحكم في النمو الديموجرافي والتربية على عدم العنف والذي يتطلب تعاون الجميع من نون تمييز أو تفريق ، بالنسبة لك هذه الموضوعات ليست يمينية ولا يسارية .

- ليست يمينية ولا يسارية، هذه الأولويات تبين لنا ما يمكن أن يحل محل التمييز يمين/يسار ، وهو ما يعني أنه علينا أن نفكر فبمحد ، أن نفعله حتى نحقق هذه الغايات ، علينا أن نضع جانباً تطلعاتنا الفردية وأن نركز على ما يجب أن يكون تطلعاتنا جميعاً ، وليس على جزء خاص من المجتمع ، ولكن تحديداً عند أن نطالب إن كان هناك من أسيهم بالمعورين ، هم هؤلاء الأشخاص الذين يعيشون في ظروف صعبة والذين هم في حاجة إلى مساعدة، إنني أفكر في المعوقين والمرضى العقليين على سبيل المثال ، إن هذه لعناصر كلها يجب أن تشكل قائمة الأولويات ، طبعاً يجب أن تكون مفترحة للحوار وانتشاور . وفي النهاية يجب استدال النظام المرعب الخاص بالأحزاب ، والذي يجعل من النواب الذين يمثلوننا حالياً في البرلمان تابعين للحزب ، ولا يوظفون جهودهم إلا في المرتبة الثانية عندما يتعلق الأمر بالشعب ، في اعتقادي هذا النظام يجب إلغاؤه ، وعلينا العودة إلى وضعية حيث النواب أو الممثلين يستطيعون القول في البرلمان : نحن معكم ولا ننتمي إلى أي حزب ، يجب إقامة مثل هذا النمط من التمثيل ، الذي يوجد هنا وفي بلدان أخرى مع سقوط الماركسية فإن لنا فرصة للمضي في هذا التوجه ، أما بالنسبة للأولويات التي أشرت إليها ، فإننا نأمل أن ننظر أو نجد حزباً ، مهما كان ، يقبلها ويعمل عن قبولها كما هي ، وأن يدفع بالأحزاب الأخرى أن تتعاون لخلق وضعية جديدة

- نعرف تصورككم للتدخل الديموقراطي وكذلك قدنة أولوياتكم، على هذا الأساس أو القاعدة ما هو النموذج السياسي الذي تراه أو تعتقد أنه مناسب وملئم لمرحلتك .

الاجتماعي - الديمقراطي ، أم الليبرالية ، أم الاشتراكية الغربية أم أشكال سياسية أخرى تحددها ؟

- النموذج السياسي الجيد هو بالأساس النموذج الديمقراطي ، ديموقراطية لا تهدف إلى إقامة هيمنة ثقافية ، بتعبير آخر علينا أن نعمل من أجل السلم ومن أجل الأهداف الأخرى التي حدثت عنها ، ولكن الخاصة أو الميزة الأساسية الديمقراطية يجب أن تكون هي الحرية الثقافية للناس ، وأن لا يسيروا من الأعلى وهو أمر غير بسيط، لأنه من أجل خلق مثل هذه الوضعية يجب - من بين ما يجب - تقييد كبير للناس ، يجب أن نعي أن التفرة قتلت عدداً من الآمال في مجال الثقافة منذ شبابه مرت الكثير من الأمور والأشياء المرعبة كانت أسوأ من الآن، الكثير من الناس لم يكونوا أحراراً، والكثير يموتون بالمجاعة ، والسساء خاصة اللواتي من الطبقات البوتية لم يكن لهن أي خيار، أو أمل ... لأشياء . الشباب أو الفتيت الشبابات اللواتي يعملن بوصفهن خادما عند الخواص، كان لهن توقيت مرعب ولم يكن لهن إلا يوم راحة واحد كل أسبوعين ، اثنتي عشرة ساعة من الحرية يقضيها خارج منزل سيدهن ، مرة كل خمسة عشر يوماً ، هذا أسوأ من أن يكن عبيداً ! هكذا كان الحال في أمريكا قبل ١٩١٤ وفي أوروبا حتى سنة ١٩٢٠ ، نستطيع القول إذن اليوم بأننا نعيش في عالم أفضل ، إلا أن عالمنا مهدد بخطر أو بشكل من التربية الجنونية ، أعتقد أنه في هذه النقطة ، علينا أن نتحرك ، وأنه في الوقت الذي نستطيع فيه وضع نظام تربوي مسئول حقيقة نستطيع أن نعود فيه إلى اليوم الذي كان فيه العنف استثناء ، إلا أنه في الوقت الحاضر وبحسب الوثيرة التي تحدث بها الأشياء فإن العنف أصبح أكثر فاعلاً جزءاً من مشهنا اليومي وأصبح الاهتمام الوحيد لأكثر الناس .

ولكن كيف ندفع بعملية سياسية تسمح بتحقيق هذه الأهداف التي أعنتها أو أشرت إليها ؟ أين تجد الطاقات الضرورية لذلك ؟ كيف نحقق أو نصل إلى تحقيق موافقة الناس على هذه الأولويات ؟ فهي تلجأ إلى الاعتراض التقليدي الذي يعارض الليبرالية بـ . إنها ضعيفة جداً حتى نجعلها مقبولة عند القوى المعارضة ، وعند لشاعر والرغبات والمصالح والقناعات المعارضة .

- على الاعتراض التقليدي ، أجيب إجابة الليبرالية التقليدية . علينا أن نعترض على العنف لنعتمر هذا ، على سبيل المثال ، منذ ثلاثين سنة كانت كل الأحزاب كانت تطالب بعدم العنف ، وكان لها نفس الطموح أو الأمل في عالم من غير عنف، إلا أن هذه الفكرة اليوم التي كان الاتفاق عليها أمر بديهي قد تم نسيانها ، والحالة أو المثال الإيطالي الذي ذكرته سابقاً يبين بوضوح وجلاء أن الأطفال والشباب يواجهون خطراً حقيقياً وهو التعود على العنف ، إنهم يحبون ويستحسنون الذين يقتلون والديهم طمعاً وجشعاً ، لأنهم لا يحبون أن ينتظروا ، ولأنهم متلهفين ، إنه شيء مهول ومرعب . ونحن خلقنا هذه الوضعية ، وسمعت بأن يحدث هذا ، لقد رأينا وشاهدنا ما يحدث ، ولكن كنا من العباوة على الاعتراض على ذلك ، مازال هناك وقت للتدخل إلا أنه محدود ، لا يمكن أن تستمرعى هذه الكيفية أو الحالة .

- رجال الدين والكنايس يقولون «نحن لدينا جواب تقدمه ، ولكن أنتم اللائيكن العلمانيون والليبراليون أو غيركم ، ليس لديكم ذلك»

- أنا مع التعاون مع الأيمان وقبل كل شيء ، إنهم يعرفون جيداً أنهم لم ينجحوا في نشر أفكارهم ، وإجمالاً - ماعداً عندما يسلكون مثل العراقيين والإيرانيين والأصوليين الإسلاميين الآخرين، لأننا نرى ظهور أعمال عنيفة في هذه البلدان - يتعلق الأمر بأناس مستعدين للتعاون مع الآخرين، مع الذين يعلمون أن الإيمان الديني ينبثق من فكرة اللاعنف ، وإنه لمن المفقد أن يكون هناك تعاون : بين مسيحيين واليهود ، بشرط أن لا يكونوا هم كذلك أصوليين .

- إذن تريد أن تقول أن الرؤية السياسية الليبرالية بالضرورة تسير مع الدين ؟

لا أطرح الأمور بهذه الصورة، أعتقد أن الليبرالية يمكن أن تستغنى عن الدين، ولكن يجب، بكل بداهة أن تتعاون مع الجميع بالتأكيد المشكل أنه إلى حد الآن ، وتقريباً جميع الناس كانت متأثرة بشكل عميق بالماركسية ، ومع سقوط الماركسية فإن الأمل في تجسيد وتحقيق الاشتراكية قد انتهى وضاع ، إلا أنه بقيت فكرة تم تعليمها وتحفيظها وتلقينها منذ زمن طويل في المدرس ، وهي أن الناس جميعاً لا يرغبون ولا يبحثون إلا عن المال ، والذهب ، والموا الأولية ، وأن الناس جميعاً أنانيون ويريون

أن يصبحوا أغنياء . وبحسب التأويل الماركسي للتاريخ فإن غاية كل فرد هو ربح المال ، والمصوّل واقتناء مواد جيدة أو أشياء جيدة ، وعلى أسلحة وسطة هذه النظرة للتاريخ المجردة من كل أمل ، لا تترك لنا من الإرث إلا أثنائية هندسة في تصور الأشياء . إنسانية ، وفكرة أن الأشياء كانت بهذه الصورة وستبقى كذلك دائماً

ولكنه أيضاً ليس من السهل مسندة أن خطر العنف يجد أصله فقط في التصور الماركسي التاريخ وفي الأزمة التي يمر بها !

- هنالك مجموعة من العوامل ، هذا لتأويل الوفح الخاص بالتحايم الماركسية السابقة، تضاف إلى تظاهرات لعنف التي تعيش في المجتمع أو التي يحصر نظائره في قلب المجتمع ، يمكن لنا أن نصور بسهولة الأثر الذي يحدثه كل هذا على الشباب . أعتقد أنه في ألمانيا يمكن أن نميز ثلاث مراحل شكلت قاعدة التصور الحاسي للتاريخ ، المرحلة الأولى هي مرحلة الوطنية ، التي أرادت أن تجعل من ألمانيا هي المتفوقة على كل أمم العالم وأن تحتل المكانة الأعلى التي تعود إليها بحكم القانون ، نجد هذه الفكرة منذ هيجل حتى هتلر ، ويعد هتلر تبتدئ المرحلة الثانية . مرحلة التأويل ماركسي ثم تأتي المرحلة الثالثة مرحلة التأويل الوقع ، ونفس الشيء في وقت المرحلة التي امتدت من هيجل إلى هتلر ، نعلم الأطفال في المدارس على أن ألمانيا يجب أن تهيمن على العالم ، ونعلم مع الأسف أن العالم كن دائماً محكوم بالسلطة والمال وأنه سيكون كذلك دائماً .. إنه لأمر عبثي ، لأن العكس هو الصحيح ، يكفي النظر إلى تاريخ الولايات المتحدة الأمريكية حتى نتأكد من أن ٨٠.٠٠٠ شخص ماتوا من أجل حرية الملونين

- اليوم الخطر الكبير للعنف والحرب يظهر أنه يأتي من الوطنية ، كيف تنظر إلى لتطلعات المتنامية للشعوب في إقامة دوله استقلة والتي تشاهدها حتى في أوروبا ؟ هل ترى ذلك كخطر كاتزالق وتدهور لحضارة ونوجه نحو خطر الحرب ، أم أنك تراه حقاً للشعوب لتجانسة في لغتها واستسابها القبلية . إلشي وديانها ، أن تكون له دولة ؟

- المسألة الأساسية أنه في عالم مكتنز كعاملنا ، فإن كل المشاكل المطروحة من قبل التوصيات التي يجب معالجتها حالة بحالة وفي كل تعقدها - يجب اعتبارها بأنها

خطيرة فهنا أو هي هذه الحالة تكون دولة القانون هي العرضة للخطر أو هي المتهمة، وقبل كل شيء يجب القول أنه يجب حماية الأقليات ، وأتينا لانتحدث على هذا دائماً ، حسب رأيي ، هي الصوار الأوروبي حول الوطنية ، بالرغم من أن كل الأمثلة السبسية للوطنيات تكمن هنا - وفكرة الدولة - الأمة ذاتها مستحيلة التحقيق إذا لم نقبل بهذا المبدأ . ما علينا إلا أن نفكر أن أوروبا مامي إلا نتيجة للهجرت العرضية انطلاقاً من آسيا ، من أجل فهم هذه الحقيقة . أوروبا هي شبه جزيرة آسيا التي توجهت إليها شعوب وأقوام لأسباب مختلفة، وعندما وصلو إلى الأطلنطي انقسموا ، والمجموعات المختلفة بعد ذلك اختلطت ، وهو ما أدى إلى أنه ما عدا ألمانيا ، لا يوجد بلد من دون أقليات ، لهذا السبب تبقى النقطة الأساسية هي حمايتهم، هذه هي الزاوية التي يجب أن تعالج به هذه المسألة. من غير المعقول بأن تكون كل الأقليات دولها ، يجب وضع سياسات حماية تستجيب لمنطلدت كل أقية من الأقليات، خاصة فيما يتعلق بالتربية واللغة والدين .

٥ - لنرفض التاريخانية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً^(١) :

لقد كنت يوماً تولي أهمية كبيرة لمفهوم التاريخ وهجومك على التاريخانية L'Historicisme بشكل خاص كان عذيقاً ، إنه واحد من بين الأسباب التي تفسر أنه في مرحلة من المراحل وفي بعض الأساط الفكرية والثقافية ، مثل إيطاليا بعد الحرب وكذلك في استينيات والسبعينيات كنت - مع بعض الاستثناءات - أقل ترحيباً هنا . إنني أعترف لك أنه على سجل المثال عندما قرأت بعض نصوصك في شبابي كنت معجباً ببعض أطروحاتك ولكن كنت أنفر من مناهضتك للتاريخانية ، فنقد الأنظمة الشمولية والطفيلية يبدو لي مقنعاً ولكن لم أستطع تحمل انتقاداتك المروعة للتاريخانية أو بالأصح مأخذك المروعة لتاريخانية وأكثر من هذا الماركسية ، قبل كل شيء كنت أقول في نفسي يمكن كثيراً أن نكون تاريخيين وديمقراطيين

(١) ترجم هذا النص الفكري للزاوي بغيره .

- «التاريخانية خطأ من أقصاها إلى أقصاها ، التاريخاني يرى التاريخ مثل مجرى الماء ، مثل النهر الجارى ، ويعتقد أنه يستطيع أن يوقع أين يمر الماء ، التاريخاني يعتقد أنه أكثر نكء ، إنه يرى الماء ويصور أو يتخيل أن بإمكانه أن يتكهن بالمستقبل هذا الموقف هو - على المستوى الأخلاقي - حاطى كلية ، بإمكاننا أن ندرس التاريخ كما نشاء ، لكن هذه الفكرة الخاصة بالنهر ليست أكثر من مجاز ولا علاقة لها بالواقع وبالحقيقة ، يمكن أن ندرس ما مضى ، لكن ما مضى قد انتهى ، وانطلاقاً من هذا فإننا لسنا فى المستوى الذى يسمح لنا بالتنبؤ بشئ كان ، تتبع الاتجاه علينا فقط وبمساعدة أن نتحرك وأن نحاول جمع الأشياء أفضل أو أحسن ، فالحظة الحاضرة هي اللحظة التى انتهت فيها التريخ ، وأن ليس بمقدورنا أن ننظر إلى المستقبل ونحن معتقد أنه بإمكاننا أن نمكهن به بفصل المجرى أو الاتجاه ، ولا يمكن بنا أن نقول كنت أعرف أن المجرى سيمر من هنا .

- صحيح أن الأشخاص الذين يقولون أو يصرحون : «كنت أعرف سلفاً بأن هذا سيمتلى كذلك» غير مرغوب فيهم ، ولكن فى نفس الوقت كنت دائماً أفسأل وأنا أقرأ سيرتك الذاتية وكذلك منذ بداية حوارنا ، عندما التقيت مع الإخوة "إيلسر" Elser وكان عمرك سبع عشرة سنة ، ما هو الأثر وأنت ترى اليوم أن الكثير من الأحداث أو من الأشياء تقرر اليوم انتقاداتك التى شكلتها منذ فترة طويلة ، لقد طرحت نقداً جذرياً للشيوعية وأنت كنت تقريباً طفلاً ، منذ عقود كان بإمكانك أن تقول : معى الحق وسيكتشفون ذلك عاجلاً أم آجلاً ، واليوم أمام أحداث الأشهر الأخيرة أليس لديك الرغبة فى أن تقول يدورك «كنت أعرف أن النهر سيمر من هنا» ؟

- أنا سعيد لأن الأشياء حدثت كذلك ، ولكن لا أشعر بالسعادة لأننى استطعت أن أعرف فى كل هذا الوقت أين يكمن الخل ، لا بهم ، الآن يجب التفكير فيما يجب فعله ، وأن نبحث عن ما هو أفضل وعن ما هو واحنا ، فما فات فأت أو ماضى مضى ، يمكننا بالتأكيد أن نستخلص العبر والدروس ولكن لا أن نقوم بإسقاط من أجل استباق المستقبل ، لأن هذا له علاقة بالانحطاط الرهيب للفن ، أريد أن أقول أن كل الذين رأوا الآثار الفنية الكبرى فى الماضى ، مثل آثار "مايكل أنجلو" Michel-Ange ، سيكتبرون أن الفن فى حالة تدهور واحطاط ، وإنه لمن اليديهى أن مايكل أنجلو كان

وسيقى الأعظم ولا يجب أن سطر شبيهه أو ما يشبهه، ولكن هنالك انحطاط وتدهور ، هذا مؤكد ، فلماذا ؟ لأن كل القناتين يَطْقون من حوالهم ويحاولون أن يصبحوا رقم واحد في المستقبل، إنهم يسمعون بكيفية ما - التاريخانيين الذين يتحدثون عما سيقع في المستقبل ، ويحاولون متابعة الاتجاه أو المجرى بدلاً من أن ينتجوا أعمالاً قيمة في الوقت الحاضر ، و لأكثر من هذا أنهم مهتمون بأنفسهم أكثر من اهتمامهم بوعية عملهم، وأيضاً أنهم يسعون للمتبئين السيئيين وللعلاسفة السيئيين ، الذين يحاولون التكهّن بالمستقبل ، الكل يجتهد أو يجاهد في أن يكون سابقاً لزماته ، في حين لا أحد يستطيع أن يتنبأ بالمستقبل لأن لا أحد يعرف المستقبل. انض إلى ماركس أو لتتظر إلى ماركس على سبيل المثال، كان يعتقد أن كل الآلات ستكون لها محرك بخارى وأن كل المحركات ستصبح كبيرة شيئاً فشيئاً، إن شيئاً مثل موس حلاقتي الكهربائي لم يكن ليخطر بباله ، والظاهر أننا نسير نحو آلات صغيرة شيئاً فشيئاً وليس إلى الكبيرة ، وأنه موجهة لاستعمالاتنا الشخصية . كان ماركس يرى من منظور الإنتاج فيما يتعلق بالشيء المادية ، في حين أن التطور حدث من منظور الاستهلاك . إن الثورة الكبيرة التي لم يستطع ماركس إدراكها جيداً أو يفهمها بشكل جيد هي السك الحديدية التي سمحت للناس أن يتحركوا ويتقلوا ، والسك الحديدية والقطارات لم تصنع من أجل الإنتاج ، فالعربات الأولى لم تستخدم لشحن البضائع أو السلع ولكن لنقل الأشخاص ، إننا نتحدث عن "العربة (coaches (chariots" وهنا ما زلنا نسميها كذلك أي منذ أن كانت تجر بالخيول التي تم تعويضها أو استخلافها بالمحركات البخارية التي سمحت بتشكيل قطارات تتكون من عربات عديدة ومن تخفيض أسعار النقل ، إنها خدمة موجهة إلى الأشخاص الذين يرغبون في زيارة أشخاص آخرين أو أن يزوروا مدناً أخرى ، أنعمهم ماذا أريد أن أقول ؟ هذه كانت إحدى أكبر الثورات التي لم تحدث سابقاً أو قبل هذا التاريخ ، ولكن ماركس لم يرها على أنها ثورة

ثم لاحقاً ، فإن هذه العملية قد استمرت مع "الثورة الفوردية la révolution fordienne" بمعنى وباقتراح من "هنري فورد Henri Ford" لسيارات ملائمة للعمال وليس فقط لأصحاب الملايين ، وإذا كنت أتحدث عن كل هذا فلابد أن يتعلق الأمر بثورات لا أحد

يستطيع أن يتوقعها ، وبالتأكيد لم يتوقعها ماركس ، وكذلك اليوم لا أحد يستطيع أن يعرف الاكتشاف الكبير القدم ، لقد كانت إحداها هي التلغزة ، التي تحولت إلى شيء مرعب في الوقت الذي كان من الممكن أن تكون نعمة .

- إنك فعلاً لا تستطيع أن تتحمبها ..

- لا ، إنى أقول في هذا السباق أنى لا أملكها ، ولا أريد أن تكون معى .

- لقد وصلنا إلى طرح أو إثارة هذه الثورات التكنولوجية من أجل أن نقول إن هدف التاريخانيين الذي هو معرفة مجرى النهر فكرة لا أساس لها .

إنها ببساطة فكرة غبية ، لأنها محاولة لاستكشاف تاريخ المستقبل ، في حين أن خاصية التاريخ أنه يضعنا دائماً أمام ثورة غير منتظرة أو غير متوقعة ، مثل ثورة الإلكترونيك .

ولكن إنه من الإنسانى جداً أن نطرح مشكلة معنى التاريخ أو بتعبير آخر أن نطرح مسألة فلسفة التاريخ ، إذا كان العلم يسمع بالتساؤل عن أبعاد الكون ، فلماذا لا نطرح مشكلة معنى التاريخ ، وإذا كان يطور ففى أى اتجاه يمكن التعرف عليه ؟

- أعتقد أن هذا خطأ فكري ، فلا حاجة لنا لمعنى التاريخ ، يمكن لنا أن نعجب بالتاريخ لأنه غنى بالأحداث التي تستحق الإعجاب وبأشخاص رائعين ، ويمكن أن نعلمنا ما يجب أن نخاف منه ، ومن بين الأشياء التي يجب أن نخاف منها هناك ما نسميه بـ "معنى التاريخ" Le sens de l'histoire لأنه يزعج بنا دائماً وحصرنا في اتجاهات سيئة .

- في روسيا هناك يتحدثون كثيراً عن ما يسمونه بـ "نقطة الدخول Le point d'entrée" الذي يبين بداية الخطأ "erreur" هذا الحوار يظهر أنه تجاوزته الأحداث ، ولكن يتعلق الأمر بتعيين اللحظة الأولية لعملية سلبية يفرض إيجاد "نقطة الخروج le point de sortie" . أريد أن أعرف وأيك في هذا الموضوع ، على الأقل لأنك من الذين يضعون أصل المشكل في النقطة البعيدة في الزمن أو في أقصى نقطة من الزمن

- كما سبق وأن قلت ، فإن الماركسية كانت خطأ عملياً منذ البداية ، لأنه منذ البداية كانت الفكرة الماركسية تقتضى البحث عن العدو وليس البحث عن الأصدقاء ، الذين من الممكن أن يساعدوا فى إيجاد حل لمشاكل الإنسانية أنت وأنا على سبيل المثال مهتمون بفكرة التعارن من أجل أن تساعد الناس ، حتى يستطيع النوع الإنسانى أن يجد حلولاً جديدة لمشاكله الأساسية . ماركس كان يبحث عن العدو الذى يقضى عنه ، وهكذا ابتدع الرأسمالية كعدو يجب قتله ، ليس هنالك نقطة دخول يجب البحث عنها فى مكان آخر ، الخطأ كان هنا ومنذ البداية، إنه الكره بدلاً من المسؤولية، كل الذين لهم مطالب كبيرة لا يستطيعون تحقيقها ويكرهون العالم يرتكبون هذا الخطأ أساسى ، وماركس ارتكبها منذ البداية بجعله للرأسمالية عدواً يجب القضاء عليه ، وإذا كنت تعتقد أنه كان من الممكن أن يمر كل شيء بشكل جيد وأنه فى مرحلة لاحقة من العملية تمت الأشياء بطريقة مغايرة ، فإليك تخذعهم . لا شيء هناك

- أعرف أن الخطأ الأساسى لماركس يعود - بالنسبة إليك إلى أصل تفكيره ذاته ، ولكنى أتساءل إذا كنا لاستطيع أن نعود إلى أبعد من ذلك إلى الخلف ، حتى إلى أفلاطون وأرسطو .

- نعم صحيح من الممكن أن نذهب بعيداً قبل ماركس لقد قلت ب أفكاره فى التاريخانية ويمكن أن تعود إلى أصول النظرية "الغائية للتاريخ" *Téléologique* وإلى "الشمولية" *Totalitarisme* رلى "أسطورة القدر" *Mythe du destin* ولكن هذا يؤدي بنا مباشرة إلى ماكتبته فى "المجتمع المفتوح وأعداؤه"

- إذن لنعد القراء إلى كتابك هذا بدلاً من العوص فى التاريخ البعيد ، لنعد إلى الأسئلة الحالية مثلاً الديمقراطية ، الشيوعية سقطت وتدهوت وهناك بعد الآن إجماع واسع حول هذه الفكرة ، ولكن مع الإقرار بالمبادئ المجردة الأساسية للحرية والتي نحن متفقون حولها ، فإن الديمقراطية مشاكل عدة وتناقضت وصعوبات جمة ، وهناك مفهوم يتكرر دائماً فى أعمالك إنه مفهوم المقارنات الديمقراطية ، فبم يتعق الأمر ؟

- إنه سؤال هام جداً فى وقتنا هذا ، فإد ما أخذت بالترجمة الحرة لكلمة الديمقراطية فى اليونان ، فإنها تعنى سلطة الشعب . وهذا مفهوم يبعد بعض الشيء،

عن النقطة الأساسية ، لأن المشكل الحقيقي للديموقراطية لا يطرح هنا ، إنه يتعلق بمنع إقامة الديكتاتورية ، أو بتعبير آخر منع انعدام الحرية ، أو منع قيام نمط من السلطة لا يكون دولة قانون ، هذا هو المهم ، وفي حقيقة إن اليونانيين كانوا قد فهموا ومنذ القدم أن تحقيق الديمقراطية لا يعنى وضع الشعب فى السلطة وإنما العمل بقوة على اجتناب خطر الطغيان ، من أجل هذا أدخلوا فكرة "الإبعاد L'Ostracisme" خلال ثمانين سنة ، إنهم لم يدخلوها إلا لأنهم كانوا خائفين من أن مرور طاعة تتمتع شعبية كبيرة ، أو ليكتاتور شعبى وديماجوجى وشعبوى ، كما تقول اليوم ، بمعنى شخص يمكن أن يصبح أكثر شعبية ويستقر فى السلطة بسبب الأغلبية. فكرة الإبعاد ، تسمح باستبعاد كل شخص يمكن أن يصبح شعبياً بشكل كبير من الوطن ، هذه الفكرة لا تطرح كما تطرح فكرة من يدان بسبب ارتكابه خطأ أو جرم أو كالتى يتم محاكمته بسبب فعل من الأفعال ، إن الأمر يتعلق بضرورة التحفظ والاحتياط ، إن هذه الطريقة تستبعد أن يكون فى الوطن شخص كثير الشعبية ، إنه يكفى قراءة الخطاب الجنائزى لـ "براكليس" الذى كتب بمناسبة موت "ثيوكديد" من أجل أن نفهم ماذا يعنى هذا الاحتيال ، وكما قال ذلك ذات مرة "شرشل" فى جملة أصبحت مشهورة : الديمقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء الأشكال الأخرى التى هي أسوأ منها ، الديمقراطية فى ذاتها لا شيء مفيد فيها وكل ما هو مفيد يأتى من جهات أخرى ، لا من الديمقراطية ، إنها ليست أكثر من وسيلة لثجنب الطغيان ، لا أكثر ولا أقل بالطبع الديمقراطية تعنى أن الجميع متساوون أمام القانون وأن لا أحد مجرم أو يدان مالم تثبت عليه الأدلة.. إلخ. هذه المبادئ الأساسية جزء لا يتجزأ من دولة القانون ، ولكن لا وجود فى الديمقراطية ، لبدأ يجعل للأغلبية الحق ؛ لأن الأغلبية قد ترتكب أخطاء فادحة كأن تنصب طاغية ، وأن تنتخب طاغية ، كما يحدث دائماً . فى ألمانيا لم يحدث أن تحصس هتلر على الأغلبية ، لكن فى النمسا تم اختياره بنسبة أربعة وتسعين فى المئة من نسبة الناخبين .

- يمكن لنا إذن أن نقول أن الديمقراطية هي كيفية لحل النزاع السياسى وذلك بتجنب الطغيان والديكتاتورية. ولكن هذا النزاع ، فى وقتنا الحاضر ، ألا يعنى أننا نجد أنفسنا دائماً أمام يسار ويمين ؟

- سبق لى وأن أجبت على هذا السؤال .

- لقد أجبت بأن - وبحسب رأيك - الوقت قد حان لتجاوز النزاع الأيديولوجى ولكذك لم تتحدث عن نور اليمين واليسار ، الآن مايعنا نعتبر أنه عملياً قد انتهت المواجهة الأيديولوجية بين الشيوعية ومناهضة الشيوعية .

- أعتقد أن جوابى على هذا السؤال متضمن فيما قلته ، الوظيفة الأولية لليسار هى مساعدة المعوزين ، هذا المبدأ مازال مقبولاً ، إن الضجر والملل والسمم هو فى كون أن اليسار قد اندفع فى طريق سيء وتدهور عندما استمر فى أخذه فى اعتبار ، (ولأسباب أيديولوجية) ، بأن المعوزين هم البروليتاريا والعمال حتى عندما كفوا عن أن يكونوا كذلك

- وعليه ومن أجل أن نختم ، ما مهمات اليسار فى المستقبل القريب ؟

- يجب أن نخطر من حولنا وأن نسال من هم المعوزين ، إفى أسانء وأنعم بأن الفئة الوحيدة التى هى فى الوقت الحاضر ، يمكن اعتبارها كذلك ، هم الأطفال ، وحتى نكون جد واضح ، أقول أن الراشدين يرتكبون جرائمهم أمام أعين الأطفال ، هذه هى الوضعية التى ستحدثناها أو ابتدئناها ، أى كل ما يجعل من الانحراف والإحرام أمام الأطفال يتخذ صبغة المثل أو يتخذ قيمة المثل أو النموذج ، نحن بصدد نصيان أن كل الحيوانات تتعلم بالمثل ، ومن خلال ملاحظة ما يجرى فى محيطها كى تفعل نفس الشئ ، لتتحرك فى الوقت المناسب .

القسم الثاني

الدراسات

١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية^(١) :

لأولاً - الآداب ، والعلم ، والديمقراطية ، هل توجد بينها علاقة ؟ وُجد بأنثينا ابتداءً من سنة ٥٢٠ ق م سوق لم توجد سوق مثلها في مكان آخر . لقد كانت سوقاً حرة للكتب ، ومكاناً تباع فيه الكتب المخطوطة ، معروضة على شكل لفائف من البردي ، وأول الكتب التي طرحت للبيع كانت الملحميتين الشعريتين العظيمتين لهوميروس . الإلياذة والأوديسا .

وحسب كتابات "سشرون Ciceron" ، الذي عاش خمسين سنة فيما بعد ، فإننا ندين بتسجيل وتدوين أشعار هوميروس إلى طاعية أثينا "بيزيسترات Pisistrate" ، إنه هو من بين آخرين الذي أسس التمثيليات الدرامية ، مؤسساً بهذا ما نسميه اليوم المسرح ، وربما ، ومما لا شك فيه ، هو أول ناشر لهوميروس ، وهو الذي أدخل المادة الضرورية للكتابة - البردي المصري - والذي اشترى العديد من العبيد المتعلمين القديسين على استئساخ أشعار هوميروس إملاءً ، لقد كان بيزيسترات غنياً ، وكان يمنح بمناسبة الاحتفالات العامة للأثينيين تمثيليات مسرحية وغيرها من المظاهر الثقافية ، وفيما بعد لعب أثينيون آخرون ، مقالون ، نور لناشرين .

لقد كانوا منجذبين في هذه المدينة بواقع أن الطلاب على أعمال هوميروس ، كان طلياً لا تنضب . الجميع يتعلم القراءة مع هذه النصوص ، والجميع يقرأ هوميروس ، وقريباً سيصبح مؤلفه في نفس الوقت إنجيل وأبجدية أثينا ، وبسرعة فائقة نشرت كتب أخرى بنورها .

لا يجب أن ننسى أبداً أنه بدون سوق للكتاب لا يمكن أن يكون هناك نشر ، إن وجود مخطوط (أو كتاب مطبوع اليوم) في مكتبة لا يمكن أن يعوض عرضه في

(١) محاضرة غير منشورة أُلقيت في ميونيخ سنة ١٩٨٨ ، في مؤتمر نظمته "نك هوفمان" ، وإها ترجمة بالإسبانية ، في جريدة Nación سنة ١٩٩١ . ترجم هذا النص الأستاذ لخضر مفيز

السوق وفى أوروبا لمدة طويلة (أعتقد ، ميفارب القرنين) لم توجد سوق للكتب إلا فى أثينا ، لقد كانت مدينتى كورنثا وطبسة أول مدينتين تحذون ههوها .

لقد كان هناك طبعاً شعراء من قبل وحتى كتابات ، لكن لم يتمكن من تطوير اداب إلا فى أثينا ، (لأن هذا يفترض وجود مؤسسة نشر) وأنه ازدد عدد الكتاب والمؤرخين وعلماء السياسة والفلاسفة والعلماء والرياضيون .

القليل فقط من بينهم مثل ثيوسيدث ولد هناك ، لكنهم جميعا أجانب عن هذه المدينة ، التى مارست عليهم جاذبية لا تقارم ، كان من بين الكتب الدين وفدوا على أثينا والذين نشروا بها كتبهم العالم والفيلسوف أنكساغوراس و هيرودوت الأصغر بوضع سنوات منه ، أول وأعظم مؤرخ ، لقد وفد كلاهما من أسيا الصغرى ، ولجأ إلى أثينا لأسباب سياسية ، أعتقد أن هيرودوت لم يكتب مؤلفه الكبير بنية نشره ، عكس أنكساغوراس ، فيما يتعلق بكتابه 'حول تاريخ العلم الطبيعى' ، دى الأبعاد الأكثر تواضعاً ، وهذا يفسر الموقف المتهور لهذين الكاتبين أمام الممارسة الحديثة آتند للنشر ، وهى الممارسة التى لا أحد يستطيع تصور ازدهرها اللاحق.

ثانياً - من أول كتاب منشور فى أوروبا إلى ثورة جوتنبرج Gutenberg .
الاعجوبة التى كانت عليها أثينا فى القرن الخامس ق.م على الصعيد الثقافى ، تفسر فى جزء أكبر (وهذا اعتقادى) خلق سوق الكتب ، الذى يفسر أيضاً الديمقراطية الأثينية ، ويدهى جداً أن فرضية طرد الطاعية 'هيبياس' من أثينا سنة ٥١٠ ق.م ، وتأسيس الديمقراطية حدثان مرتبطان بتأسيس سوق الكتاب ليسا فابلين للبرهان ، لكن الكثير من العناصر تجعلنا نعتقد أنهما كذلك

فن القراءة والكتابة اللذان مشرا بسرعة ، والشعبية الكبيرة لهوميروس ، وفى محيط الكتاب المسرحيين ، الأثينيين والرسميين والنحاتين ، والأفكار العديدة التى كانت تناقش ، والتطور الفكرى ، كلها وقائع لا يمكن إنكارها ، لكن حتى ولو سلمنا أن تأسيس الديمقراطية استطاع أن يكون مستقلا عن هذه الأشياء ، التى كانت بعون شك منثرة بخلق سوق الكتاب ، والنجاح الذى عرفته هذه الديمقراطية الأثينية الشابة خلال حروب التحرير ضد الإمبراطورية الفارسية العظمى هى بكل تأكيد مرتبطة بهذا السوق .

لا يمكن تفسيرها إلا بالوعي الجديد لدى الأثينيين بذواتهم ، الذي خول للأثينيين التراث الثقافي والتربوي لحارق العادة والذين تشكلا كذلك بواسطة حمستهم وتوقعهم لجمال ، والوضوح في الفن والشعر .

ومما بشّر الفضول دائماً ، أنه عند اختراع 'جوتنبرج' والتوسيع الكبير لسوق الكتاب الذي تبعه ، قاد هذا كله إلى ثورة ثقافية مماثلة : المذهب الإنساني ، مع إعادة إحياء الآداب القديمة ، كل الفنون ازدهرت ، ومولد علم طبيعي جديد ، وإنجلترا قاد الإصلاح إلى ثورتين ثورة ١٦٤٨ - ١٦٤٩ الدموية، وثورة ١٦٨٨ السلمية، التي سجلت بداية التطور العادي لبرلمان الإنجليزى نحو الديمقراطية ، نى هذه الحالة فإن الصلة ظاهرة للعيان

ثالثاً انتصارات ومساهمات الديمقراطية الأثينية : المعجزة الأثينية تعود إلى الأحداث المدهشة ، الثقافية والسياسية و عسكرية للقرن الخامس قبل الميلاد ، وإلى بداية القرن الرابع ق م ، اللذين أعقبا خلق سوق الكتاب ، هذه الأحداث تصب في المستوى نفسه لتطور السريع لآداب هي في نفس الوقت منقطعة النظير ومثالة هذه الأحداث تتضمن حربين ، دامتا كلتيهما ثلاثين سنة تقريباً ، خلال الحرب الأولى حطمت أثينا، لكنها انتصرت، وفي الثانية منيت بهزيمة ساحقة، وهذا عرض كرونولوجى مختصر للوقائع الأكثر أهمية : ٥٠٧ تأسيس الديمقراطية الأثينية . ٤٩٣ : الفسلع ، إنشاء الأسطول تحت قيادة 'ثيمستوكول Themistocle' ، ٤٠٩ 'معركة الماراثون Bataille de Marathon' . ٤٨٠ : أصبحت أثينا مهجورة ومحطمة من قبل الفرس ، المقاومة تعتمد أساساً على الأسطول . معركة 'سالمون Salamine' ، ٤٧٩ معركة 'بلاطامس Platees' وميكال 'Mycal' ، يطلب اليونانيون من الآيونيين المهديين فى أسب الصغرى ، وفى الجزر مساعدة أثينا وهو ما يؤدى إلى إنشاء الرابطة البحرية بين أثينا وبيلوس ، وإلى ما يسمى 'إمبراطورية بحر إيجة' وإعادة بناء أثينا ، بقاء من ٢٦٢ يبدأ عصر بيريكليس، الأكروبول . معبد 'البرتينون Parthenon' ، ويبدأ من ٤٣٩ تبدأ حرب 'البيلوپويس' ، ٩٢٤ . مرض الطاعون ، يموت بيريكليس بالطاعون ، الحرب تنتع وتصبح أكثر دموية ، ٤١٣ كارثة بصقلية . إياده أسطول وجيش أثينا ، ٤١١ : نهيار الديمقراطية الأثينية ، ٤٠٤ : بنصار إسبرطة على أثينا وإقامة حكومة عميله

خاضعة لإسبرطة ، وفى خلال ثمانية أشهر تقتل هذه الحكومة الإرهابية المعادية للديمقراطية عدداً من الأثينيين يفوق العدد الذى شهدته خلال العشر سنوات الأخيرة من الحرب الأكثر ضراوة وهكذا ينتهى تاريخ الحرب البيلوبونيسية على العموم ، وهو ما يعطى بسهولة الانطباع بنهايه النيموقراطية الأثينية ، لكن هذا الانطباع خاطئ ، لم تكن النهاية .

فخلال ثمانية أشهر هزم الطواعيت الثلاثون ، من قبل مجموعة من الأثينيين النيموقراطيين خلال معركة "Pirée" ووقعت معاهدة سلام بين إسبرطة والنيموقراطية الأثينية ، لقد نجت إذن أثينا من أهوال حرب مرعبة ومن حياة بعض المواطنين المشهورين ، وأبداء من هذا التاريخ ، ولدة تزيد عن نصف قرن اعتبر أعداء النيموقراطية الأثينية أنها لا تهزم ، غير أنها مع ذلك اقترفت أخطاء رهيبة ، وليس فقط أخطاء تكتيكية أو استراتيجية ، لكن أيضا جرائم ضد الإنسانية ، مثل تحطيم جزيرة "ميوس" ، التى هاجمتها أثينا على ما يبدو دون أن يكون هناك استفزاز مباشر ، لقد قتل كل الرجال والنساء والأطفال ، وبيعوا عبيداً

ما قيمة الحكم الظالم ضد سقراط (خلال محاكمة سياسية كان فيها المتهم - يكسر الهاء - رئيس حزب) إلى جانب هذه الجريمة المرعبة؟ ثيوسيدس الجنرال الأثيني ، يحكى هذا الحادث بوصف دقيق ، لما كان : القرار الوقح ، الصلف ، الذى لا يفتقر ، لأغلبية كانت تعترف جيداً ماذا تفعل والتى كان يجب معاقبتها على هذا الخطأ ، واقد كان هناك العديد من القضايا المشابهة لهذه .

هذه القضايا لا عذر فيها ، لكن عن طريق الصدفة ، كانت هناك قرارات أخرى نقلها إلين ثيوسيدس ، وهكذا "ميثيلان" Mytilene قد تكثت ميثاق التحالف مع أثينا ، والتى قد تمردت ، وهزمت من قبل أثينا . أرسل الأثينيون باخرة بقيادة جنرال مكلف بقتل كل سكان ميثيلان ، لكن فى القدر ندم الأثينيون على ذلك ، فاستدعيت جمعية شعبية كما وصفها ثيوسيدس ، يلقي بيجوديت خطاباً يدعو فيه للرافة والحلم ، التصويت لم يمنحه إلا أغلبية صغيرة ، لكن أرسلت مباشرة باخرة تتعقب الباخرة الأولى ، وريان الباخرة أسرعوا التجديف ليلاً ونهاراً بدون كلل ، حتى يصلوا فى الوقت المناسب لإلغاء الأمر السابق ، وهكذا نجت ميثيلان بالعجوبة من الغناء ، كما كتب ثيوسيدس .

وأبشاً - لم تكن الديمقراطية أبداً حكم الشعب، لا يمكنها ، ولا يجب أن تكون كذلك
 لقد أدركتم - أعتقد - أن الديمقراطية تثير مشكلات ضخمة ، لقد كانت في البداية
 ولا زالت لحد الآن المشكلات الأكثر أهمية ، والأكثر صعوبة هي من أي نظام أخلاقي ،
 واحدة من هذه المشكلات تثير دائماً الغموض ، والمأخوذة على أنها مسألة أخلاقية ،
 في حين هي ليست إلا مسألة كلمات محضه ، وهي التالية : "الديموقراطية" تعني
 "حكم الشعب" وهذا يجعل الكثير من الناس يعتقدون أن هذا المصطلح ضروري لنظرية
 أشكال الدولة التي نعرفها اليوم ، هي لغرب ، باسم "الديموقراطيات" .

أنشأ اليونان أسماء مختلفة لمختلف أشكال إدارة الدولة ، وبكل بداية ، لأنهم
 كانوا يريدون التماساؤل عن أشكال الحكومة الممكنة ، التي ، كانت جيدة أو سيئة أو
 أفضل أو أسوأ . وميَّزوا هكذا بين خمسة أنماط من الحكومات ، تبعاً لصفات
 الأخلاقية للقادة ، واستخدمت هذه الفكرة فيما بعد من قبل أفلاطون ، وحوث إلى
 انسق التالي :

١-٢- الملكية : حكم رجل واحد خير أو طيب ، وشكلها الفاسد هو الطغيان ،
 حكم رجل واحد شرير أو سيئ .

٢-٤- الأرستقراطية : حكم بعض الرجال الأخيار أو الطيبين ، شكلها الفاسد هو
 أوليغارشية ، حكم بعض الرجال ليسوا طيبين ولا أخيار .

٥- الديمقراطية : حكم الشعب ، حكم العدد الأكبر ، حكم العامة . في هذه
 الحالة بالذات ، يقول أفلاطون لا يوجد إلا شكل واحد : وهو السيئ ، لأنه يوجد دائماً
 داخل العامة عدد كبير من السيئين أو الأشرار .

من المهم جداً بحث الإشكالية التي تضم هذا التسق ، بالفعل تدرك أن أفلاطون
 ينطلق من سؤال يثير سادجاً وهو "إلى من يجب أن تعود قيادة الدولة ؟" من يجب
 أن يمارس السلطة العليا ؟ نستطيع بكل تأكيد أن نطرح هذا السؤال في دولة صغيرة
 مثل الدولة - المدينة لأثينا ، التي تتعارف فيها الشخصيات جيداً ، ونلاحظ زيادة على
 ذلك أنه على مستوى ما - بدون شك لاشعوري - يبقى هذا السؤال اليوم في قاعدة
 النقاش السياسي ، إن ماركس ولينين وموسوليني وهتلر وأيضا معظم رجال السياسة

الديموقراطيين فكروا بدون كلال. أحيانا نون أن يدركوا المشكل الشخصى الأقصى ، وعندما صاغوا قواعد عامة فإنها كانت غالبا إجابات عن السؤال : من يجب أن يحكم ؟ كانت إجابة أفلاطون : "الأفضل هو الذى يجب أن يحكم" وهى إجابة أخلاقية واضحة، ماركس وليبن قالوا : "إنهم البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا" ، وليس كما هو الحال الآن الرأسماليون ، ويجب أن تكون لهم قيادة الدولة ، يجب أن يمارسوا حكما بيكتاتورياً ! فى هذه الحالة العنصر الأخلاقى مستتر قليلاً ، لكن من الطبيعى العليون (الأخيار) البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا ، وليس الرأسماليون الأشرار

وحول هتلر فليس من الضرورة أن أفيض فيه القول ، إجابته هى ببساطة "أنا" من الواضح مثله مثل سابقه ، كان يرى أساسياً السؤال "من يجب أن يحكم". منذ حوالى خمسين عاماً اقترحت رفضه وبنفته إلى الأبد . يتعلق الأمر بالفعل بمشكلة خاطئة ، قادت إلى حلول طهرية ، وفى نهاية المطاف تالفة ، تبدو لحلول أن ما أملاها أمر أخلاقى ، بيد أنه من وجهة نظر أخلاقية غير أخلاقى إلى أبعد الحدود اعتبار لخصوم السياسيين أنهم سيئون أخلاقياً ، وأن الحزب الخاص هو الأفضل ، يقود هذ إلى الكراهية السيئة دائماً ، ويقود إلى التشديد على السلطة ، عوض الانكباب على تحديدها، إذ أن ماكان يعنف فى الدولة على مايبس هو مقارنة أشكال الحكومة ، وليس الأشخاص ، والطبقات ، والأجندس ، ومن الممكن ربما حتى الديانات المعترض أنها جيدة أو سيئة

لأجل هذا أقترح تعويض المشكلة الأفلاطونية "من يجب أن يحكم ؟" بسؤال آخر مختلف كلية "هل توجد أشكال حكومة ، التى هى لأسباب أخلاقية ، جديرة بالعقاب ؟" وفى المقال : "هل توجد هناك أشكال حكومية تسمح لنا بالتخلص من الحكومة السيئة ، أو غير الكفاء فقط ، التى تسبب ضرراً للبلاد ؟"

أريد أن هذه الأسئلة هى ضمنياً فى قاعدة ما نسميه "الديموقراطيات" ، إذ أنها مختلفة جداً عن سؤال أفلاطون "هل يعود الحكم إلى الشعب ؟" ، إنها هى أساس الديمقراطية الأثينية ، مثل "ديموقراطية العريية" الحديثة .

نص الذين تُسمى ديموقراطيين ، نعتبر الديكتاتورية أو الطغيان كشئ سيئ أخلاقياً ليس فقط صعب الاحتمال لكن أخلاقياً لا سطاق، لأنه غير مسئول ، إن واقع تحملها يعطيد الشعور بالقيام بشئ من أشر ، بيد أننا مكرهون على تحملها ، هكذا كان موقف المتأمرين الألمان يوم ٢٠ جويلية ١٩٤٤ ، لقد حاولوا الإفلات من الفخ الأخلاقي القطيع الذي وقعوا فيه ، لحظة تصديقهم الديموقراطي على قانون السلطات المطلقة مارس ١٩٣٢ .

الديكتاتورية تفرض علينا موقف لست مسئولين عنه ، لكن لا نستطيع على العموم تغييره ، إن هذا إنسانياً لا يطق ، يتوجب علينا إذن على المستوى الأخلاقي التحذير من هذا النوع من المواقف ، إن هذا هو ما نحاول فعله بفضل أشكال الدولة السمة "ديموقراطيات" وهن تبريرهن الأخلاقي الوحيد، الديموقراطيات ليست إذن سيادات شعبية ، إنها قبل كل شئ مؤسسات مزودة بوسائل الدفاع ضد الديكتاتورية، إنها لا تمنح سلطة من نمط ديكتاتوري ، جمعاً للسلطات ، لكنها تجتهد لتحديد سلطة الدولة

إنه من الأساسي أن ديموقراطيه مأخوذة بهذا المعنى، تمنح إمكانية لخلص من الحكومة دون إراقة الدماء ، عندها تتخلى هذه الأخيرة عن حقوقها وواجباتها . لكن أيضاً عندما نحكم على سياستها، جيدة أم خاطئة. المشكلة ليست إذن هي مشكلة الحكم ، ولا معرفة من يحكم، لكنها مشكلة الحكومة ومعرفة كيف نحكم ، فالأساسي هو أن لا يكون للحكومة سلطة مفرطة ، بعبارة أخرى "المشكلة هي مشكلة كيف ؟" يتم إدارة الدولة كان ذلك هو - ضمنياً لكن محققاً - الموقف الذي تضمنه الديموقراطية الأثينية، وهو موقفنا أيضاً ، أو يجب أن يكون موقفنا .

مهم كانت المجموعة التي نعرفها ونطبقها بالشعب، سواء تعلق الأمر بعسكريين أو موظفين، عمالاً ومستخدمين ، (بالعدد الذي نجد فيها صحافيين) معلقى رأيو وتلفزيون، قساوسة، كتاب، إرهابيين أو مرتدين، فإننا لا نريد لا سيطتهم ولا هيمنتهم، لا نريد لا الخوف منهم ولا أن نكره على خوفهم ، نريد واجب علينا عند الاقتضاء - أن ندافع ضد مزاعمهم ، ذلك هو موضوع أشكال حكومتنا الغربية التي سواء نتيجة للعادة أو اللبس لفظي سميتها ديموقراطيات ، والتي تعنى الدفاع عن الحرية الفردية ضد كل أشكال السلطة ، ماعد سلطة واحدة السيدة ، سلطة القانون .

خامساً - النقطة الأساسية : الحكومة يجب أن تكون قادرون على خلعها من دون إرادة اللعماء : وجهة نظري هي إذن كالآتي : أهم شيء في كل أشكال الحكومة هو قدرتنا على خلعها دون إرادة اللعماء ، قبل أن تتولى حكومة أخرى زمام الحكم ، وليس مهماً جداً حسب رأيي كيف يتم هذا الخلع - بواسطة انتخابات أم بواسطة قرار برلماني - مادام الأمر يتعلق بقرار أغلبية الناخبين ، ممثلي هؤلاء ، وأيضا قضاة المحكمة الدستورية . لا يوجد هناك حديث بيني بوضوح كالطابع لديموقراطى الولايات المتحدة من حيث أن استقالة الرئيس ريتشارد نيكسون كانت في الواقع عزلاً

وفيما يتعلق بموضوع تغيير الحكومة ، هذه السلطة السلبية ، أى التهديد بالعزل هو أهم شيء ، وبالمقارنة مع السلطة الإيجابية لتعيين حكومة ، أو رئيسها ، تكسب أهمية ثانوية نسبياً لكن هذا ليس هو الرأي الشائع ، وبوجه ما فإن الحالة المبالغ فيها في تعيين جديد هي خطيرة . يمكن أن تقهر كصك على يياض ممنوع من قبل الناخبين ، كشرعية باسم الشعب ، ومن خلال "إرادة الشعب" ، بيد أنه ماذا نعرف وماذا يعرف الشعب عن الخطأ ، وحتى الجريمة التي قد تنهم بها الحكومة التي اختارها .

نستطيع الحكم على حكومة أو على سياسة حكومة بعد قوات الأوان ، عندما من الممكن أن نمنحها تركيبتها ، وإذن نعيد انتخاب هذه الحكومة ، نستطيع أيضا أن نمنحها ثقافتنا مسبقاً ، لكن في هذه الحالة نحن لا نعرف شيئاً ، ولا نستطيع معرفة أى شيء ، نحن لا نعرف الحكومة ، لا نستطيع إذن أن نفترض أنها ستسعى استعماث ثقافتنا . ونقلاً عن كتبه ثيوسيدس فإن بيريكليس قد عبّر بكل بساطة عن هذه الفكرة : "لأن هناك القليل من الناس ممن هم قادرين على تصور مشروع سياسي ، فإننا مع ذلك متساوون في الحكم عليه" ، إن هذه الصياغة البهيجة ، تبدو لي أساسية ، ونسجل أنها ترفض مقولة حكم الشعب ، وحتى مقولة مبادرة الشعب ، وعوضتها بفكرة مغلفة كليه هي المحاكمة بواسطة الشعب .

إن بيريكليس (إن لم يكن الأمر يتعلق بثيوسيدس قد كانا بدون شك كليهما لهما نفس الرأي) ، فمّر باختصار شديد في هذا المقطع لماذا لا يستطيع الشعب أن يحكم حتى في غياب أية صعوبة خاصة لأن الأفكار الجديدة على الخصوص لا يمكن أن

تكون إلا عمل أفراد معزولين ، وحتى لو أمكن توضيحها وتحسينها بالتعاون مع الآخرين لكن فيما بعد ، خصوصاً إن هم استطاعوا أن يقوموا بتجربة حول النتائج التي قات إليها هذه الأفكار إذا كانت جيدة أم سيئة - وهذا التقدير أو التقويم بعم أم لا ، فإن هذه القرارات يمكن أن تكون في دائرة اختصاص هيئة انتخابية واسعة .

ولأجل هذا فإن عبارة مثل "المباراة الشعبية" عبارة مضللة وتنتمي إلى الدعاية، فالأمر يتعلق على العموم بمبادرة بعض من الناس ، والتي ستكون في جميع الحالات خاضعة للتقدير وللتقويم التقدي للشعب ، فلمهم إذن - في مثل هذه الحالات - معرفة ما إذا كانت التدابير المقترحة تتجاوز مؤهلات الناخبين الذين يحكمون عليها وقبل أن أمر إلى موضوع آخر، أريد أن أذكر من الخطر الكامن وراء ما نطمح للشعب وللأطفال، بقولنا أنهم يعيشون تحت نظام حكم الشعب ، وهو ما ليس صحيحاً ، ولن يكون كذلك، وعندما يدركون هذا بسرعة، سيبتلون تدمراً وميشعرون خصوصاً بالخدعة ، لأنهم يجهلون كلية اللبس اللفظي التقليدي ، وسيكون لهذا نتائج وخيمة سواء على صورة العالم ، أو على مستوى السياسة ، ويمكن أن يفقد هذا حتى إلى الإرهاب ، لقد عرفت حالات من هذا النوع .

مبادئاً - الحرية وحدود الحرية : كما رأينا بطريقة ما نحن جميعاً نتقاسم مسئولية الحكومة ، حتى ولو لم تشارك فيها مباشرة ، لكن في المقابل هذه المسئولية المشتركة لحرريات الكثير من الحريات : حرية التعبير ، وحرية الوصول إلى الخبر وإعطائه ، وحرية النشر وحرية أخرى غيرها. إن "إسرافاً" في "منهج الدولة" ، يؤدي إلى غياب الحرية ، لكن يوجد أيضاً إسراف في الحرية ، يوجد بكل أسف تعسف في الحرية تماماً مثلما أن هناك تعسفاً في سلطة الدولة ، يمكن أن نتعسف في حرية التعبير وفي حرية الصحافة التي يمكن أن تستخدم في إعطاء أخبار كاذبة على سبيل المثال ، وإلى إثارة الفتن ، وبطريقة مماثلة تماماً سلطة الدولة يمكن أن تضيق بتعسف حرية الأشخاص نحن بحاجة إلى الحرية لمنع الدولة من التعسف في سلطتها ونحن بحاجة إلى الدولة لمنع تعسف الحرية ، وواضح أنها مشكلة لا يمكن حلها أبداً بالمعنى المجرد، ولا تنظيرياً بواسطة قوانين، يجب أن يكون هناك محكمة دستورية، وخصوصاً إرادة طيبة .

يجب علينا التسليم أن الأمر يتعلق بمشكلة لا يمكن أبداً أن تحل كلية ، أو على وجه الدقة، المشكلة التي لا يمكن أن تحل إلا في نظم بكتاتورية، انطلاقاً من واقع القوة الأساسية للدولة التي ترفضها لأسباب أخلاقية، يجب علينا أن نقصر على حلول جزئية وعلى تنازلات ، وحيد الحرية لا يجب أن يقودنا إلى إهمال المشكلات المتصلة بالاستعمال المتعسف للحرية .

سابعاً - توماس هوبز، عمونيل كانط ، وللهام فون هامبلنت، جون ستيوارت مل: هذه المشكلات قد أدركت من قبل مفكرين قدامى ومحدثين، الذين (بالاستناد إلى مبادئ كلفة) حاولوا تبرير ضرورة سلطة الدولة، ويعريف حدودها. انطلق توماس هوبز من فرضية أن الإنسان بدون دولة سيكون ذنباً أخيه الإنسان (homo homini lupus)، فنحن إذن بحاجة إلى دولة أكثر قوة قدر الإمكان، حتى نكبح الجريمة والعنف ، ونظر كانط إلى المشكلة بطريقة مغايرة ، كان يؤمن هو أيضاً بضرورة الدولة ، ويتحدد الحرية ، لكنه أراد أن يخترق هذا التحديد إلى الحد الأدنى، لقد كان يأمل في دستور يهدف إلى أكبر حرية إنسانية طبقاً لقوانين معينة ، بحيث تتعايش حرية كل واحد مع حرية الآخرين^(٣) .

لقد أراد دولة عادلة قوية ، تضمن لكل مواطن أكبر حرية ممكنة بتحديد حريات الآخرين إلى الحد الأدنى، وفي الحدود التي تسمح بها حرية الغير، إن تطبيق الحرية كان بالنسبة لكانط ضرورياً لتعايش الإنساني .

هذه الفكرة الكانطية ، يمكن أن تفسر بالطريقة التالية ، انهم أمريكي بتوجيه الكلمة إلى شخص آخر ، فدافع عن نفسه بقوله أنه مواطن حر ، وبحكم هذا الواقع ، قلنا كان حراً في أن يوجه لكلمته في الاتجاه الذي بدا أفضل ، وهو مارد عليه القاضي بقوله "إن حرية تهيجك قبضة يدك لها حدود ، التي يمكن أحياناً أن تتغير، لكن أنف مواطنيك توجد دائماً - تقريباً - خارج هذه الحدود"

E. Kant, Kritik der reinen Vernunft, Hambourg, Felix Meiner, Verlag, 1956. (Y)
p.351, tra. Fr.Critique de la raison pure, Paris, PUF, 1963 cf. également Projet de paix perpétuelle et autres écrits de Kant.

في مؤلف سابق كانط "حول المكان المشرك". "ربما هذا صحيح نظرياً، لكن حسيّ هذا لا يساوي شيئاً" (١٧٩٢) نجد نظرية للدولة وللحرية، مؤسسة أكثر في الجزء الثاني من المحرر الذي ينتقض ضد هوبز، يذكر كانط "المبادئ الخالصة للعقل": "المبدأ الأول هو الحرية، بصفتها إنسانياً الذي عبر بمبادئه بالطريقة التالية بغية تأسيس تجمع (مدني). لا أحد يستطيع إرغامه على أن أكون سعيداً بطريقة ما، لكن كل واحد يستطيع البحث عن سعائه بالطريقة التي تبوله أفضل (.) إن الدولة التي ستكون طبقاً لمبدأ الفرق نحو الشعب بعبارة أخرى، حكومة أبوية (unperium paternale) (.) ستكون أسوأ حكم استبدادي يمكن تخيله"، حتى ولو كانت هذه الملاحظة الأخيرة تبدو لي مفرطة (بعد لينين، وستالين، وموسوليني، وهتلر) فإنني مع هذا منقو تماماً مع كانط، لأن ما أراد قوله معرضاً هوبز، إتنا لا نريد دولة موية تكون ملزمة كثيراً، وريعية كثيرة لحماية حياتنا التي هي بين يديها، ضد هؤلاء النخاب، الذين هم نظراؤنا، لكننا نريد دولة تكون فيها المهمة الرئيسية احترام وضممان حقوقنا. ستبقى هذه المهمة حاسمة، حتى عندما تكون عكس ما فكر فيه هوبز، لو يكون للناس سلوك ملائكي تجاه بعضهم بعضاً، بالفعل حتى في هذه الحالة، إن الضعفاء جداً لن يكون لهم أي حق ضد الأقوياء الذين يشعرون إزاعهم بالعرقار لهم بتسامحهم، وجود دولة قانون فقط هو الذي يستطيع حل هذه المشكلة، ونخلق من هذا الواقع ما نسميه كانط "كرامة الشخص".

هنا تكمن قوة الفكر الكاسطية للدولة وللعقل، ورفضه للدولة الأبوية، وفيما طوّرت أفكار كانط من قبل ويلهلم فون هامبلونوت، وهذا مهم معرفته إذ أن الكثير يعتقد أن هذه المبادئ لم تجد بعد كانط أي صدى بالألمانيا خصوصاً ببروسيا وفي النواثر السياسية الكبرى.

كتاب هامبلونوت كان تحت عنوان "مقالة حول حدود عمل الدولة" ولم ينشر إلا سنة ١٨٥٦، لكنه كتب في وقت مبكر جداً، إنه من خلال مؤلف هامبلونوت فقط وصلت أفكار كانط إلى إنجلترا، أما فيما يتعلق بكتاب جون ستيوارت مل "في الحرية" (١٨٥٩)، فقد استلهم من هامبلونوت، وإذن من كانط، وعلى الخصوص فيما يتعلق بنقد الدولة الأبوية، إنه واحد من الكتب التي أثرت أكثر في الحركة اللسبرالية -

الرايكية الإنجليزية، لقد اجتهد كانط وهامبلدون وهل في تأسيس سلطة دولة ، بحيث تنحصر في أضيق الحدود الممكنة ، ولقد كانت فكرته تتمثل في أنه يجب أن تكون دولة ، لكننا نريد على الأقل ، أي عكس الدولة التوتاليتارية ، نحن لا نريد دولة أبوية توتاليتارية أو بيروقراطية ، باختصار نريد دولة حد أدنى (état minimal)

ثامناً - الدولة : دولة حد أدنى أم دولة توتاليتارية ؟ يجب أن يكون لدينا دولة ، دولة قانون ، مثلما هي في المصطلح الكانطي ، أي دولة تكون فيها حقوق الإنسان واقعا ، ومثل المعنى الثاني الكانطي أيضا دولة مؤسسة تجازي وتعاقب بالقانون القضائي الذي يحدد حريته قدر الإمكان طبعاً ، وبالطريقة الأكثر عدلاً ، فضلاً عن هذا يجب أن تكون أقل توتاليتارية ممكنة من جهتي أعتقد مع ذلك أن كل دولة لها تركيبة توتاليتارية ، وحتى تركيبات كثيرة ، وأن هذه التركيبات هي الحاسمة .

إن المهمة الرئيسية التي تعود إلى الدولة - ما تشترطه فيها قبل كل شيء - هو الاعتراف بحقنا في الحرية ، وفي الحياة ، وإن كان ضرورياً مساعدتنا في الدفاع عن حريتنا وحيدتنا (وكل ما يستتبع) كحق ، لكن هذه المهمة هي أبوية ، حتى المهمة التي يسميها كانط "الرفق" لها بعد في هذا المستوى الأول - أهمية قصوى غير قابلة للتدبير . عندما نرغم على وجوب الدفاع عن حقوقنا الأساسية لا يجب أن نلقى لأعداء ، ولا لامبالاة من قبل الدولة (من قبل أجهزة الدولة) لكن نلقى العطف . في الواقع هذا الموقف هو موقف أبوي ، سواء منظور إليه من فوق (من وجهة نظر أجهزة الدولة التي يجب أن يحركها الرفق) ، أو سواء من أسفل (من وجهة نظر المواطن الذي يبحث عن المساعدة من أحد أكثر قوة منه) .

صحيح أن الحق ذاته في موضوعيته يقع فوق هذه العلاقات الشخصية الكلية ، لكن الحق الذي يتجسد في داخل الدولة وفي قوانينها هو عمل إنساني ، وإن غير معصوم ، ويحكم واقع أن هؤلاء الرجال يكونون أحيانا أشراراً ، وأنه يجب أن تكون سعداء ، ومعتزقين بالجميل ، حتى عندما يبرهنون تجاهنا - خلال سنوات عديدة أحياناً عن هذا الرفق الذي يعتبره كانط إنسانياً فوق الحد ، كل هذا يبرهن أن التركيبة الأبوية تلعب في هذا الموضوع دوراً معقداً ، لأشياء هي هكذا بكل أسف .

وإني أسلم بهذا على مضض ، لكنها الحقيقة ، وبتجاهلنا لهذه الحقيقة توصلنا في مناقشتنا في هذه السنوات الأخيرة ، إلى مصححات منطقية ، وحتى إلى كلام يثير السخرة ، أريد الحديث عن الهجوم الراهن كليا الذي تتعرض له الدولة - الراجعة .

أعتقد أن هذا الهجوم والنقاش الذي أحبه مهم جداً ، ولكن كما يحدث في غالب الأحيان إن الفلسفة الراجحة في لوقت الحاضر لا يمكن للأسف مرة أخرى أن تأخذ مأخذ الجد ، أي أن تبحث على إظهار أن نظرية الدولة الراجعة ، التي تقبني غالباً طابعها الأخلاقي والإنساني ، فإنها تتعدى في الواقع على أهم الحقوق الإنسانية - الحق في تقرير المصير ، الحق في السعادة والشقاء حسب رغبتنا ، هذا الحق الذي دافع عنه كانط ضد النظام الأبوي .

الهجوم الراديكالي الجديد ضد النظام الأبوي يحيل غالباً إلى الفقرة التالية من كتاب جون ستيوارت مل في الحرية التي يقول : "إن الغاية الوحيدة التي تسمح للناس - بصفتهم أفراداً وبصفتهم جماعات - إلى الحد من حرية عمل واحد منهم ، هي النفع الشرعي عن الذات (...)" إن الغاية الوحيدة التي تسمح بصفة شرعية باستعمال القوة ضد عضو من مجموعة متحضرة ، ضد إرادته ، هي منع أن يلحق ضرراً بالآخرين ، وإن الحياة الكريمة لهذا العضو - كرامته الفيزيكية والأخلاقية - لا يمكن أن تبرر تدخل مثل هذا (في حريته في العمل) ،

لا أحد مفرغ بالقانون لفعل أو عدم فعل أي شيء لأنه أفضل له ، بسبب أنه سيكون من الحكمة العمل هكذا (من وجهة نظر أشخاص آخرين) ، ولا حتى أن هذا سيكون وحده عدلاً (من وجهة نظر قضائية أو أخلاقية) هذه الفقرة التي هي - زد على هذا - غير ناجحة في شكلها الإنجليزي الأصلي تعيد المبدأ الكانطي الذي يقول أن لكل واحد الحق في أن يكون سعيداً أو شقياً كما يحلو له ، ويدين كل تدخل أبوي باعتباره غير شرعي ، إلا إذا كان هذا التدخل سببه تهديد لمصالح شخص آخر ، فلا ولي ولا صديق ، وليسيب أقوى لا أية إدارة ولا مؤسسة (مثل مؤسسة البرلمان) ولا أي موظف ولا أي مستخدم يستطيع أن يدعى الحق في أن يكون ولياً على راشد ، وحرمانه من حريته إلا إذا كان شخص آخر مهدداً

إنني موافق ، ومن يستطيع الاعتراض على مبدأ جون ستيوارت مل هذا ؟ لكن ما نتائجه ؟ هل يستطيع أن يستعمله بجدية في الدفاع عن حرية الفعل ؟ لنأخذ مثلاً موضوع جدل كبير هل للدولة الحق في إلزام مواطنيها على شد أحزمهم عندما يقودون سيارة ؟ طبعاً لا (حسب مبدأ جون ستيوارت مل) حتى عندما يرى الخبراء لأسباب تتعلق بالأمن والسلامة أنها ضرورية ، أي أنه خطير السير بدون حزام . لكن انتظروا ، في هذه الحالة أليست الدولة ملزمة بمنع حتى المسافرين بصفته شخصاً آخر أن يوجد في هذا الموقف الخطير ؟

أليس لديها الإلزام بمنع اسائق أن يفقد مادام المسافر لم يقرر طبعاً بكل حرية ربط حزامه ؟ مثال آخر مثار وموضوع جدل كبير ، هو مثال منع التدخين ، واضح أنه تبعاً لمبدأ مل أنه لا يمكن أن يمنع عن شخص التدخين لأنه مضر به ، لكن بالنسبة للآخرين ؟ عندما يقول خبراء بولة أنه غير صحي ، وحتى خطير استنشاق دخان الآخرين ، أليست الدولة ملزمة بمنع التدخين في كل المواقف التي يكون فيها طرف آخر حاضراً ؟

الموقف هو نفسه بالنسبة لمختلف أنماط التأمينات « على سبيل المثال ، التأمين على الحوادث » في مبدأ مل ، لا يعنى أمر عام ، نحن طائلة مبيعات الذي يتعرض لخطر التأمين ، لكن بالأحرى منع طرف آخر ، على سبيل المثال « المستخدم » هو أيضاً الذي تحت طائلة مبيعات ، توظيف شخص يكون مسبباً لكل حرية غير مؤمن ، مشكلة أخرى يتحدث عنها كثيراً وهي مشكلة المخدرات ، فحسب مل واضح أن كل شخص يتمتع بجميع ملكاته الذهنية (سواء أكان عمره أربع عشرة سنة ، أم عشرين أو إحدى وعشرين سنة لا يهم) ، له حق لا يقبل الاستلاب ، في تحطيم نفسه بكل حرية بتعاطيه المخدرات ، وأن الدولة لا يمكنها أن تحرمه من هذا الحق . لكن الدولة أليست ملزمة بمنع أشخاص آخرين من خلق موقف أكثر خطورة ؟ أليست إذن ملزمة ، كما تقوم بذلك في الوقت الحاضر ، بمنع بيع المخدرات ، وتهديد المخالفين بالعقوبات الأكثر قسوة ؟

أما لا أزعج أما تستطيع بهذا المنهج ، معالجة جميع المشكلات التي تطرح ، لكنه يبدو أنه فعال جداً ، حالة السائق التي تبدو معقدة بالمقام الأول ، يمكن أن تحل ببساطة شديدة ، يجب على الدولة أن ترغم تحت طائلة العقوبة كل شخص يسير بمسيرة

تحت تصرف شخص آخر - ببیعها له أو بكرائها - أن تجعله يكتسب بكل حرية وثيقة يلتزم فيها بدفع قيمة مضاعفة ، إن هو نسي قبل الانطلاق شد حزامه .

وأضيف أنه سيكون ممتازاً أن نذكر أجهزة الدولة (ليس في قائمتها ، لكن في قائمتنا) ، ويفضل هذا الإجراء للنبل ليس لها الحق في إلزام شخص على فعل شيء "في قائمتها" تمنطيع أن تمنح مطلق الحرية إلى غرائزها الأبوية - أو تقريباً كما يحدث هذا حالياً - لكن تحت شكل محسن ، وتحج حجة العمل على حميه الآخرين ، إن المال المدفوع للدولة - الرعاية . يستخدم ليس لتأمين نواتنا ، لكن لحماية الآخرين ، وكل واحد حر كلية في دفعه ، لكن لا يستمر في أخذ حقوقه في الحماية الاجتماعية

مبدأ مل الذي أتبله تحت الصيغة التالية (كل واحد حر في أن يكون سعيداً أو شقياً كم يحلو له ، شريطة أن لا يعرض هذا شخصاً آخر للخطر ، لكن الدولة مسؤولة عن واقع أن المواظمين الذين ليسوا على علم ، يتعرضون لمخاطر يمكن تجنبها لأنهم غير قادرين على تقدير خطورتها بأنفسهم) .

لا يستطيع هذا المبدأ أن يقدم إلا مساهمة صغيرة في النفاذ الأساسى في ذاته للدولة الرعاية ، بالفعل إذا كان اهتمامنا المشروع بدولة حد أدنى لا علاقة له بمبدأ مل في المقابل له علاقة كبيرة بـ "الدولة - الرعاية" état-providence ، لأنه يؤدي إلى اقتراح خصخصة التأمين الاجتماعى

ولكى أختتم أريد أن ألاحظ أنه توجد وظيفة تقليدية للدولة التى أحب أن أصفها بأنها زائدة غير ضرورية، مثل وظائف العديد من المهمات الأخرى، لكن للأسف لا يمكن اعتبارها كوظيفة ، فهى للأسف الشديد لازالت ذات أهمية عالية ، ولا يمكن أن تسند إلى مؤسسة خاصة ، أريد الحديث عن الدفاع عن الأمة. من الواضح أنه يتعلق من مختلف وجهات النظر بوظيفة أبوية ، وأن أهميته الراهنة تخنزل بوضوح الاهتمام الذى تعرضه على المستوى الفلسفى ، والنظريات المعادية للأبوية . ومن جهتها هذه النظريات المتفائلة تبدو أنها تسلم أننا نستطيع أن نفرق مشكلة الدفاع عن الأمة بتجاهها بكل ساطة ، إلا أنها فى نفس الوقت ذات أهمية قصوى ، وذات تكلفة غالية جداً، إنه أسوأ تهديد تواجهه دولة الحد الأدنى état minimal ، هذه المسألة تتكرنا بوظيفة أخرى

أكد أنها أقل تكلفة، والتي هي وثيقة الصلة بالدفاع الوطني، إنها السياسة الخارجية ، هي أيضا ذات أهمية ، كلتا المسألتين لهما نتائج تؤدي إلى ظهور فكرة دولة الحد الأدنى كمثال Ideal بعيد وطويلاوي ، والذي مع ذلك لا يجب لهذا أن تتخطى عنه ، دولة الحد الأدنى لا تبقى إلا مبدأ معيارياً منظماً . وأريد مع ذلك التذكير بشيء آخر أيضا أن الدولة التي هي تحت واجب والزامية الدفاع عن الأمة يجب أن تراقب استعداد مواطنيها على حمل السلاح ، وإذا : صحتهم أيضا ، ويجب عليها حتى مراقبة بعض نقاط الاقتصاد ، لأنه يجب على الدولة أن تكون بصورتها احتياطات معتبرة ، وتدعيم سير وسائل التنقل ، والإشارة ، وأشياء أخرى عديدة .

تاسعاً - حقوق القصر : بكل أسف أحياناً من حيث المبدأ ولأسباب أخلاقية ، فإن الأمور لا تسير بدون حد أدنى من السلطة ، عندما تعترف الدولة بالحق الذي لمواطنيها في أن يحرموا من قبل الشرطة ضد السرقة، يجب عليها أيضا أن يعترف بالحقوق التي للقصر، في أن يكونوا محميين بما فيها عند اللزوم من آبائهم ، إنه بالضرورة حق أبوي من حيث المبدأ ، البديل "دولة حد أدنى أم دولة متمسطة ؟" .

إنه يعوض إنن بمشكلة "سلطة لا تكون أكثر مما هو ضروري أخلاقياً" ، ويمكن التفوق الأخلاقي لمبدأ دولة الحد الأدنى على مبدأ الدولة الأبوية ، المتعجرف أخلاقياً ، يعود إلى التعارض القديم بين الدولة والحرية ، وإلى القاعدة المعادية للديكتاتورية لكانط التي تقول : "إن الحرية لا يجب أن تكون محبوبة ، أين لا تكون ضرورة لذلك" .

عاشرًا - حل مشكلة البيروقراطية والبيروقراطية العسكرية : نقطة هامة في كل نظرية للدولة غير الاستبدادية "وإذن الديمقراطية" هي البيروقراطية ، لأن (البيروقراطية هي الديمقراطية) بالمفهوم الذي أعطيته لهذا المصطلح ، إنها تحوى العديد من "الديكتاتوريين نوى الأرجل الصغيرة" ، الذين هم عملياً ليسوا مجبرين على إدراك أعمالهم . اعتبر ماكس فيبر "الفكر العظيم" أن هذا المشكل غير قابل للحل مما دفعه إلى التشاؤم ، وفيما يتعلق بي فإنني أخاله سهل الحل نظرياً ، إذا كانت مبادئ الديمقراطية معترفاً بها ، وإذا نحن نريد حقا حلا لهذا المشكل ، وبالمقابل أنا لا أؤمن البتة أنه من الممكن حل مشكلة البيروقراطية العسكرية، إن الخطر من قوة

عسكرية تتناسى بشكل لامتناه ، والتي ليست تحت رقابة الرأى العام ، هى واحدة من الأسباب التى من أجلها أن الكائن المتفائل يضع ويجب عليه أن يعلق كل أملة فى سلام عالمى ، حتى وإن لم يزل بعيداً ، إنه "السلام الأبدى" لكنط ، لكن مامت أتعرض لهذا الموضوع يجب أن أوضح فى صالح السلام أنتى معارض لما يسمى الحركة من أجل السلم يجب علينا أن نستخلص الدروس من تجاربنا ، خلال مرتين من قبل فإن حركة السلم ساهمت فى تشجيع المعتدى ، إن الأمير غليوم الثانى ، حسب أنه لأسباب سلمية ، فإن إنجلترا وإن كانت ضامنة فى بلجيكا لن تتخذ قرار الدخول فى الحرب ، وهنتر فكر بنفس الطريقة ، بما أن إنجلترا كانت ضامنة لبولونيا .

حادى عشر- أمل الشيبية : ديموقراطياتا العربية - وخصوصاً الولايات المتحدة - الأقدم فى الديموقراطيات الغربية ، هى نجاح لا سابق له ، هذا النجاح هو ثمرة الكثير من العمل ، الكثير من المهد لكثير من الإرادات الطيبة ، وقيل كل شيء الكثير من الأفكار الخلاقة فى ميادين متعددة، النتيجة هى أن عدداً كبيراً من الناس السعداء يحيون حياة أكثر حرية ، حياة أجمل ، وأطول مما لم يكن أبداً من قبل ، أعرف طبعاً أن كثيراً من الأشياء يجب أن يتمسن . النقطة الأساسية هى بكل تأكيد أن ديموقراطياتا لا تتميز تميزاً واضحاً عن ديكتاتوريات الأغلبية، لكن لحد الساعة لم يكن هناك أبداً فى التاريخ، دولا استطاع الناس العيش فيها بحرية ، وأن يحيوا حياة كذلك جميلة أو أفضل مثل هذه ، أعرف أن عدداً ضئيلاً من الأشخاص يشاطروننى هذا الرأى ، أعرف أن عالمنا له كذلك جوانب سيئة ، الجنوح ، والقساوة والفظاظة ، والمخدرات ، إننا نرتكب أخطاء عديدة ، حتى ولو أن الكثير منا يستخرجون دروساً من أخطائهم ، فإن بعضهم يتفلقون فى أخطائهم ، لكن هذا العالم يفرض علينا بعض المهمات ، نستطيع أن نعيش فيه سعداء وراضين، لكن يجب أن يقال هذا، إذ أننى لا أسمع تقريباً أبداً ، كل يوم بالمقابل ، أسمع التآؤ والإرغاء والإزياد من هذا العالم المكروه كما يزعمون ، الذى حكم علينا العيش فيه ، أخال أن نشر هذه الاكاذيب هو أكبر جريمة فى عصوننا لأنه تهديد للشيبية ، التى نريد أن نمرعها من حقها فى الأمل ، وفى التفاضل ، فى بعض الحالات هذا يقود إلى الانتحار ، وإلى المخدرات ، أو إلى الإرهاب .

ثاني عشر - النزعة التغلغلية وخطر وسائل الإعلام ولحس الحظ كثيراً ، الحقيقة قابلة للتحقق بسهولة : و الحقيقة هي أننا نحن في الغرب نعيش أفضل العوالم التي لم توجد أبداً ، لا نستطيع أن نسمح بأن تسكت على هذه الحقيقة وسائل الإعلام التي هي بهذا الاعتبار المتهمة الكبرى ، يجب أن يفتح أصحابها بأنهم يسببون خسائر خطيرة ، يجب إقناعهم على التعاون. يجب حث وسائل الإعلام على رؤية وقول الحقيقة ، وإبراز المخاطر التي هم سببها ، وأن يقوموا مثل كل المؤسسات السليمة بنقد الذات ، وأن يفتح بعضهم بعضاً ، إنها مهمة جديدة بالنسبة لهم ، لكن الأضرار التي يسببونها في الوقت الراهن هي أضرار مهمة إذ لم يتعاونوا ، سيكون مستحيلاً كلية أن تبقى متقاتلين .

٢ - الحرية والمسئولية الفكرية (١) :

للمستقبل جد مفتوح ، ومعلق بنا نحن ، بنا جميعاً ، إنه معلق بما تفعله وأفعله ويفعله غيرنا من الناس اليوم وغدا وبعد غد ، وما تفعله وما سنفعله متصل هو الآخر بفكرنا ورمياتنا وأمالنا وتخوفاتنا ، بتعبير آخر إنه متصل برؤيتنا للعالم وبحكمنا وتغيرنا للإمكانات الكبيرة والواسعة والمفتوحة التي يحملها لنا المستقبل .

هذا ، يعني أن علينا مسئولة كبيرة ، مسئولية تكبر وتعظم عندما نعي الحقيقة التالية : نحن لا نعرف شيئاً ، أو هي أحسن الأحوال نحن نعرف القليل من الأشياء . صحت تنتظر إلى تقديرها بأنها «لاشيء» ، إنها لا شيء مقارنة بما يجب معرفته حتى نتخذ القرارات الصائبة .

إن سقراط هو أول من فهم هذه الحقيقة ، لقد كان يقول بأن على رجل الدولة أن يكون حكيماً بمعنى أكثر حكمة حتى يعرف أنه لا يعرف شيء ، وكذلك كان أفلاطون يقول أن رجل الدولة ، والذي هو الملك ، يجب أن يكون حكيماً ، إلا أنه كان يريد أن يقول شيئاً مخالفاً لسقراط . فقد كان يريد أن يقول بأن الملوك يجب أن يكونوا فلاسفة وكان عليهم أن يذهبوا إلى مدرسته لكي يتعلموا الجدل الأفلاطوني - وهو شيء في غاية العلم والتعقد - أو الأفضل أن يتولى الفلاسفة اللامعون والمتكئون الحكم ، مثله على سبيل المثال ، أي يجب أن يصبحوا ملوكاً يسيرين العالم ، هذا الاقتراح نسب أفلاطون إلى أستاذه سقراط مما خلق نوعاً من سوء الفهم ، فلقد تحمس الفلاسفة بسماعهم هذا الاقتراح الذي يجعلهم ملوكاً ، [والفارق كبير بين ما ينتظره سقراط وأفلاطون من رجل الدولة الذي ضاع وذهب في ضباب الجدل الفلسفي؟] لهذا السبب أريد مرة أخرى أن أوضح هذا التمييز أو الفارق . إن لعبارة «يجب أن يكون رجل الدولة حكيماً» تعني بالنسبة لأفلاطون ، هو الفيلسوف المتمكن *erudite* له الحق في السلطة ،

Texte inédit d'un discours prononcé pour le (Liberale Forum) ed (١) l'université de Saint - Gall (Suisse) en 1989.

- ترجم هذا المس الدكتور الزاوي مغوره .

من هنا طموح المثقفين والمفكرين والنخبة إلى اسلمة ، أما بالنسبة لسقراط فإن الأمر على غير ذلك كلية ، لأن نفس العبارة تعني أن على رجل الدولة أن يعرف إلى أي حد وإلى أي نقطة يعرف القليل من الأشياء ومن هنا يجب عليه أن يكون في غاية التواضع في طموحاته، لقد كان يرى أن على الحاكم أو رجل الدولة مسئوليات عظيمة وكبيرة في قضايا الحرب والسلام وأن عليه أن يعرف حجم المسألة التي يمكن أن يحدثها ، إنه يعرف أنه يعرف القليل من الأشياء ، «اعرف نفسك» ، هذا ما كان يطالب به سقراط ، «اعرف نفسك ، واعترف أنك في غاية الجهل!»^(٢)

هذا هو توجه سقراط ، أو الحكمة السقراطية ، «اعرف نفسك واعترف بجهلك» ، وعموماً فإن الأفلاطوني ليس ملكاً، وإنما قائداً كليّ العلم Omniscient لأحد الأحزاب أو لحزب ما ، وحتى لو كن حزبه لا يتشكل بشكل عام إلا منه أو من شخصه ، وفي المقابل هنالك قادة كل الأحزاب، وبشكل خاص قادة الأحزاب المعادية والأحزاب الناجحة ، كلها أفلاطونية، لأنهم هم هؤلاء الأشخاص الأفراد المتفوقون والمتكونون بشكل أفضل وبالتالي الأكثر حكمة، والذين يرى أفلاطون عليهم أن يكونوا قادتنا

«من يجب أن يحكم؟» هذه هي المسألة الأساسية في الفلسفة السياسية الأفلاطونية ، وجواب أفلاطون هو: المتفوق لأنه هو في نفس الوقت الأكثر حكمة ! تبدو هذه الإجابة من النظرة الأولى صحيحة ؟ ولكن ما الذي يحدث لو أنه قدر أنه ليس بالمتفوق ولا بالأكثر حكمة ، ألا يجب في هذه الحالة أن يرفض الحكم أو السلطة ؟ هذا ما فهمه أحد أتباع وتلامذة سقراط من المتفوق والأكثر حكمة ؟ كان يتصور أن الشخص الذي يعتقد أنه المتفوق والأكثر حكمة يصاب بهذيان أو بمرض العظمة ، وأن مثل هذا الشخص لا يمكن أن يكون لا خبيراً ولا حكيماً^(٣)

ومن البديهي فإن سؤال أو مسألة «من يجب أن يحكم» قد طرحت بشكل خاطئ ، بالرغم من أنه وإلى يومنا هذا مازالت تطرح على هذا الشكل ، ونعود دائماً إلى الحل الذي قدمه أفلاطون ، ومنذ زمان كانت الإجابة هي : إن لإمبراطور الذي اعتلى العرش بواسطة الجند أو العسكر، لم يمتلئ إلا لأنه هو وحده يستطيع أن يحكم وأن يتوهم في

Xénophon Mémoires, chap. 11, 6

(٢)

Id., ibid.

(٣)

الحكم، ثم لاحقاً أصبح : الأمير لشرعى بواسطة العناية الإلهية . كما طالب ماركس كذلك : لمن نحق له السلطة ، سلطة الديكتاتورية ، البروليتاريون أم الرأسماليون ؟ وكان جوابه هو : البروليتاريون الجيدون ، الذين لهم الوعى الطبقي ، وبالتأكيد ليس الرأسماليون الشريرون والآنانيون ، وليس كذلك وبالتأكيد لبروليتارية الرثة ، هؤلاء الذين لا يستحقون إلا التوبيخ (عنتنا لم يعد لهم وجود) .

إن معظم المعظمين للديموقراطية يواصلون هم كذلك الإحاية على سؤال أو مسألة أفلاصون «من يجب أن يحكم ؟» ونظرياتهم تقتضى تعويض اجواب الذى ظهر منذ العصور الوسطى وكأنه مذهبى وهو «الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية» والذى تم تعويضه بـ «الشعب بواسطة العناية الإلهية» وهكذا نقلد العبارة «بواسطة العناية الإلهية» ونعوضها بعبارة من نوع «الشعب بواسطة العناية الشعبية» ، هذا ما كان يقال فى روما القديمة 'صوت الشعب هو صوت الله . vox populi, vox dei' .

إننا نجد دائماً مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم ؟» وإن لها دائماً أهمية كبيرة فى النظرية السياسية ، وفى النظرية الشرعية ، وخاصة فى النظرية الديموقراطية ، فنحن مارثنا نقول أن للحكومة الحق فى الحكم مادامت شرعية ، بمعنى عندما تكون منتخبة من طرف غالبية الشعب أو من طرف ممثلى الشعب وبالاتفاق أو المطابقة مع أحكام الدستور، ولكن لا يجب أن تنسى أن هنتر قد وصل إلى الحكم بطريقة شرعية وأن القانون الخاص بتحويله جميع السلطات قد تمت المصادقة عليه من طرف الأغلبية البرلمانية، إذ أن مبدأ الشرعية لا يكتفى ، إنه إجابة لسؤال أفلاطون، وعليه فإن ما يجب تحويله وتحويره وتغييره وتعديبه هو سؤال ذاته .

لقد رأينا أن مبدأ السيادة لشعبية هو كذلك شكل إجابة ممكنة، وإن كان يتعلق الأمر بمبدأ خطير ، لأن ديكتاتورية الأغلبية يمكن أن تكون مرعبة بالنسبة للأقلية

لقد مرت هنالك أربعة وأربعون سنة منذ الآن ، عندما كنت قد فشرت كتاباً هو : 'المجتمع المفتوح وأعداؤه' والذى كتيبه كمساهمة فى فهم الصرب العالمية الثانية، هى هذا الكتاب اقترحت تعويض سؤال أفلاطون «من يحق له الحكم ؟» بسؤال مختلف عنه جذريا وهو : «كيف يمكن تصور تخليم النولة بصفة نسمح لنا من التخلم من الحكومة من دون راقاة للدما ؟» ، هذا السؤال يركز على عملية إقالة حكومة وليس على عملية تشكيلها .

إن كلمة الديمقراطية التي تعني «حكم الشعب» هي مع الأسف خطيرة، كل فرد من أفراد الشعب يعرف تماماً أنه لا يحكم ، ومن هنا لديه انطباع بأن الديمقراطية تعتبر نوعاً من الاختلاس والنصب والاحتيال. وهنا يكمن الخطر. من المهم أن نتعلم ومنذ الدراسة بأن كلمة «الديموقراطية» منذ الديمقراطية الأثينية، هي الاسم التقليدي الذي نطلقه على دستور يمنع قيام ديكتاتورية أو طغيان ، الديكتاتورية والطغيان هي أسوأ الأشياء ، مثلما نراها الآن في الصين ، بحيث أنه لا يمكن التحرر منها من دون إراقة الدماء. وفي الغالب حتى مع إراقة الدماء : فإلى يومنا هذا مازالت الديكتاتوريات قوية جداً مثلما لاحظناها بمناسبة تلك المحاولة الفاشلة ضد هتلر في ٢٠ جويلية ١٩١٤ .

ولكن كل ديكتاتورية هي لا أخلاقية ، كل ديكتاتورية هي أخلاقياً سيئة ، إنه المبدأ الأخلاقي الأساسي للديموقراطية ، مفهوم على أنه شكل الدولة الذي يسمح ببقاء حكومة من دون إراقة للدماء. الديكتاتورية سيئة أخلاقياً لأنها تدين وبرغم مواطني الدولة ضد وعيهم وضد قناعاتهم الأخلاقية للتعامل مع الشر، ولو بالصمت ، إنها تحرم على الإنسان مسؤوليته الأخلاقية وهو من دونه ليس إلا تصف إنسان أو أقل من ذلك ، وفي ظل ديكتاتورية ، فإن أي محاولة من أجل تحمل المسؤولية الإنسانية تصبح محاولة انتحارية .

يمكن أن ندين تاريخياً أن الديمقراطية الأثينية كانت أو على الأقل حتى زمن «بريكس» Périclès و «ثيوكليد» Thucydide لم تكن تعني سيادة الشعب بقدر ما كانت وسيلة لمنع قيام الطغيان ، لقد كان الثمن باهضاً ، وربما كان زائداً لأنه تم إلغوا بعد أقل من مئة سنة ، لقد كان هذا الثمن هو النفي والإبعاد والنز والطرد «Ostracisme» الذي فهم في الغالب بطريقة خاطئة ، بحيث أن كل مواطن يصبح أكثر شعبية أو يتمتع بشعبية خطيرة يجب أن يبعد ، بسبب هذه الشعبية ذاتها ، هكذا تم طرد وإبعاد رجال الدولة المتمكنين مثل أرستيد Aristide و «ثمستوكل» Themistocle وسيكون من العبث القول أن أرستيد قد تم إبعاده لأنه كان يشكل عقبة لتوجهات أو لخطط ثمستوكل أو أن كنيته «العادل» قد أثارت غيرة مواطنيه ، هذه أمور لا علاقة لها بالإبعاد إن كنيته تشير إلى أن أرستيد كان أكثر شعبية وأن مهمة ووظيفة الإبعاد بالتحديد كانت تقوم على منع الوصول إلى السلطة أو الحكم لديكتاتورية شعبية «Populiste» ، هذا هو سبب إبعاده ، وهو السبب نفسه في إبعاد ثمستوكل .

حتى بريكس يظهر إنه تفتن إلى أن الديمقراطية الأثنية لمست سيادة شعبية وأن مثل هذه السيدة لايمكن أن تكون ، وبالفعل ففي خطابه المشهور والذي يمكن لنا أن نقرؤه في نيويورك ، يقول «على الرغم من أن هناك فئة من الأشخاص الذين يمكن أن يكون لهم مشروع سياسي أو أن يبلور مشروعاً سياسياً ، إلا أننا قادرون على تقييمه والحكم عليه» ، هذا يعني أننا لانستطيع الحكم أو ليس كلنا قادرون على الحكم ولكننا قادرون على الحكم على الحكومة وبإمكاننا أن نقوم بنوع لجنة التحكيم .

هذا ما يجب أن يحدث في نضري يوم الانتخاب إنه ليس اليوم الذي نعطي فيه شرعية الحكومة الجديدة ، ولكنه اليوم الذي نعلن فيه حكمنا على الحكومة السابقة، اليوم الذي تقدم فيه الحكومة حسابها عن أفعالها .

أريد أن أبين باختصار أن الفرق بين الديمقراطية بوصفها سيادة شعبية والديموقراطية بوصفها محكمة شعبية لها آثار عملية ، وليست فقط نظرية أو لفظية ، ذلك أننا نرى أن مبدأ السادة الشعبية يؤدي إلى منح تمثيل نسبي لكل مجموعة رأي وكل حزب بما فيهم أحزاب الصغيرة ، يجب أن يكون ممثلة حتى يكون التمثيل لبرلماني مرآة الشعب وحتى تتحقق فكرة الحكم بواسطة الشعب أو حكم الشعب بأكبر قدر ممكن . لقد قرأت اقتراحاً مربعاً مفاده أن كل مواطن ومواطنة يجب أن ينسب مباشرة من خلال ضغط بواسطة زر كهربائي على كل القضايا التي يتم مناقشتها في التلغزة من خلال ممثليهم ، ويقال أيضاً أنه في إطار التوجه الديموقراطي بوصفه حكم الشعب ، من المفيد تثمين عمل الجمعيات

من وجهة النظر القائلة أن الديمقراطية محكمة الشعب والتي أَدافع عليها ، فإن الأشياء تبدو مغايرة تماماً، ذلك أنني أعتبر كثائر الأحزاب شؤماً وعليه فإنني ضد النظام الانتخابي القائم على النسب ، بالفعل فإن تجزء أو تقطع أو تعدد أو تكثر الأحزاب يؤدي إلى حكومات إئتلاف حيث لا أحد مسئول أمام محكمة الشعب ، لأن كل شيء يؤدي ضرورة إلى نوع من التسوية ومن جهة أخرى يصبح من الصعب التخلص من الحكومة لأنه يكفى إيجاد حليف جديد أقل أهمية في الإئتلاف من أجل القدرة على الاستمرار في الحكومة. في المقابل إذا كان هناك عدد قليل من الأحزاب فإن الحكومات تكون بالضرورة حكومات أغلبية أساساً ومسئولياتهم واضحة ومحددة ، ومن

جهة أخرى أعتقد أنه من غير المفيد والمجدي أن تكون آراء الشعب تعكس نفسياً وبدرجة أقل على مستوى الحكومة ، هذا يؤدي إلى لامسؤولية الحكومة ، لأن المرأة لا تستطيع أن تكون مسئولة بالنسبة إلى أصله .

ولكن الاعتراض القوي الذي أرفعه ضد نظرية السيادة الشعبية أمها تقلب أو تفضل أيديولوجية لا عقلانية ، ومشعوذة الشعوذة المتسلطة والنسبية حيث أن الشعب (أو الأغلبية) لا يمكن أن يخطئ أو أن يسلك سلوكاً غير عادل . هذه الأيديولوجية لا أخلاقية ويجب رفضها . منذ تأكيد معرف أن الديمقراطية الائتلافية (والتي أقرها على أكثر من صعيد) قد اتخذت قرارات إجرامية ، فلقد هاجمت (ليس من دون أن تعلن إنذاراً) الجزيرة المحيدة "ميلوس" Meilos قيل أن تقتل كل الرجال وتبيع كل النساء والأطفال في الأسواق الكبرى كعبيد، هذا ما تستطيع القيام به الديمقراطية الائتلافية .

والبرلمان الألماني لجمهورية "Weimar" ، انتخب حراً ، واستطاع من خلال تشريعات دستورية وأصوات شرعية أن يصنع من هتلر ديكتاتوراً ، وحتى إذا لم يربح هتلر الانتخابات الحرة في ألمانيا والنمب بعد إلحاقه عوة لهذا البلد ، فإنه سيحقق انتصاراً انتخابياً كلياً .

نحن جميعاً أو كلنا معرضون للخطأ مما يعني أن الشعب هو كذلك يخطئ مثله مثل أية جماعة إنسانية ، وإذا كنت مع فكرة أن الشعب يجب أن تكون له سلطة إقالة حكومة ، فلأنني لا أعرف أفضل طريقة لتجنب الطغيان ، وحتى مقولة أن الديمقراطية هي محكمة الشعب كما أدافع عنها لا ينقصها شيء ، وأن العبارة المجازية التي قالها "وينستون تشرشل" Winston Churchill "تنطبق عليها" الديمقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع الأشكال الأخرى" ، باختصار إن الفرق بين المفكرتين - الديمقراطية بوصفها سيادة الشعب والديمقراطية بوصفها محكمة الشعب ، أو بوصفها وسيلة تسمح بتقاضي حكومة طغيانية - ليس فرقاً لفظياً ، إن لها نتائج تطبيقية هامة ، ويتعلق ببلد مثل سويسرا بالرغم من أنه في المدارس والثانويات كما أعرف مازلتنا ندافع دائماً على النظرية الأيديولوجية الخطيرة لسيادة الشعب ، وليس النظرية المتواضعة والواقعية لديمقراطية بوصفها وسيلة لتخلص من الديكتاتورية والتي لا تحتمل وأخلاقياً لا يمكن الدفاع عنها .

أريد أن أعود الآن إلى نقطة البداية، أو إلى النقطة التي بدأت بها ، لمستقبل جد مفتوح ويمكن أن نؤثر في الذي يأتي ، علينا إذن مسؤولية كبيرة ما في ذلك شك . فماذا يمكن لنا أن نفعه من أمر إيجابي ؟ هل يمكن لنا أن نفعل شيئاً يمنع ما هو مرعب مثل الذي يحدث في أقصى الشرق ؟ أريد أن أحديثكم عن لوطنية والعنصرية وعن ضحايا 'بول بوت' Pot Pot في كمبوديا وضحايا آيات الله في إيران، عن الضحايا في روسيا وأفغانستان وعن الضحايا الأخيرة في الصين ، ماذا يمكننا أن نفعله من أجل تجنب أو منع هذه الأحداث المرعبة؟ هل نحن في مستوى يمكننا من تجنب مثل هذه الأشياء ؟

حواي على هذا السؤال هو . نعم . أعتقد أننا نستطيع فعل الكثير، وعندما أقول «نحن» فبني أحدثت عن المثقفين ، بمعنى الرجال الذين يهتمون بالأفكار، أي أولئك وبشكل خاص الذين يقرأون والذين من الممكن أنهم يكتبون ، فما الذي يجعلني أفكر بأننا نحن المثقفين نستطيع أن نلعب دوراً إيجابياً ؟ إنه وببساطة ومنذ قرون ، قرأنا نحن المثقفين كنا سبباً في كوارث مروعة ، القضاء على كتل أو جماعات باسم فكرة أو عقيدة أو نظرية .

هنا يكمن أثرنا أو عملنا واختراعنا : الاختراع الفكري ، وفي حالة ما إذا توقفتنا عن توحيه الناس ضد بعضهم بعضاً - وفي الغالب بمقاصد طيبة - وحتى إذا ماتوقفنا عند هذا الحد فإن هذا كاف وكثير أيضاً ، ولا أحد يستطيع أن يزعم أننا لانستطيع فعل هذا أو لا أحد يستطيع أن يزعم أنه مستحيل بالنسبة لنا .

من بين أهم الوصايا العشر تلك الوصية التي تقول : لا تقتل أبداً ! إنها تلخص تقريباً كل الأخلاق ، وكذلك الكيفية التي طرح بها 'شوبنهاور' Schopenhauer أخلاقه، والتي ليست أكثر من امتداد لهذه الوصية الرئيسية ، أخلاق شوبنهاور أخلاق بسيطة ومباشرة وواضحة . لا تغطي في حق أحد، لا تجرح أحداً ، وبالعكس ساعد لجميع قدر استطاعتك .

ولكن ما الذي حدث عندما نزل موسى من جبل سيناء حاملاً الألواح الحجرية

وقبل حتى أن يتلفظ بالوصايا العشر ؟ لقد اكتشف بدعة قاتلة ، بدعة العجل الذهبي. هنا نسي الوصية القاتلة «لا تقتل أحداً» وصرخ - «لأنت إلى رعية الرب» [هكذا تحدث الرب إلى إسرائيل . كل واحد يقلد سيفه [.] وكل واحد يخلق أخاه ، وصديقه ، وقريبه [...] وهكذا في هذا اليوم سقط ثلاثة آلاف رجل » .

هكذا ربما كانت البداية ، ولكن المؤكد أن الأمور استمرت بهذا الشكل في الأرض المقدسة وبعدها هذا في الغرب ، وخاصة بعد إقامة مسيحية بوصفها ديانة الدولة ، إنه التاريخ المرعب للاضطهاد الديني القائم باسم الأرثوذكسية ، وبعد ذلك وخاصة في القرنين السابع عشر والثامن عشر هناك أسباب أيديولوجية أخرى تداعت الواحدة بعد الأخرى لتبرير الاضطهاد والوحشية والرب : الوطنية والعرق ، والطبقة ، والبدعة السياسية أو الدينية .

إن تصورات الأرثوذكسية والبدع تستر العيوب الأكثر حقارة والأشد خساسة ، عيوباً تكون عرضة لها نحن المثقفين أو نكون موضوعاً لها مثل . العجرفة والكبرياء والغطرسة والثقة من أننا على حق دائماً ، ونحتذلق أو «ادعاء العلم *Pédantisme* والعزور الفكرى أو الزهو الفكرى ، هذه العيوب خسيسة ، ولكنها ليست خطيرة مثل القساوة والفظاعة ولوحشية ، ولكن القساوة ليست بعيدة أو غريبة عن المثقفين في هذا المجال أيضاً لدينا نصيبنا من هذه الأمور . يكفى التفكير فى الأملاء النازيين الذين يقتلون الشيوخ والرجال المعمرين والمرضى قبل أن يحدث «أوشويتز *Auschwitz*» وإلى ما كان يسمى بـ «الحل النهائي *Solution finale*» للمسألة اليهودية .

إنه دائماً نحن المثقفين الذين بحقارة وغرور وكبرياء قسفاً ونقوم بنسأ الاشياء ، نحن الذين لهم واجب خاص إزاء أولئك الذين لم يتعلموا ، نحن خونة الفكر أو الروح كما قال المفكر الفرنسى الكبير جوليان بوندا *Julien Benda* . نحن الذين ابتدعنا ونشرنا الوطنية كما بين ذلك بوندا ، ونقلد كل الموضات الغريبة ، نريد أن نظهر وأن نتحدث لغة غير مفهومة ولكنها مبهرة جداً ، لغة العلماء ، لغة الدكاترة المصطنعة والتي أخذناها من أساتذتنا الهيجليين والتي نجدها عند كل الهيجليين ، هذا هو فساد اللغة ،

اللغة الألمانية ، التي نتنافس بها فيما بيننا ، وهذا هو العائق الذي يمنع كل تبادل معقول بيننا حيث الواقع يحجب عنا تلك الوضعية ، وضعية أننا دائماً نقول الحماقات ونصطاد في المياه العكرة .

إن الأضرار التي تسببنا فيها في الماضي كانت أضراراً مرعية ، ولكن منذ ذلك الوقت بمعنى منذ أن أصبحنا أحراراً في قول كل شيء وكتابة كل شيء - هل يمكن أننا أصبحنا أكثر مسئولية ؟ لقد كتبت ذات مرة حول اليوتوبيا الأفلاطونية ، على أن الدين اقترحوا أو ابتدعوا فكرة الجنة على الأرض قد تسببوا كذلك في الجحيم أو لم يحنثوا إلا الجحيم ، ولكن هناك كثير من المثقفين المتحمسين كثيراً لجحيم هتلر ، معالم النفس السويسري الكبير "كارل جوستاف يونج Carl Gustav Jung" اكتشف المصير الجديد للروح الألمانية أو الجرمنية ، وخاصة أنه لا يخشى كثيراً ما م يعيش في سويسرا ، ويعد موت هتلر نسي ما كتبه ، ويحث وعالج الطبيعة السيئة للروح لألمانية. إنه مع اتفاقهما الأطلنطي ، استطاع تشرشل و"فرانكلين دولانو روزفلت Franklin Delano Roosevelt" أن يقيما ويؤسسا عالمًا جديدًا ، وهذا بفضل الطارين لشباب الطيران الحربي والعسكري، أولئك الذين كانوا يواجهون خطر الموت في المعركة البريطانية الفاصلة سنتي ٤٠ و ٤١ ، والذين ضحوا من أجلنا . ومنذ الانتصار على هتلر فإن أوروبا الغربية لم تعد تعيش في جهنم هتلر، ولكن في جنة السم الأوروي ، في عالم هو العالم الأفضل والعدل الذي عرفه التاريخ ، ولو أن "ستالين Staline" قد تعاون لكننا نعيش اليوم وبفضل الأمم المتحدة ليس فقط السلم في أوروبا الغربية وشمال الأطلنطي ولكن كنا نعيش السلم العالمي ، ولأمميج "مشروع مارشال Marshall" مشروعاً عالمياً .

ولكن ما إن بدأ يظهر هذا الجديد ويقوم وينتس - وبدأ أن الأمور تسير نحو الأحسن في الغرب - حتى انفجر عراك كبير، بلعنات المثقفين ضد هذه الحقبة السيئة ، ضد متممنا ، ضد حضارتنا ، ضد عالمنا الجميل ، لقد مدأت هذه المزايدات غير المحتملة والمبالغات المرعبة حول الهدم والتلوث الذي أحدثناه ، بواسطة طعم الكسب والربح ، من أجل هدم وتخريب أقصى سرعة ممكنة آثار عالم كان جميلاً للخص ماننا جميعاً سنموت إن عاجلاً أو آجلاً ، وأن الخطر قائم ودام منذ البدايات أو منذ الأصول للحياة بما في ذلك البيئة أو المحيط .

للعرة الأولى منذ تكونت وتشكلت منظومتنا الشمسية لدينا القدرة بقض علوم الطبيعة والتكنولوجيا والصناعة أن نفعل شيئاً من أجل البيئة ، وكل العلميين والتقنيين يعملون في هذا الاتجاه ، ومع ذلك فهم متهمون بهدم وتخريب الطبيعة في هذا الوقت ومخذ مذنوت، فإن بحيرة "زيرخ Zurich" العجيبة وبحيرة "ميتشكان Michigan" العظيمة وعلى الأنهر التي تقع عليها "شيكاغو Chicago" قد تم إنقاذها من نون تهويل أو عراق ، ولقد تم حفظ الحياة في هذه البحيرات بفضل تعاون العلم والتكنولوجيا والصناعة ، إنها المؤسسة الأولى من هذا النوع في تاريخ نظامنا الشمسي وهذا مخذ ظهور لحياة.

العالم ليس من السهل مسيره؛ فكل نوع من أنواع الحياة وكل صنف من أصناف النباتات وكل نوع من أنواع البكتيريات تؤثر على المحيط والبيئة بأنواع أخرى ، وتأثيرنا نحن قد يكون الأكبر من نوعه ولكن فيروساً جديداً أو وباء جديداً أو وباء بكتيريا جديداً يمكن أن يسحقنا في سنوات أو أعوام معدودة .

ليس من السهل الاحتفاظ بمراقبة الطبيعة ، وأن الديموقراطية ليست هي أيضاً بالشئ الهين ، وكما أنشرت إلى ذلك فرن تشرشل الذي قال بأن الديموقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع أشكال الحكم ، ولكن ما لم يقله تشرشل بشكل واضح وهو ما أريد أن أضيفه بالنسبة للحكومات الديموقراطية هي النظام الأقل راحة ، لأن الحكومات مهددة باستمرار بالإقالة ، وعليها أن تقدم الحساب لكم ولي، فنحن لجنة الحكم أو القضاة ، ولكننا قد نتعرض للخطر وذلك عندما نفتن أو نغوى بالمرق أو الذي يدرس عالمياً بين فترة وأخرى ، إنه مكان يسميه "هيجل Hegel" بـ "روح الزمن Esprit du temps" والذي يشكل خطراً دائماً ، الأيديولوجيات الجديدة أو تلك الأيديولوجيات على شكل "موضة Mode" ، والتي هي دائماً غيبية بلا حد ، وتعتبر دائماً الخاطئ صحيحاً حتى عندما يكون الحقيقي بديهاً ، كل هذا يقتن لجنة الحكم أو الحكام أو القضاة أو أعضاء لجنة الحكم الذين هم نحن .

لقد استطاع هتلر - مثله مثلي - أن يتعلم من أساتذة متحمسين لكل ما يؤمنون به ومن أعماقهم . بأن العالم يسير من طرف الروح الألمانية، وكان أدولف هتلر يؤمن بهذا، مثله مثل كثير من الشباب من مختلف الطبقات الفقيرة ، هؤلاء الملايين من الشباب الشجعان والذين هم وخلال الحربين الألمانييتين ماتوا من أجل الهيمنة على أوروبا

وهناك شبيب آخر فقير أكثر عدداً وأكثر شجاعة قد دخلوا معهم فى الموت ، ولكن هؤلاء لأعداء يكافحون بشجاعة من أجل الحرية والسلام فى حين أن الشباب الألمانى من أجل مظلمة وتفوق الدنيا ، من أجل الإمبراطور من أجل الرب الأعظم للحرب ، من أجل "الفوهرر" .

اليوم بإمكاننا ومن واجبنا أن نتطرق إلى الحقيقة كما هى ، الأيديولوجية الألمانية كانت وهماً ، كما بينها أحد أكثر المؤرخين البارزين الألمان "فريتز فيشر" Fritz Fischer لكن أكثر وضوحاً : لقد كانت أكثوية ، هذه الأيديولوجيات الغرسية على الرغم من سخريتها وسخفها وعلى الرغم من توترها وتكرارها الكاذب ، إلا أنها حقيقية ، فالغرب كافح من أجل اسلام ولقد تحصل عليه فى أوروبا ، هذه المنطقة التى كانت دائماً مسرحاً للحروب القاسية ، ولقد تحصل عليه تقريباً فى كل مكان كان فيه للغرب تأثير

ولكن المثقفين غير المسئولين لم يستطيعوا أن يروا إلا الشر فى عالمنا الغربى ، لذا أسسوا الديانة الجديدة التى تعلم أن العالم ظالم وأنه محكوم بالخسارة وأيل إلى الضياع ، لقد بدأوا يعلموننا ذلك بكتاب "أوزوالد شبنجلر" Oswald Spengler فى كتابه "انحطاط الغرب" أو سقوط الغرب "Le Déclin de l'Occident" لأن هؤلاء المثقفين يريدون أن تكون لهم صفة الجدية والإنداع ، وأن يستطيعوا قول أشياء مخالفة أو معارضة أو مناقضة أو مضادة للبيهييات ، ولقد نجحوا فى التعميم ليس فقط على البيهييات بل كذلك على الحقيقة الموضوعية .

إلا أننى لا أريد أن أقوم بمحاسبة واسعة للمثقفين ، وإنما أريد أن أدعوم إلى الاعتراف بمسئولياتهم تجاه الإنسانية ولحقيقة . إن حريتنا تسمح لنا بقول كل شيء ، حريتنا تسمح لنا حتى بقتل العالم الحر ، وبصويره على أنه عالم فاسد وقبيح وسئى إن هذا من حقهم ، ولكن هذه ليست الحقيقة ، وإنه لأمر لا أخلاقى أن نثبت الأكاذيب ، حتى عندما يكون لنا الحق فى ذلك ، إنه ليس فقط لا أخلاقى ولكن غير مسئول أن نضع فى خطر التوجهات^(٤) الكبرى التى رسمها لنا تشرشل وروزفلت ، بطلا الحرب ،

(٤) مثلت الحديث عن التوجهات الكبرى بدلاً من الانحدار الكبرى المصوم عليها . لأسأ بعقد أن السياسات خطط وأجست أقدار ، ولكن من الواضح أن دور بلسى مهمة العالم ليصبح أيديولوجى ليبرالى محافظ حتى الفخاخ بل حتى التدين

ومشروع مارشال الذي حققوه ، وأن لا نتقص من قيمتهما وأن تقدم الطيب على أنه خبث والجيد بأنه سيئ .

أريد أن أذكركم اليوم بأن الروس بدأوا يعترفون بعالمنا وسلمت ويقدرّون أن سمّاً موسعاً بشكل معتبر ليس مستحيلاً ولا يتويهاً أو خيلاً، إنه من واجبنا أن نجد كل طاقاتنا وننتهي من تعطيل هذه الإمكانيات بتقليطنا الحقيقة حول الجنة والنار وجهنم.

وفي النهاية نحن في العرب في السماء ، في السماء الأولى بطبيعة الحال وإسنا في السماء السابعة ، وحينئذ جد متطورة ومكتملة ، ويجب علينا أن لا نخط من قيمتها أو نقل من سمعتها وأن نفكر على عالمنا الذي هو أحسن العوالم التي وجدت ، وخاصة في أوروبا، والحقيقة أننا مستعدون للإصلاحات القادمة ، وفي الولايات المتحدة الأمريكية أكثر من أي مكان آخر .

نحن رجال نورو إرادات طيبة مشبعة بالتقاني وإنكار الذات والتضحية ، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى فإن جنودنا قد قدموا الدليل والشهادة ، إن الشروط الأساسية متوفرة لإقامة السلم في الأرض وعلى الكرة الأرضية ، إلا أن هناك شرط أساسي لازم وهو أن الروس يجب أن يتعاونوا معنا، وإذا ما فعلوا فإنه من الممكن أن نحقق حلم تشرشل وروزفلت ليس فقط في أوروبا ولكن في العالم أجمع .

إنه للمرة الأولى منذ الحرب العالمية الثانية يبدو أن الروس مستعدون للتعاون ، فـ "سكharov" المعتزل الكبير والشجاع قال لا يجب أن نعمل أو نتكل أو نتق في الميكاتور "Gorbachev" القوي جداً ، كما قال أيضاً إن الاتحاد السوفياتي يمكن أن يكون في حالة التفكير ، إلا أننا لا نأمل ذلك ، لأنها ستؤدي إلى معاناة لأحد لها وستؤدي إلى أخطار كبيرة على السلم ، ومن الممكن أن تؤدي إلى ديكاتورية عسكرية ، ديكاتورية أكبر قوة عسكرية (١٠٠) برية وبحرية وجوية لم يعرف مثيلها ، وهو ما يلقي كل أم في السلم .

إن "جورج سوروس" George Soros الذي يعرف جيداً روسياً (وإن كان أقل من سكharov) حلل كل هذه الأخطار في مقال مهم نشره في مجلة "New York Review of Books" حيث يعتقد أن روسيا تبحث فعلاً عن التعاون مع الغرب، الروس يعرفون أنه عندها توجد الجنة والجميع .

وحتى يكون هذا التعاون ممكنا يجب أن تكون على وعى إلى أين وصلنا ، وما يمكن الحرية أن تسمع به كما بين ذلك تموتينا أو مثالنا ، ثم بعد ذلك نستطيع أن نطلب كيف وصلنا ؟ وأن تعرض مساعداتك لروسيا إذا كانت مستعدة لتفكك سلاحها ، ولكن علينا أن نتخذ جميع الاحتياطات الضرورية .

هذه الإمكانيات المعروضة عيب اليوم ، إنها تطالبنا - نحن المثقفين - أن نرى أخيراً الحقيقة الموضوعية ، ويتوقف عن حلط الجنة بالجحيم ، كما كنا نفعل في الماضي .

يجب أن ندرك أننا لا نعرف شيئاً ، أو تقريبا في الخالب لأشياء ، وأن جورباتشوف في نفس الوضعية التي نحن فيها ، من أجل أن نقدر من السلم ولو بخطوة يجب أن نتخلص من الأيديولوجيات ، أو نتخلي عن الأيديولوجيات ، وخاصة تلك المتعلقة بنزع السلاح من جانب واحد ، فهي خطيرة جداً على السلم . يجب أن نتحسس الأرضية بحدٍ مثلما تفعل "السرافات" Chenilles^(٥) ، وأن نبحث عن الحقيقة بكل تواضع ، يجب أن نتوقف عن لعب نور الأنبياء أصحاب العلم بكل شيء ، مما يعني أنه علينا أن نتغير .

(٥) نوع من أنواع البود ، وهي بودة لغراش منذ خروجها من البيضة حتى تتحول إلى طاردة

المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالترجمة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب

٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى الترجمة

١ - اللغة العليا (طبعة ثانية)	جوى كوز	ت - أحمد نوريش
٢ - الرثية والإسلام	ك - مذهب نيكار	ث - أحمد فؤاد طبع
٣ - التراث المسروق	جورج جيمس	ث - شوقي جلال
٤ - كتب تم كتابه السبيري	انجا كاريكتوكنا	ث - أحمد الضمير
٥ - ثوب من حبيوة	إسماعيل فصيح	ث - محمد علاء أمين منصور
٦ - أنبجافات الحث الفسائى	ميلكا إيتش	ث - سعد مصلوح / وفاء كامل فبد
٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة	لوسيان غولمان	ث - يوسف الأسكن
٨ - مشعل الحراق	ماكس قريش	ث - مصطفى ماهر
٩ - التخريف النشئة	آندرو من جوى	ث - مصمود محمد عاشور
١٠ - عذاب الحكاية	جيرار حشيت	ث - مصد شمسو جبرالجلال الأندى وعرجى
١١ - مختارات	هيسواها شيمبوريسكا	ث : هاء عبد الفتاح
١٢ - طريق الحرير	ليفيد براونيسون وايرين فرائك	ث - أحمد محمد
١٣ - ديانة الساميين	روبرتشن سميت	ث - عبد الوهاب طوب
١٤ - التحليل لتعمى والألب	حان بلمان تويل	ث - حسن الموين
١٥ - الحركات الفسة	إنوارد لوبس سميت	ث - أشرف وقيق عقيقى
١٦ - ثنية السوداء	مارتن برنال	ث - يشارف / أحمد عثمان
١٧ - مختارات	ليليب لاريكي	ث - محمد مصطفى بنوى
١٨ - الشمس التماثلى فى أمريكا للاتينية	مختارات	ث - طالت شاهين
١٩ - الأجال الفصحى الكاملة	جورج سفيريس	ث - نعيم عطية
٢٠ - قصة لهم	ج. كرايثر	ث - يعنى طريف الخولى / بدوى عبد الفتاح
٢١ - حرمه وألف حرمه	محمد بهرجى	ث - ملجدة العائى
٢٢ - مذكرات وخالة عن المصريين	جون أنيس	ث - سيد أحمد على التهمري
٢٣ - نجلى الجميل	هانر جيهرج جادامو	ث - سعدي دوفيق
٢٤ - ظلال الحسبيل	باتريك يارندر	ث - بكر عباس
٢٥ - مشوى	مولانا جلال الدين الرومى	ث : إير هم الفسومى فشا
٢٦ - بين مصر العام	محمد حسين هيكل	ث - أحمد محمد حنين فيكل
٢٧ - استرع البشرى الخلاق	مقالات	ث - نخبة
٢٨ - رسالة فى التسامح	جون لوك	ث - متى أبو مسه
٢٩ - الميت والوجد	جيمس ب. كارس	ث - بدر الدين
٣٠ - اوثنية والإسلام (ط٢)	ك - مذهب بانيكار	ث - أحمد فؤاد طبع
٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى	جان سوفاجيه - كلود كايين	ث - عبد الستار الطوىجى / عبد الوهاب طوب
٣٢ - الانتقولاتى	ديفيد روس	ث - مصطفى زبراهيم ههسى
٣٣ - لتاريخ التمسالى لإفريقيا الغربى	ا ج هويكر	ث - أحمد حق د طبع
٣٤ - لرواية العربىة	روجر آلن	ث - حصه إبراهيم الخليف
٣٥ - الأسطورة والحداثة	بول ب. ديكسون	ث - خليل كلفت

٣٦ - نظريات اسرار الحديقة	ولام ماريس	٣ - حياة جاسم محمد
٣٧ - واحدة مبنوة وموسيقاها	برمجبين شيقو	٤ - جمال عبد الرحيم
٣٨ - نقد الصحاح	آلان تورين	٥ - امور متيقه
٣٩ - الإخويق والعسد	بيتر والكركت	٦ - منيرة كرواي
٤٠ - قصائد حب	آس مكسكوتو	٧ - محمد عبد يسر فيم
٤١ - ما بعد المركزية لأوروبية	بيتر جران	٨ - عطف أحمد / إبراهيم قتي / محمود ماجد
٤٢ - عالم مائل	يوجيفي باريد	٩ - أحمد محمود
٤٣ - الاله المزبور	أوكتاميو باث	١٠ - المهدي أذربف
٤٤ - مدد عدة أصماف	ألوس مكسكي	١١ - مارلين فانرس
٤٥ - التراث المعنوي	روبرت ج دنيا	١٢ - أحمد محمود
٤٦ - مشروعي قصيدة حب	بابو تيروبا	١٣ - محمود السيد علي
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (١)	رينيه وينيك	١٤ - مجاهد عبد النعم مجاهد
٤٨ - حضارة مصر القروية	قرانسوا دوي	١٥ - ماهر جريجاتي
٤٩ - الإسلام في لقان	هـ ت موريس	١٦ - عبد الوهف علوب
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير	جمال الدين بن أسرخ	١٧ - محمد برانكوشتايليون ويوسف الشكلي
٥١ - سلسل الرواية الإسكندرية الأمريكية	رويو يانوفيتش	١٨ - محمد أبو اعلم
٥٢ - العلاج النفسي التفسيري	بيتر ر موباليس رستيفي	١٩ - لطفي فطيم وعادل دمرداش
٥٣ - روجيسيفيتز وروجر بيل		
٥٤ - الدراما والتلطم	آ ف - أليخوتو	٢٠ - مرسي سعد الدين
٥٥ - المفهوم الإمبريقي للمسرح	ج . ماينكل والتون	٢١ - محسن محميلي
٥٦ - ما وراء العلم	چون بولكنجيهوم	٢٢ - علي يوسف علي
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)	فديريكو غوسية أوركا	٢٣ - محمود علي مكى
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)	فديريكو غوسية أوركا	٢٤ - محمود السيد ، ماهر البطوطي
٥٨ - مسرح حيتان	فديريكو غوسية أوركا	٢٥ - محمد أبو اعلم
٥٩ - المحصرة	كارلوس مونيت	٢٦ - السيد السيد سهيم
٦٠ - التصميم والشكل	جوهانز ايتين	٢٧ - صبرى محمد عبد الغنى
٦١ - موسوعة علم الإسس	شارلوت سمير - سميت	٢٨ - مراجعة وإشراف محمد الجبري
٦٢ - لذة النفس	روآن يارز	٢٩ - محمد خير النقاير
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢)	رينيه ريفيك	٣٠ - مجاهد عبد انتعم مجاهد
٦٤ - مرنزانة راسل (سيرة حياة)	آلان وود	٣١ - رحيميس عوفى ،
٦٥ - تي مدح الكحل ومقالات أخرى	برتر ند راسل	٣٢ - رحيميس عوفى
٦٦ - حسي مسرحيات أداسية	أسلوبير حالا	٣٣ - عبد الحليف عبد العليم
٦٧ - مختارات	فرناندو بيسوا	٣٤ - المهدي أذربف
٦٨ - نتاشا العجوز وقصص أخرى	فالنتي راسبوتيني	٣٥ - أشرف الصباغ
٦٩ - العلم الإسلامي من قبل القرن العشرين	عبد الرشيد إبراهيم	٣٦ - أحمد فؤاد متولى ويعقوب محمد العيسى
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية	أرخبينو تشابنج روبريجت	٣٧ - عبد الحصيد غلاب وأحمد حشاش
٧١ - أسيدة لا تسلم إلا قلمي	داريو فر	٣٨ - حسين محمدي

٧٢ - السبائس العجوز	ت . م . إيجيت	ت فزاد محلي
٧٣ - نقد استجابة القارئ	جين ب . توميفكز	ت حسن ناظم وعلى حاكم
٧٤ - صلاح الدين والمبايك في مصر	ل . ا . مسمونفا	ت حسن بيومي
٧٥ - فن الفراحم والسبر اندانية	أندريه دوروا	ت أحمد درويش
٧٦ - جاك لكل بلخاء الخطيل النفسى	محمودة من الكتاب	ت عبد المقصود عبد الكريم
٧٧ - تاريخ نقد الأدب الحديث ج ٢	رينيه ويليك	ت مجاهد عبد المنعم مجاهد
٧٨ - العولة الفخرية الاجتماعية والطفة الكمية	روثال روبرتسون	ت أحمد محمود ونورا أمين
٧٩ - شعيرة التأليف	يوسيف فومستسكى	ت سعيد العباسي وناصر حلاوي
٨٠ - بوشكين عند مناصرة الفروع	ألكسندر بوشكين	ت مكارم النمرى
٨١ - الجماعات الخفية	بنفكت أندرس	ت محمد طارق الشرفوني
٨٢ - مسرح ميخيل	ميخيل دي أونامينو	ت محمود السيد على
٨٣ - مختارات	عوتفريد بون	ت خالد العالي
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد	مسموعة من الكتاب	ت عبد المصطفى شيمه
٨٥ - منمنم الحلاج (مسرحية)	صلاح زكى اصلاي	ت عبد الرزاق بركات
٨٦ - حول الليل	جمال مير صانقي	ت أحمد فتحي يوسف شتا
٨٧ - نون والنظم	جلال آل أحمد	ت واحدة العسلى
٨٨ - الإنشاء بالثغوب	جلال آل أحمد	ت ابراهيم الدسوقي شتا
٨٩ - اسلوب ثلاث	أنسوى جينير	ت أحمد رايد ومحمد محيى الدين
٩٠ - وسم السيف (قصص)	نمية من كتاب أمريكا للادبية	ت محمد إبراهيم ميروك
٩١ - المسرح والفكر بين النظرية والخطي	باربر الأسوسكا	ت محمد هناء عبد الفتاح
٩٢ - أساليب ومعاميل للمسرح	كارلوس ميغل	ت نائمة جمال الدين
٩٣ - إيميلان أمريكى المعاصر	ملك ميغرسون ومكوت لاش	ت عبد النور علوب
٩٤ - محادثات العولة	همنول بيكيت	ت فورية العشماوى
٩٥ - احب الاول والحمية	انطونيو بويرو دايجو	ت سرى محمد محمد عبد الطيف
٩٦ - مقتوات من المسرح الإبداعي	قصص مختارة	ت إيمار لفراط
٩٧ - ثلاث ربيقات بوردة	فرتان برون	ت مشير اسماعى
٩٨ - هوية فريسا (مج ١)	مناج ومقالات	ت أشرف الصاف
٩٩ - كلام الإنسانى والبنز الصوري	مقليد روبسون	ت إبراهيم قنديل
١٠٠ - تاريخ السبسا العاسة	بول هيرست وجراهام توميسون	ت إبراهيم فتحي
١٠١ - مسألة العرب	بيرنار فاليط	ت رشيد يحيى
١٠٢ - القمص الروانى (تقنيات ومناج)	عبد الكريم الخطيبي	ت عز الدين الكتانى إيمرسى
١٠٣ - المصايدة والتضام	عبد الوهاب المريب	ت محمد نيسى
١٠٤ - قير ابن عربى وليه آياء	برنوت بريشت	ت عبد الفتار مكاوى
١٠٥ - أوبرا مافوجى	جيرار جيبيت	ت عبد العزيز شويل
١٠٦ - مفيض إلى النص الجاس	د ماريا خيموس روبيير فتى	ت أشرف على دعوى
١٠٧ - الأدب الألكسى	مفيدة	ت محمد عبد الله الجمعى
١٠٨ - صورة القائل في الشعر الأمريكى المعاصر		

١٠٨ - ثلاث رسائل عن الشعر الكفسي	مجموعة من النقاد
١٠٩ - حروب الألبان	جون بواوك وعادل ترويش
١١٠ - النساء في العالم الثامن	حسنة بيجوم
١١١ - المرأة والجريمة	فرانميس هينتمون
١١٢ - الاحتياج الهادئ	تولين علوي مأكويده
١١٣ - راية التمرد	سادي پلانت
١١٤ - سرحتا محمد كوسي رسالتي للشيخ	رول شويشكا
١١٥ - عرفة تسمى المرء وحده	فرچيديا يولاف
١١٦ - امرأة مختلفة (موتة شهيد)	سينثيا تلمونير
١١٧ - المرأة والجوتوسة في الإسلام	ليلى أحمد
١١٨ - الديسة انشائية في مصر	بت ياريف
١١٩ - النساء والأسرة وقوانين الطلاق	أميرة الأزهرى منيل
١٢٠ - الحركة النسائية والتطور في الشرق الأوسط	ليلى أبو الفد
١٢١ - الطفل الصغير في ثقافة المرأة الغربية	فاطمة موسى
١٢٢ - ستلم الشهيدة القديم وشيخ الإنسان	جوزيف فوجت
١٢٣ - الإمبراطورية العثمانية وملائكتها الدرية	ميثال الكسندر وفداكوليت
١٢٤ - للفجر كالكذب	جود جرائي
١٢٥ - للتجليل لألمسيلي	سيريك غروب نيلي
١٢٦ - فعل القراءة	أولالنج إيسر
١٢٧ - إرهاب	صفاء فتحي
١٢٨ - الأدب المقارن	سوزان ملستيت
١٢٩ - الرواية الإسبانية المحاصرة	ماريا نولوريس أنيس جازوتة
١٣٠ - للشرق بصمد ثمانية	أندريه جوبندر فولند
١٣١ - مصر القديمة (التاريخ الاجتماعي)	مجموعة من المؤلفين
١٣٢ - ثقافة العولمة	هايك فيلرستون
١٣٣ - الخوف من الحراي	طارق علي
١٣٤ - نصيرح حضارة	باري ج كيمب
١٣٥ - المختلوس قد حـس إيلن (ثلاثة أوزان)	حـس إيلين
١٣٦ - ملأحو اليشا	كينيث كوتو
١٣٧ - متكراب حليطتي الحلة الفرنسية	جوزيف ماري مواريه
١٣٨ - عالم التلفزيون بين الجمال والفن	إيفيليا تارويي
١٣٩ - باريسفان	ريشارد فاچنر
١٤٠ - حيث تتلقى الأنهار	هربرت ميسر
١٤١ - لثنا عشرة مسيحية يونانية	مجموعة من المؤلفين
١٤٢ - الإسمكتورية تاريخ ويلى	أ م فورمشر
١٤٣ - قضايا الشتر في البحث الاجتماعي	ديونك لاسار
١٤٤ - مساحة الكوكب كائنة	كلارا جوبويي
١ - محصو على مكي	
٢ - هاشم أحمد محمد	
٣ - منى قطلى	
٤ - رويهام حسين إبراهيم	
٥ - إكرام يوسف	
٥ - أحمد عثمان	
٦ - نسيم محيى	
٧ - سميرة ومحماد	
٨ - ذهاب أحمد سالم	
٩ - منى إبراهيم ، وهالة كمال	
١٠ - عيس الفتاش	
١١ - ياشراق رزويى عباس	
١٢ - تحفة من المترجمين	
١٣ - محمد الحبيبي ، ولين ميل كمال	
١٤ - منيرة كروان	
١٥ - أنور محمد إبراهيم	
١٦ - أحمد فتاة يلعب	
١٧ - سمحة استولى	
١٨ - عبد الوهاب علوب	
١٩ - بشير السباعي	
٢٠ - أميرة حسن مويرة	
٢١ - محمد أبو احسا وعروى	
٢٢ - شوقي حلال	
٢٣ - اويس بقطر	
٢٤ - عبد الوهاب علوب	
٢٥ - طبعات الفديب	
٢٦ - أحمد محمود	
٢٧ - باهر شفيق مويده	
٢٨ - مسر تواقين	
٢٩ - كاميليا ميجي	
٣٠ - وجيه سمعان عبد المسيح	
٣١ - مصطفى ماهر	
٣٢ - أمل الجبوري	
٣٣ - نعيم عطية	
٣٤ - حصن ميوجي	
٣٥ - عدلى السمري	
٣٦ - سلامة محمد سليمان	

١٤٥	موت أوتومين كروث	كارلوس هوبس	ت أحمد حسان
١٤٦	- الورقة المبر -	ميجيل دي لوبيس	ن علي عبد الرؤوف ابجسي
١٤٧	خطبة الإمامة الطويلة	تاتريد مورست	ت عبد الفتاح سكاوي
١٤٨	القصة القصيرة (النثرية والتقليدية)	إيريكى انشوسون مبرت	ث علي إبراهيم علي منوفي
١٤٩	النظرة الشعرية ضد الوجوديوس	عاطف فضول	ث أمامة أمير
١٥٠	شجرة الإعرافية	روبرت ج إيمان	ث منيرة كروال
١٥١	هوية مرسا (مج ٢ ، ج ١)	فرانس برون	ث بشير السباعي
١٥٢	مقالة الهرم وقصص أخرى	نخبة من الكتّاب	ث محمد محمد الخطاطي
١٥٣	- عزم الفرسعة	فروايم فانويك	ث فاطمة عبد الله محمود
١٥٤	- مدرسة فرانكفورت	فيل سايتر	ث خليل خلت
١٥٥	- الشعر الأمريكي المختصر	نخبة من الشعراء	ث أحمد مرسى
١٥٦	الدورس الجمالية الكبرى	جى نبال والآن وأوبت ليرمو	ث عى انتماسلى
١٥٧	حسرو وشيرين	النظامى الكوجي	ث صد العزيز موش
١٥٨	هوية فرسا (مج ٢ ، ج ٢)	فرانس برونل	ث بشير السباعي
١٥٩	الإيدولوجية	سفيد هوكى	ث إبراهيم فتحي
١٦٠	آلة الحبيبة	بول إيريش	ث حمصى ميوسى
١٦١	من المسرح الإيماني	اليفيلدرو كاسونا وأنطونيو جالا	ث رادى عبد الطليم ريدان
١٦٢	تاريخ الكلمة	يوحنا الاسيوى	ث صلاح عبد العزيز محبوب
١٦٣	موسوعة علم الاجتماع ج ١	جوردون مارشال	ث بإشراف محمد الجوهري
١٦٤	- شامبولين (حياة من نور)	جان لاكتيتر	ث نبيل سعد
١٦٥	- حكايات الثعلب	' ر آفاس سفا	ث مهدي لصلافة
١٦٦	- الملائكة بين القديس والطغيان في إسرائيل	يشعاهو ليمان	ث محمد محمود أبو غدير
١٦٧	في عالم طامير	رابيندانات تاغور	ث شكرى محمد حيد
١٦٨	مواصفات في أدب والثقافة	مجموعة من المؤلفين	ث شكرى محمد عباد
١٦٩	- إبداعات أنبيية	مجموعة من أساطير	ث شكرى محمد عباد
١٧٠	- الطويل	ميجيل ديبيس	ث بسلام ياسين وشيد
١٧١	- ربيع حد	فرانك ميجر	ث هدى مسين
١٧٢	- حجر الشمس	مختار داب	ث محمد محمد الخطاطي
١٧٣	- معنى الجبال	ولتر ك ستينس	ث إمام عبد الفتاح إمام
١٧٤	صناعة الشاعرة السوداء	انيس كاشمور	ث أحمد مصود
١٧٥	- التيفريز في الحياة ليومعة	لورينزو فابانوس	ث وجيه مسلمان عبد المسيح
١٧٦	مجموعه للاقتصاديات البيئية	توم تيتشرج	ث جلال المنا
١٧٧	أنطون تشيخوف	هنري ترويا	ث حمصا إبراهيم ميف
١٧٨	- مختارات من الشعر اليوناني الحديث	نخبة من الشعراء	ث محمد محمد إبراهيم
١٧٩	- حكايات أيسوب	أيسوب	ث إمام عبد الفتاح إمام
١٨٠	- قصة جاوريد	إيممانوئل نصيح	ث سليم عبد الأمير حمدان
١٨١	الثقافة الأدبية الأمريكية	فانسيت ب ليش	ث محمد يحيى

١٨٢ - العنف والتعصبة	د ب بيتس	٥ - ياسين طه حافظ
١٨٣ - جن كوكوت على شاشة السينما	رينيه چيسون	٦ - قصي العشوي
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تدم	هانز إينوزغر	٧ - بسولي سعيد
١٨٥ - أسفار العهد القديم	توماس تومسن	٨ - عيد الوفاء طروب
١٨٦ - معجم مصطلحات فصل	مختاريل آجود	٩ - إمام عبد الفتاح إمام
١٨٧ - الأرضة	مورج هوى	١٠ - علاء منصور
١٨٨ - موت القلب	الذين كوتان	١١ - بدر الدين
١٨٩ - المص والبعيرة	يول دي مس	١٢ - سعيد القنسي
١٩٠ - معارف كوتوشيس	كوتوشيس	١٣ - محسن سيد فرجاني
١٩١ - الكلام وأسما	الحاج أبو بكر إمام	١٤ - مصطفى حجازي السيد
١٩٢ - ميلحقته إبراهيم بك	زين العابدين المراسي	١٥ - محمود سلامة عازي
١٩٣ - عام المنجم	بيتر أبراهامز	١٦ - محمد عبد الواحد محمد
١٩٤ - مقالات من نقد الشطو لوكي	مجموعة من النقاد	١٧ - ماهر شمس فريد
١٩٥ - شتاء ٨١	إسماعيل مصبح	١٨ - محمد علاء الدين منصور
١٩٦ - القلة الأخيرة	فانتين راسيوتين	١٩ - أشرف الصباغ
١٩٧ - الفاروق	شمس العلماء شيلي لقمسي	٢٠ - جمال السعيد الحقاوي
١٩٨ - الاتصال الجماهيري	إدوين إمري وأخرون	٢١ - إبراهيم سلامة إبراهيم
١٩٩ - تاريخ بيرة مصر في الفترة الشاذلية	يعقوب لاندولي	٢٢ - جمال أحمد الرفاعي وأحمد عبد الحليم حماد
٢٠٠ - ضحايا التنمية	جيري سيديوك	٢٣ - فخري لبيب
٢٠١ - الجانب البشري الفلسفة	جوزاب روس	٢٤ - أحمد الشاسري
٢٠٢ - تاريخ النقد الأدبي الحديث	ريمه ويليك	٢٥ - محمد عبد المنعم مجاهد
٢٠٣ - الشعر والشاعرية	ألف حسي حالي	٢٦ - حلال السعيد الحقاوي
٢٠٤ - تلويح نقد العهد القديم	رايان شازار	٢٧ - أحمد محمود هروبي
٢٠٥ - الجينات والشعب والفن	لويجي لوكا كلاللي - سلغوزا	٢٨ - أحمد مستجير
٢٠٦ - الهولندية تصنع علما جديدا	جيمس جالوك	٢٩ - علي يرمف علي
٢٠٧ - ليل إغويقي	ر مون خوتاسندي	٣٠ - محمد أبو المطا عبد الوهيد
٢٠٨ - قضية العربي في المسرح الإسرائيلي	دن كوربان	٣١ - محمد أحمد صلاح
٢٠٩ - السرد والمدرج	مجموعة من المؤلفين	٣٢ - أشرف الصباغ
٢١٠ - مشروبات حكيم سنان	سداني لغزوني	٣٣ - يوسف عبد الفتاح فرج
٢١١ - أفريمان توموسير	جوناثان كار	٣٤ - محمود حمدي عبد القسي
٢١٢ - قصص الأمير مزيان	مزيان بن رستم بن شروبي	٣٥ - يوسف عبد الفتاح فرج
٢١٣ - سرقة قيرتئين حرجة القصر	ريمي فالور	٣٦ - سيد أحمد علي الفاضلي
٢١٤ - نواد جينة النفع في علم الاجتماع	أنتوني جينز	٣٧ - محمد محمود محي الدين
٢١٥ - مسحت ناه إبراهيم بك	زين العابدين المراسي	٣٨ - محمود سلامة هلاوي
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم	مجموعة من المؤلفين	٣٩ - أشرف الصباغ
٢١٧ - مسرحينان طليعان	سمويل بيكيت	٤٠ - نادية البهاوي
٢١٨ - ر يولا	خوليو كورتاران	٤١ - علي إبراهيم علي سولي

٢١٩ - بلاليا اليوم	كلن ايشجود	ث : طلعت الشايب
٢٢٠ - الوبالية في الكزن	يارى بلوكر	ث : علي يوسف علي
٢٢١ - شعوية كلفى	جروچورى جوزدانيس	ث : رفعت سلام
٢٢٢ - فن من كافكا	ريئانه جواى	ث : سيم مجلى
٢٢٣ - العلم فى مجمع حر	بول ميرايير	ث : السيد محمد نقادى
٢٢٤ - نمار ميغسلانپ	يرانكا ماجاس	ث : منى عبد الظاهر ابراهيم السند
٢٢٥ - حكلية هريق	جابريل جارتيا هاركت	ث : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائده أخرى	ديفيد هريت اورانس	ث : طاهر محمد على البريرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	موسى مارييا ديف بروكى	ث : اسد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم لاجالة نظام لاجماع الفس	جاست رولف	ث : حري شيرى هيد المسيح ويخالد حسن
٢٢٩ - مارتق البطل الوحيد	تورمان كيماي	ث : اعين ابراهيم للممرى
٢٣٠ - عن القباب والقنارن ولبشر	فراسوان حاكوب	ث : مصطفى ابراهيم لهمى
٢٣١ - الدرافيل	خايمى سالوم بيدال	ث : جمال احمد عبد الرحمن
٢٣٢ - مايد المعلومات	توم ستيلز	ث : مصطفى ابراهيم لهمى
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أوتو هيرمان	ث : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام في السودان	ج. سنسور فريستجهام	ث : قزاد محمد حكود
٢٣٥ - نيران شمس تبينى ج ١	جلال الدين الرضى	ث : ابراهيم المنسيق شتا
٢٣٦ - الولاية	ديشيل تود	ث : احمد لطيف
٢٣٧ - مصر أرض الوادى	روبيى فيدين	ث : غايات صبح طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكباد	ث : أسمر محمد جلال ورسى هيرلى أسد
٢٣٩ - العربى في الانب الإسرائيى	جتلر اف رايور	ث : نادية خيمان حلفوت وليلب صلاح تليق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانيه الحوار	كلمى حافظ	ث : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - فى انتظار البريرة	فهم كويتز	ث : اسماء عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من النصوص	وايام إيمسون	ث : هيرى محمد حسن عبد القنى
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإصلاحية ج ١	إيلى بروفتمانل	ث : مجموعة من المترجمي
٢٤٤ - الفيلس	انورا إمنكييل	ث : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا انيس	ث : توفيق علي منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	حابريل جرتيا ماركت	ث : هلى ابراهيم على ستوفى
٢٤٧ - الثقافة اليابانية والعلة في مصر	وولتر أرمبرست	ث : محمد الشوقارى
٢٤٨ - حقول حزن الحمر	أنطوين جلا	ث : عبد اللطيف هيد المعلم
٢٤٩ - لغة التمرق	نرلجو شتاهوك	ث : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العالم	نومنيك فيك	ث : ماجة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جورون مارشال	ث : بلشراف محمد الجهرى
٢٥٢ - وثائق الحركة النسوية المصرية	مارجو ميران	ث : علي بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر القاطمية	ل. ا. سينيولا	ث : حسن بيومي
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وديى جروفز	ث : إمام عبد الفتاح إلمم
٢٥٥ - أفلاسون	ديف روينسون وديى جروفز	ث : إمام عبد الفتاح إلمم

٢٥٦ - مذكرات	ديف رويسون ويجونى جودو	■ إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة	وليم كلى رامت	ت محمود سعد أحمد
٢٥٨ - الشعر	سير أنجوس فريزر	ت عذبة كحلة
٢٥٩ - محتررات من شعر الأرمي	مخبة	ت فاروق كارامچيان
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج٢	جورجوس مارشال	ت يرشلاف محمد الجوهري
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود	زكي نجيب محمود	ت إمام عبد الفتاح إمام
٢٦٢ - مينة المعجزات	إرنارد ملدونغا	ت محمد أبو العلا عبد البروف
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن	جون جرين	ت علي يوسف علي
٢٦٤ - إبداعات شعرية منوعة	هواس / شلي	ت لويس موش
٢٦٥ - روايات مترجمة	أوسكار ولند وصموئيل جوسون	ت بوبس موش
٢٦٦ - مدير المدرسة	جلال آل أحمد	ت عادل عبد الحمم سويلم
٢٦٧ - من الرواية	ميلان كوبيرا	ت بدر الدين عروكي
٢٦٨ - ديوان شمس مريزي ج٢	جلال الدين نلرهي	ت إير فهم النسوتي شتا
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج١	وايم چيفور بالجرينف	ت صبرى محمد حسن
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج٢	وايم چيفور بالجرينف	ت صبرى محمد حسن
٢٧١ - الحضارة القريبة	توماس سى ، يانرسون	ت شوقي حلال
٢٧٢ - الألبيرة الأتوية في مصر	س من والترز	ت إير فهم سلامة
٢٧٣ - استعمار والثورة في الشرق الأوسط	جوان آر لوك	ت هان الشهاري
٢٧٤ - السيدة مريارا	ريمو جلاجوس	ت محمود علي مكى
٢٧٥ - م. م. إلييه هامر، يانا كيتا مدرسا	أفلم مختلفة	ت ماهر شفيق فريد
٢٧٦ - ذنون السبعما	فرانك جريبران	ت عبد القادر الكلداسامى
٢٧٧ - قجيات اصراع عن بول لعلة	پريلى فور-	ت أحمد فوزى
٢٧٨ - اليدايات	إسحق عظيموف	ت شريف عبد الله
٢٧٩ - الحرب البارزة الثقافية	فرانسيس ستونر سوبودر	ت طبعن للشلبي
٢٨٠ - من ألب الهنك الصيت والمفسر	بريم شند وأخرون	ت سمير عبد الحميد
٢٨١ - القديس الأنطى	مولتا عبد الحليم شوبر الكهندي	ت حلال الحناري
٢٨٢ - طبيعة العلم عبر السبعية	لويس ولبيتر	ت سمير حنا صديق
٢٨٣ - السهل يحترق	جوان رومانو	ت علي الجبى
٢٨٤ - مرقل مجنونا	پير بيديس	ت أحمد ضمان
٢٨٥ - رحلة الحواجة حسن نظامي	حسن نظامي	ت سمير عبد انحمد
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج٢	رين العابدين امراشى	ت محمود سلامة علوى
٢٨٧ - الثقافة والعلة والنظم العلمى	أنتونى كيج	ت محمد يحيى وأخرون
٢٨٨ - القرن الودى	بيفيد لودج	ت ماهر الصوطى
٢٨٩ - ديوان منحوروى الداعاسى	أوسحم أحمد بن قوص	ت محمد نور الدين
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة	جورج ميتان	ت أحمد زكريا إير فهم
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج١	فرانسسكى رويس ر موز	ت السيد عبد الطاهر
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج٢	فرانسسكى رويس ر موز	ت السيد عبد الطاهر

٢٩٢ - مقدمة للكتاب العربي	روجر آلان	ت نخبة من المتوحشين
٢٩٤ - فن الشعر	بوالو	ه رداء ناقصه صالح
٢٩٥ - سلطان الأمطورة	جوزيف كاسيل	ت بصر الدين حب أف أفيد
٢٩٦ - ملك	وليم شكسبير	ت محمد مصطفى بولي
٢٩٧ - فن الحروب الفروسية بالسرور	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهوازي	ت ماجدة محمد نور
٢٩٨ - حاشية الفريد	أيريك تشارلبيو	ت مصطفى حجازي السيد
٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية	جين ل. ماركس	ت هاشم أحمد مؤاد
٣٠٠ - أسطورة مريشوس مج	لويس عوض	ه جمال الحريزي وزها جادين
٣٠١ - أسطورة مريشوس مج	لويس عوض	ت جمال الحريزي ومحمد الجندى
٣٠٢ - هجستين	جون فيروز وجوزي جروافز	ت إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٣ - يردا	جين هوب ويون فان لور	ت إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٤ - ماركس	وسوس	ت إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٥ - الملك	كريريو مالابارته	ت صلاح عبد الصبور
٣٠٦ - المسألة الثقافية لتاريخ	جان - فرانسوا ليرتار	ت ديل سعد
٣٠٧ - الشعر	بيفيد بايوتز	ت محمود محمد أحمد
٣٠٨ - علم الوراثة	ميتيف حويز	ت سويح عبد المنعم أحمد
٣٠٩ - الذهن والمخ	لديوس جيلاني	ت جمال الحريزي
٣١٠ - يونج	بلمي ديد	ت محيي الدين محمد حسين
٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي	كولنجي	ت فاطمة إسماعيل
٣١٢ - روح الشعب الأسود	وليم دي دويز	ت أحمد سليم
٣١٣ - أمثال قنسطينية	خابير بيان	ت عبد الله السيد
٣١٤ - الفن كعلم	جيتي مينيك	ت هويدا الصبلاوي
٣١٥ - جراسشي في عالم العربي	ميشيل برونينو	ت كاميل صبيح
٣١٦ - محكمة سقراط	أ ف ستون	ت نسيم مطي
٣١٧ - بلاغ	شير ليمونا - زينيكن	ت أشرف الصانع
٣١٨ - الطب العربي في العصور الوسطى	مضا	ت أشرف الصانع
٣١٩ - صور لريفا	جوليتو ياسينيفاك وكوستوفو ديوس	ت حمام نابل
٣٢٠ - لغة المراجع لعصره التاج	مؤلف مجهول	ت محمد علاء الدين منصور
٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج	ليفي بروفتمان	ت نخبة من المترجمين
٣٢٢ - مجلات نشر حذيفة في تاريخ الفن العربي	ديليو - إيوجين كليندو	ت مالك صلاح حمزة
٣٢٣ - فن الساتورا	تراث يوناني قديم	ت هاشم سليمان
٣٢٤ - اللب بالانار	أشرف أسدي	ت محمود سلامة علوي
٣٢٥ - عالم الأثار	فيليب بوسان	ت كوستين يوسف
٣٢٦ - المعركة والمصلحة	جورج هارماس	ت حسن صفير
٣٢٧ - مختارات هجوة مترجمة	نخبة	ت بريق علي منصور
٣٢٨ - يوسف ولصبة	مور الدين عبد الرحمن بن أحمد	ت عبد العزيز بقرش
٣٢٩ - رسائل عبد الملوك	دا هيو	ت محمد عبد إبراهيم

٢٢٠ - كل شيء عن التعديل، فصاحت	مارقن شيود	سامي صلاح
٢٢١ - عندما جاء الصردين	صديق جري	سلامة نيا
٢٢٢ - رجة شور السن وتمس أخرى	معه	علي إبراهيم علي منوفي
٢٢٣ - الإسلام في بريطانيا	ميدل مطر	يكي عيسى
٢٢٤ - لفتحات من المستقبل	آرثر سي. كلارك	مصطفى فهمي
٢٢٥ - عصر الشك	مانتالي ملر	قنحي الفشري
٢٢٦ - منوى الأهرام	مصويص قديمة	حسن صابر
٢٢٧ - فلسفة الولاء	جورجيا رويس	أحمد الانصاري
٢٢٨ - نظرات حائرة وتمس أخرى من الله	نخبة	جلال الصعيد الحفاني
٢٢٩ - تاريخ الأنبياء في إيران ٢	علي أصفه حكمت	محمد علاء الدين منصور
٢٣٠ - اضطراب في الشرق الأوسط	ميرش بيريزوجلو	عزى ايب
٢٤١ - قصائد من ولده	راينو حارب رلكه	حسن حلمي
٢٤٢ - ملاس وإسمال	نور الدين عبد الرحمن من أحمد	عبد العزيز بقوش
٢٤٣ - للعالم اليرجوري فرانك	ثانيس جورليمير	صعير عيد ربه
٢٤٤ - الموت في الشمس	بيتر بلانجيه	سمير عيد ربه
٢٤٥ - الركن حلف لزم	يونى دافى	يوسف عبد الفتاح فرج
٢٤٦ - من مصر مصر	رشاد رشدي	جمال الحزيري
٢٤٧ - المصحة لمنشرون	حسن كوكتي	مكر الطير
٢٤٨ - نصرة الزين في الباب التركي جا	محمد قزاق كبريلي	عبد الله أحمد إبراهيم
٢٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة انجادة	آرثر والدون وأخرون	أحمد عمر شاهين
٢٥٠ - يابو اما الحياة اسياحية	أقلام مختلفة	عبد شحاتة
٢٥١ - ميادين النطق	جورجيا رويس	أحمد الأنصاري
٢٥٢ - قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس	نعيم عطية
٢٥٣ - الفن الإسلامي في الاندلس (فلمية)	باسيليو بايون مالدوناد	علي إبراهيم علي منوفي
٢٥٤ - الفن الإسلامي في الاندلس (فلمية)	باسيليو بايون مالدوناد	علي إبراهيم علي منوفي
٢٥٥ - القاعات الفلسفية في إيران	حجت موقضي	محمود سلامة علاوي
٢٥٦ - الميراث الميراث	مول سالم	دور الوماعى
٢٥٧ - مثنى هيرميس	نصوس قديمة	عمر قاريق عمر
٢٥٨ - أمثال الأهرام العامة	نخبة	مصطفى حجازي السيد
٢٥٩ - محاورات يارميس	أفانسون	حبيب اشباري
٢٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة	آنديره جاكوب ونويلا ياركاس	ليلى الشريفي
٢٦١ - التصحر التهديد والحاجة	ألان جرينجر	عاطف معتمد وأمال شاوي
٢٦٢ - تلميذ دابنبرج	هاينريش شيرال	سيد أحمد فتح الله
٢٦٣ - حركات التحرر الأفريقي	رينشارد جيمسون	هيري محمد حسن
٢٦٤ - حياة شكسبير	إسماعيل سراج الدين	تجلاء أبو حجاج
٢٦٥ - سلم باريس	شارل بونلير	محمد أحمد حمد
٢٦٦ - سماء يركض مع القذاف	كلاريسا بركولا	مصطفى منصور محمد

٢٦٧ - القلم الجريء	نخبة	٢٦٧ - البركان عبد الهادي رضا
٢٦٨ - المصطلح السردى	جيرالد بريس	٢٦٨ - عاد خرفشار
٢٦٩ - المرأة في أدب نجيب محفوظ: فورية اجتماعي		٢٦٩ - قوزية العشماوى
٢٧٠ - الفن والحياة في عصر الفن الحديث: كثير لا لويت		٢٧٠ - فاطمة عبد الله محمود
٢٧١ - النصوص الأولى من الطب التركي: جاد محمد فؤاد كويروالى		٢٧١ - عبد الله أحمد إبراهيم
٢٧٢ - عاشق الشباب	رايح مسع	٢٧٢ - سعيد السعيد عبد الحميد
٢٧٣ - كيف نعد رسائل مكترواد	أميرتو إيكو	٢٧٣ - على إبراهيم على منوفى
٢٧٤ - ليون ليدوس	أندريه شعدي	٢٧٤ - حفانة إبراهيم
٢٧٥ - الطوبى	ميلان كونديرا	٢٧٥ - خالد أبو النيزيد
٢٧٦ - الفسيف وأحلام لستين	نخبة	٢٧٦ - إدار المرملة
٢٧٧ - تاريخ الأدب في إيران: هدا على أصغر حكمت		٢٧٧ - محمد علاء الدين منصور
٢٧٨ - المسافر	محمد جمال	٢٧٨ - يوسف عبد الفتاح فوج
٢٧٩ - ملك في ليدويه	سمون ماث	٢٧٩ - جمال عبد الرحمن
٢٨٠ - حديث عن لصارة	جولتر جراس	٢٨٠ - شبيب عبد السلام
٢٨١ - أسامييات لغة	ر. ل. تراسك	٢٨١ - رانيا إبراهيم يوسف
٢٨٢ - تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	٢٨٢ - أحمد محمد نادى
٢٨٣ - هبة لحدار	محمد جمال	٢٨٣ - سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٨٤ - القصص التي يحكيها الأطفال: سهران إميل		٢٨٤ - إبراهيم كمال
٢٨٥ - مشهور العش	محمد على بهزاد	٢٨٥ - يوسف عبد الفتاح فوج
٢٨٦ - نفاة عن التاريخ الأدبي القوي	جانيت تود	٢٨٦ - زهايا حميد إبراهيم
٢٨٧ - أعيدت ومولاتات	جون دن	٢٨٧ - بهاء جاهين
٢٨٨ - من عظمى النشراوى	سمير النشراوى	٢٨٨ - محمد علاء الدين منصور
٢٨٩ - من الأدب الباكستانى المعاصر: نخبة		٢٨٩ - سمير عبد الحميد إبراهيم
٢٩٠ - الأرشيفات والمدن الكبرى	نخبة	٢٩٠ - عثمان مصطفى عثمان
٢٩١ - المأفلة البليكية	مايف بيفشى	٢٩١ - منى النوروى
٢٩٢ - مقدمات ورسائل أنليسيه	فرانسوا دى لاجرانجا	٢٩٢ - عبد الشيف عبد العظيم
٢٩٣ - في قلب أنشراق	نيرة لوييس ماسينيون	٢٩٣ - سمير
٢٩٤ - القوى الأربع السماوية: المكون جون بيفير		٢٩٤ - هاشم أحمد محمد
٢٩٥ - الام سيدوش	إسماعيل فصيح	٢٩٥ - سليم خمدان
٢٩٦ - البساق	نقى مجرى راد	٢٩٦ - محمود سلاية علاوى
٢٩٧ - نيتشه	لورانس جى	٢٩٧ - إمام عبد الفتاح إمام
٢٩٨ - سمرتر	هيليوب تودى	٢٩٨ - إمام عبد الفتاح إمام
٢٩٩ - كاسى	ديفيد ميرويتس	٢٩٩ - إمام عبد الفتاح إمام
٣٠٠ - جوسى	ميشائيل إندو	٣٠٠ - ماهر لجورى
٣٠١ - الرديسيات	ريادوى ساردر	٣٠١ - محمود عبد النعم
٣٠٢ - هوكنج	ج. ب. ماك ابهى	٣٠٢ - محمود عبد النعم
٣٠٣ - ربة الملوك والامس: تصنع الناس	توبور شتورم	٣٠٣ - عبد حسن بكر

ت - طيبة خميس	فيفيد إبراهيم	٤٠٤ - معجزة النسي
ت - حمادة إبراهيم	أعزبه جيد	٤٠٥ - إيرانييل
ت - جمال أحمد عبد الرحمن	مانويل مانتاماريس	٤٠٦ - للعقوديين الإصلي في القرن ١٩
ت - سلمت شافين	أنلام مختلفة	٤٠٧ - القلب الإصلي الطمس بقلم كفايه
ت - مائ الشهباني	جوان فونشركنج	٤٠٨ - معجم تاريخ مصر
ت : إلهام عارة	برتراند واس	٤٠٩ - انتصار لسماعة
ت - نفاوى بقورة	كارل بوير	٤١٠ - خلاصة القرن

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيلاع ٥٧٤٩ / ٢ - ٢

يقول المترجم أن مفهوم بوبر عن الديمقراطية ليست حكم الشعوب كما هو رائج و مفهوم خطأ الديمقراطية هي القدرة على محاكمة الحكومات و المقدرة على منع قيام طاغية باسم شعبية أو أغلبية مهما كانت فليست الديمقراطية هي حكم الشعب و لكن منع انعدام الحرية و جنب ظهور طاغية أو ديكتاتور باسم الأغلبية أو باسم الشعبية، و الديمقراطية تقتضي المقدرة على اقالة الحكومات و الدفاع عن المعوزين و المعاقين خصوصا الأطفال و حمايتهم من عنف و جرائم الكبار.